

HC8800

## Wireless FM Stereo Headphone



*Let's make things better.*



**PHILIPS**

# Index

English

English ————— 4

Svenska ————— 68

Svenska

Français

Français ————— 12

Norge ————— 76

Norge

Español

Español ————— 20

Suomi ————— 84

Suomi

Deutsch

Deutsch ————— 28

Русский ————— 92

Русский

Nederlands

Nederlands ————— 36

Polski ————— 100

Polski

Italiano

Italiano ————— 44

Magyar ————— 108

Magyar

Português

Português ————— 52

Türkçe ————— 116

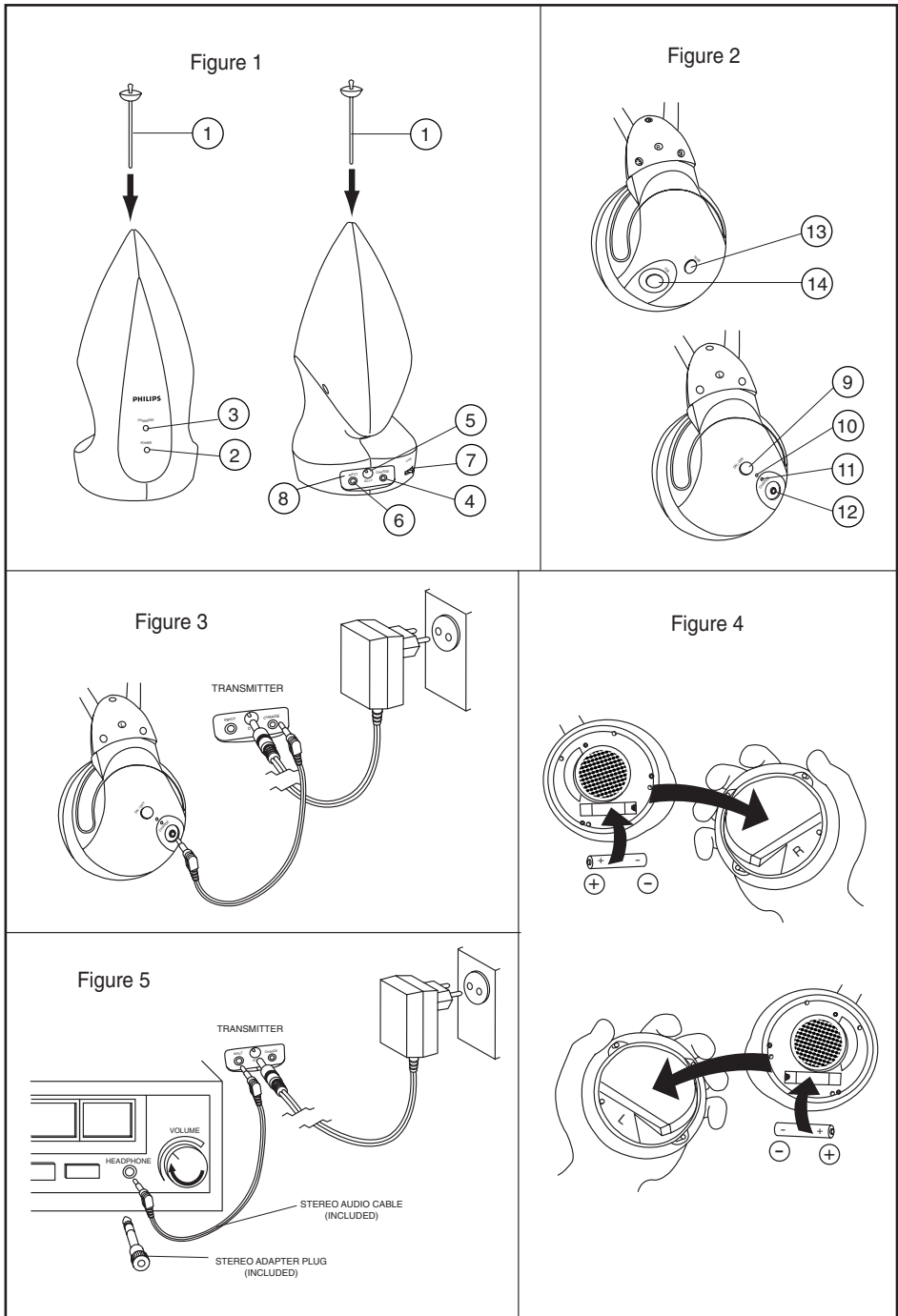
Türkçe

Dansk

Dansk ————— 60

Ελληνικά ————— 124

Ελληνικά



## Introduction

### Congratulations!

You have just bought the most sophisticated FM wireless stereo sound system. This system uses the latest FM wireless technology, which gives you complete freedom of movement while enjoying your favorite music and movies. No more inconvenience from cables or headphone wires! To ensure you get the best performance from your FM wireless stereo sound system please read this manual carefully.

### IMPORTANT

**Read these instructions. All the safety and operating instructions should be read before using the wireless headphone system.**

**Check if the voltage indicated on the type plate of the adapter corresponds to the local mains voltage before connecting to the mains power supply.**

**Remove the batteries from the headphone's battery compartment and disconnect the adapter from the mains if the system is not in use for a long period.**

**Prevent fire or shock hazard: do not expose this equipment to humidity, rain, sand or excessive heat caused by heating equipment or direct sunlight.**

**Radio equipment for wireless audio applications is not protected against disturbance from other radio services.**

## General information

### IMPORTANT

**Before using the FM headphone for the first time, please ensure that the batteries are fully charged for about 16 hours. This will guarantee a longer operating lifetime of the batteries.**

### Benefits of Philips latest RF/FM wireless technology

#### Wireless transmission

The FM transmitter transmits the stereo audio signal from your audio or video source to your FM headphone without wires.

#### Wide transmission range

Your FM headphone can receive signals up to 100 meters away.

#### High-frequency radio system

The FM headphone set uses a high radio frequency as the signal carrier, ensuring a very clear, sharp reception.

#### Mute function

Reduces the noise disturbance when the sound signal is too low or not available.

#### Automatic power on/off indicator

The FM transmitter automatically switches on and starts transmitting when audio signals are detected at the audio input (red LED). When no audio signals are detected the FM transmitter automatically switches off after a few minutes.

#### Automatic tuning

The FM headphone automatically tunes to the right transmission frequency if you push the tuning button.

## General information

## Controls

### Rechargeable system

The FM transmitter recharges the headphone's built-in rechargeable LR03/ AAA NiMH batteries. Just position the headphone and connect the charging cable between the headphone and the transmitter. The green LED lights up during charging.

### Easy transmission

The FM headphone is able to receive signals from the transmitter, even through barriers such as doors, walls and windows.

### Multiple headphones with one transmitter

An additional number of headphones and/or wireless speakers can be used with a single transmitter if they:

- operate in the 864 MHz band
- can detect a 19 kHz pilot tone

Please consult the appliance's electrical specification sheets for confirmation on compatibility.

### Kit contents

This FM headphone system consists of the following accessories:

- 1 x SBC HC8802 FM transmitter
- 1 x SBC HC8805 FM headphone
- 1 x SBC CS030/00 12Volt / 200mA AC/DC adapter (for UK: SBC CS030/05 12 Volt/ 200 mA AC/DC adapter)
- 2 x rechargeable batteries LR03/AAA (NiMH), 550 mAh
- 1 x 3.5 mm stereo plug to 2x RCA audio cable (2 m)
- 1 x recharge cable (55 cm)
- 1 x 3.5 mm plug to 6.3 mm stereo adapter plug
- 1 x headphone support pin

### Transmitter (figure 1)

- 1 Headphone support pin**
- 2 Power indicator** – lights up when audio signals are detected at the audio input.
- 3 Recharging indicator** – lights up when the recharge cable is connected between the headphone and the FM transmitter. Completely flat batteries will be fully charged after about 16 hours.
- 4 Recharging input** – connect the recharge cable to the input.
- 5 DC power** – connect to the 12 Volt/ 200 mA AC/DC adapter
- 6 3.5 mm stereo headphone audio input** – connects your FM transmitter to an audio source
- 7 Channel switch** – select one of 3 channels for best reception. We advise you to select channel 1 as a first option.
- 8 Controls plate**

## Controls

### Headphone (figure 2)

- 9 Power On/Off** – push the button to switch the headphone on/off.
- 10 Power indication** – lights up when in use. When batteries are low, the power indicator flashes, and you should recharge the headphone for about 16 hours before the next use.
- 11 Recharging indicator** – lights up when the recharge cable is connected between the headphone and the FM transmitter. Completely flat batteries will be fully charged after about 16 hours.
- 12 Recharging input** – connect the recharge cable to the input, green recharging LED on the transmitter's front must switch on, indicating that the headphone is being recharged.
- 13 Tuning** – press and hold the button for about 1 second. The headphone automatically tunes to the right transmission frequency. If not, repeat this step.
- 14 Volume** – adjust volume to your desired listening level.

## Installation

### Transmitter power supply

#### IMPORTANT

**Use only Philips SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adapter. (For UK, use only Philips SBC CS030/05)**

- 1** Make sure the adapter's rated voltage corresponds to the mains socket voltage.
- 2** Connect the DC connector of the AC/DC adapter to the 12 Volt DC power input connector located at the rear of the transmitter.
- 3** Connect the 12 Volt/200 mA AC/DC adapter to the mains socket.
  - Always disconnect the AC/DC adapter if the transmitter is not to be used for a long period of time.

### Environmental Information

**All redundant packing material has been omitted. We have done our best to make the packaging easily separable into two materials: cardboard and polyethylene**

**Your unit consists of materials which can be recycled if disassembled by a specialized company. Please observe the local regulations regarding the disposal of packing materials, exhausted batteries and old equipment.**

# Installation

English

## Headphone power supply

### IMPORTANT

**Use only rechargeable LR03/AAA NiMH batteries (preferably Philips).**

**Do not use NiCd batteries or alkaline batteries as these may damage your FM wireless system!**

- 1 Check if the power button of the FM headphone is in the on position.
- 2 When the red power indicator on the FM headphone starts flashing, it indicates that the batteries are running low.
- 3 To recharge the headphone's built-in rechargeable LR03/AAA NiMH batteries, connect the charge cable between the headphone and the transmitter (figure 3).

#### Notes:

*Completely flat batteries need approximately 16 hours to recharge.*

*The FM headphone will switch off automatically during recharging.*

*Always remove the batteries if the headphone is not to be used for a long period of time.*

**Batteries contain chemical substances, so they should be disposed of properly.**

## Headphone battery replacement (figure 4)

### IMPORTANT

**Use only rechargeable LR03/AAA NiMH batteries (preferably Philips).**

**Do not use NiCd batteries or alkaline batteries as these may damage your FM wireless system!**

- 1 Remove the earcushions.
- 2 Take out the batteries and dispose of them properly.
- 3 Insert new batteries. Only use LR03/AAA NiMH batteries (preferably Philips).
- 4 Make sure the batteries are correctly inserted as indicated by the engraved symbols in the battery compartment.
- 5 Put the earcushions back on the earshells.

### IMPORTANT

**Before using the FM headphone for the first time, please ensure that the batteries are fully charged for about 16 hours. This will guarantee a longer operating lifetime of the batteries.**

## Audio Connections

## Basic operation

### Connecting the FM transmitter to a headphone output of an audio source (figure 5)

- 1 Connect the 3.5mm stereo plug of the stereo audio cable to the headphone output of an audio source, such as TV, HiFi or PC.
  - In case your audio source has a 6.3mm headphone output, use the supplied 3.5mm to 6.3 mm stereo adapter plug.
- 2 Switch on your audio source and carefully increase the volume of the audio source. The red power indication LED of the transmitter lights up if receiving an audio signal.
- 3 Switch on the headphone. You may hear a hissing sound through the headphone if the headphone is not yet properly tuned to the transmitter.
- 4 To tune, press and hold the tuning control button for about 1 second. Repeat if necessary.
- 5 Adjust the volume to the desired level with the headphone volume control.

### Basic operation

When the FM transmitter is connected to a headphone output of an audio source.

- 1 Switch on your audio source and carefully increase the volume of the audio source. The red power indication LED of the transmitter lights up if receiving an audio signal.
- 2 Switch on the headphone. You may hear a hissing sound through the headphone if the headphone is not yet properly tuned to the transmitter.
- 3 To tune, press and hold the tuning control button for about 1 second. Repeat if necessary.
- 4 Adjust the volume to the desired level with the headphone volume control.



## Troubleshooting

English

*If a fault occurs, first check the points listed below before taking the set for repair.*

*If you are unable to remedy a problem by following these hints, consult your dealer or service centre.*

**WARNING:** *Under no circumstances should you try to repair the set yourself, as this would invalidate the warranty.*

Problem	Remedy
<b>No sound</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Check if the AC/DC adapter is fully inserted into the AC outlet and that its DC connector is properly inserted into the 12 Volt DC input connector located at the rear of the transmitter.</li> <li>– Check if the headphone's on/off switch is in the on position.</li> <li>– Headphone batteries running low. Connect the charge cable between headphone and transmitter. (See Headphone power supply)</li> <li>– Check if the audio source is switched on and tuned to a channel with audio.</li> <li>– Volume not adjusted. Adjust the volume on the audio source/ headphone to a higher level.</li> <li>– Adjust the headphone's tuning frequency. Press and hold the tuning control button for about 1 second.</li> <li>– Make use of the HC8802 transmitter. Some transmitters already built into other equipment may not be compatible with the HC8805 headphone because of the advanced technologies used in the HC8805 headphone.</li> </ul>
<b>Distorted sound</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Adjust the headphone's tuning frequency. Press and hold the tuning control button for about 1 second. Repeat if necessary.</li> <li>– Adjust the transmitter's frequency. Select any of the 3 channels of the transmitter. Next adjust the headphone's frequency by pressing and holding the tuning button for about 1 second.</li> <li>– Headphone batteries running low. Connect the charge cable between headphone and transmitter. (See Headphone power supply)</li> </ul>

# Troubleshooting

English

## Distorted sound

- Check if the volume on audio source/ headphone is not set at too high a level. Reduce the volume.
- Distance from the transmitter is too large. Move closer to the transmitter.
- Interference from fluorescent lamps/ other radio sources. Move transmitter or headphone elsewhere/ change the transmitter's channel.
- Make use of the HC8802 transmitter. Some transmitters already built into other equipment may not be compatible with the HC8805 headphone because of the advanced technologies used in the HC8805 headphone.

## Maintenance

- If the headphone will not be used for a long time, please remove the batteries to prevent leakage and corrosion.
- Only replace the batteries with LR03/AAA NiMH batteries (preferably Philips).
- Do not leave the headphone near heat sources. Do not expose to direct sunlight, excessive dust, moisture, rain or any kind of mechanical shock.
- Do not use alcohol, thinner or petroleum-based substances to clean the headphone or transmitter. Use a slightly dampened chamois cloth to clean the housing.
- Do not use cleaning agents containing alcohol, spirits, ammonia or abrasives as these may harm the housing.

**Hearing Safety!** Continuous use at a high volume may permanently damage your hearing.

## Specifications

## Regulations

English

<b>System:</b>	Radio Frequency (RF)
<b>Carrier Frequency:</b> (Transmitter HC8802)	Channel 1: 863.5MHz Channel 2: 864.0MHz Channel 3: 864.5MHz
<b>Carrier Frequency:</b> (Headphone HC8805)	863.2 to 864.7 MHz (Auto tuning)
<b>Modulation:</b>	Frequency Modulation (FM)
<b>Radiated Output Power:</b>	<10m Watt
<b>Effective Transmission Range:</b>	up to 100 meters, omni directional (360°)
<b>Input level:</b>	500 mVrms (1 kHz sine wave)
<b>Power supply – transmitter:</b>	12Volt / 200 mA DC, centre positive
<b>Power supply – headphone:</b>	2 x LR03 (AAA) batteries (NiMH)
<b>Frequency range (Headphone):</b>	10 – 23,000 Hz
<b>Signal/Noise ratio:</b>	> 60 dB (1 kHz sine wave , A-weighted)
<b>Distortion:</b>	< 0.5% THD
<b>Channel separation:</b>	> 30 dB

### European Regulations

***This product has been designed, tested and manufactured according the European R&TTE Directive 1999/5/EC.***

***Following this Directive, this product can be brought into service in the following states:***

#### **R&TTE Directive 1999/5/EC**

<b>B</b> ✓	<b>DK</b> ✓	<b>E</b> ✗	<b>GR</b> ✗	<b>F</b> ✓
<b>IRL</b> ✓	<b>I</b> ✗	<b>L</b> ✓	<b>NL</b> ✓	<b>A</b> ✓
<b>P</b> ✓	<b>SU</b> ✓	<b>S</b> ✓	<b>UK</b> ✓	<b>N</b> ✓
<b>D</b> ✓	<b>CH</b> ✓			

***This product complies with class 3 requirements as set down in ETS 300 445.***

## Introduction

### Félicitations!

Vous venez d'acheter le meilleur des systèmes audio haute fidélité FM sans fil. Philips applique les dernières technologies en FM sans fil afin que vous puissiez écouter votre musique préférée et regarder vos films favoris tout en jouissant d'une liberté de mouvement totale. Plus jamais d'inconvénients liés aux câbles et fils ! Pour tirer le meilleur parti de votre système audio haute fidélité FM sans fil, veuillez, s'il vous plaît, lire attentivement ce manuel.

### IMPORTANT

**Lire ces instructions: Il est important de lire toutes les consignes de sécurité et d'emploi avant d'utiliser le système de casque d'écoute sans fil.**

**Vérifiez que le voltage indiqué sur la plaque de l'adaptateur correspond bien au voltage du secteur local avant que de le brancher sur la prise de courant.**

**Retirez les piles du compartiment et débranchez l'adaptateur de la prise secteur si le système n'est pas utilisé pendant une longue période.**

**Évitez les risques de feu ou de choc : n'exposez pas l'appareil à l'humidité, à la pluie, au sable ou à la chaleur excessive d'un appareil de chauffage. Ne l'exposez pas à la lumière directe du soleil.**

**L'équipement radio destiné aux applications audio sans fil n'est pas protégé contre les perturbations provenant d'autres services radio.**

## Information générale

### IMPORTANT

**Avant d'utiliser le casque d'écoute FM pour la première fois, veuillez vous assurer de ce que les piles ont été complètement chargées pendant 16 heures. Elles auront ainsi une durée de fonctionnement plus longue.**

### Les avantages de la dernière technologie RF/FM sans fil de Philips

#### Transmission sans fil

L'émetteur FM transmet le signal audio stéréo provenant de votre source audio ou stéréo à votre casque d'écoute FM sans fil.

#### Large rayon de transmission

Votre casque d'écoute FM est capable de recevoir des signaux dans un rayon de plus de 100 mètres.

#### Système radio haute-fréquence

Parce que l'unité de casque d'écoute FM utilise un signal radio haute-fréquence, votre réception sera particulièrement claire et nette.

#### Fonction de sourdine

Elle permet de réduire les parasites lorsque le signal sonore est trop faible ou lorsqu'il n'est pas disponible.

#### Indicateur de mise sous tension et hors tension automatique

L'émetteur FM s'active automatiquement et démarre la transmission lorsque les signaux audio sont détectés au niveau de l'entrée audio (diode luminescente de couleur rouge). Lorsqu'aucun signal n'est détecté, l'émetteur FM se désactive automatiquement après quelques minutes.

#### Syntonisation automatique

Le casque FM se règle automatiquement sur la fréquence de transmission correcte lorsque vous appuyez sur le bouton de syntonisation.

## Information générale

## Commandes

### Système de charge

L'émetteur FM recharge les piles NiMH LR03/AAA intégrées du casque d'écoute. Il suffit de mettre le casque en position et de relier le casque d'écoute et l'émetteur au moyen du câble de charge. La diode lumineuse de couleur verte s'allume pendant la charge.

### Transmission facile

Le casque d'écoute FM est capable de recevoir des signaux de l'émetteur, et ce, même à travers des obstacles tels que portes, murs, fenêtres.

### Plusieurs casques fonctionnant sur un seul émetteur

Il est possible d'utiliser un certain nombre de casques d'écoute supplémentaires et ou des haut-parleurs sans fils sur un seul émetteur si ces appareils sont capables:

- de fonctionner dans la bande 864 MHz
- de détecter un ton pilote de 19 kHz.

Pour vérifier la compatibilité, veuillez consulter les fiches de spécification électrique de l'appareil.

### Contenu de l'équipement

Ce système de casque FM comprend les accessoires suivants:

- 1 x émetteur FM SBC HC8802
- 1 x casque FM SBC HC8805
- 1 x adaptateur CA/CC 12 Volt/200 mA SBC CS030/00
- 2 x piles rechargeables LR03/AAA (NiMH), 550 mAh
- 1 x câble audio (2 m) avec fiche stéréo 3,5 mm et 2 fiches RCA
- 1 x câble de charge (55 cm)

1 x fiche adaptatrice stéréo de 3,5 mm à 6,3 mm

1 x broche de support casque

### Émetteur (figure 1)

- 1 Broche de support casque**
- 2 Indicateur d'alimentation** – s'allume lorsque des signaux audio sont détectés au niveau de l'entrée audio.
- 3 Indicateur de charge** – S'allume lorsque le câble de charge connecte le casque d'écoute à l'émetteur FM. Des piles complètement déchargées arriveront à charge complète après 16 heures de charge.
- 4 Entrée de charge** – connectez le câble de charge à l'entrée correspondante.
- 5 Alimentation CC** – se connecte à l'adaptateur CA/CC 12 volts/200mA
- 6 Entrée audio 3,5 pour casque stéréo** – connecte votre émetteur FM à une source audio.
- 7 Commutateur de canal** – sélectionnez l'un des 3 canaux disponibles pour obtenir la meilleure réception. Nous vous conseillons de sélectionner le canal 1 en première option.
- 8 Panneau de commandes**

## Commandes

## Installation

### Casque d'écoute (figure 2)

- 9 Mise sous tension/hors tension** – enfoncez le bouton pour mettre le casque d'écoute sous tension ou hors tension.
- 10 Indication d'alimentation** – s'allume lorsque le casque est sous tension. Lorsque les piles sont faibles, l'indicateur d'alimentation clignote. Vous devez alors recharger le casque d'écoute pendant environ 16 heures avant de l'utiliser à nouveau.
- 11 Indicateur de charge** – s'allume lorsque le câble de charge relie le casque d'écoute à l'émetteur FM. Des piles complètement déchargées mettront environ 16 heures pour se recharger complètement.
- 12 Entrée de charge** – connectez le câble de charge à l'entrée. Le voyant luminescent vert indicateur de charge situé à l'avant de l'émetteur doit s'allumer pour indiquer que le casque d'écoute est en train de se recharger.
- 13 Syntonisation** – appuyez sur le bouton de syntonisation et tenez-le enfoncé pendant 1 seconde. Le casque se règle automatiquement sur la fréquence de transmission adéquate. Si tel n'est pas le cas, répétez la procédure.
- 14 Volume** – ajustez le volume au niveau d'écoute désiré.

### Informations sur l'environnement

**Tous les matériaux d'emballage inutiles ont été évités. Nous avons fait le maximum pour autoriser la séparation des matériaux d'emballage en trois catégories: le carton, le polystyrène expansé et le polyéthylène.**

**Votre équipement est constitué de matériaux recyclables, à condition d'être démonté par une société spécialisée. Veuillez observer les règles locales en vigueur pour le rebut des matériaux d'emballage, les piles usées et les anciens équipements.**

### Alimentation de l'émetteur

#### IMPORTANT

**Utiliser exclusivement l'adaptateur CA/CC 12 Volt/200 mA Philips SBC CS030/00.**

- 1** Assurez-vous de ce que la tension nominale de l'adaptateur correspond bien à la tension de la prise du secteur.
- 2** Connectez le connecteur CC de l'adaptateur CA/CC au connecteur d'entrée 12 volts CC situé à l'arrière de l'émetteur.
- 3** Connectez l'adaptateur CA/CC 12 volts/200 mA à la prise du secteur.
  - Déconnectez toujours l'adaptateur CA/CC lorsqu'il est clair que l'émetteur ne sera pas utilisé pendant une longue période.

# Installation

## Alimentation du casque d'écoute

### IMPORTANT

**N'utilisez que des piles rechargeables NiMH LR03/AAA (de préférence des piles Philips).**

**N'utilisez pas des piles NiCd ou des piles alcalines, vous pourriez, ce faisant, endommager votre système FM sans fil!**

- 1 Assurez-vous de ce que le bouton de mise sous tension de votre casque d'écoute FM est bien sur la position de mise sous tension.
- 2 Lorsque le voyant rouge de l'indicateur d'alimentation situé sur le casque se met à clignoter, ceci indique que la charge des piles est faible.
- 3 Pour recharger les piles NiMH LR03/AAA intégrées, reliez le casque d'écoute et l'émetteur au moyen du câble de charge. (figure 3).

#### Notes:

*Des piles complètement déchargées ont besoin d'environ 16 heures pour se recharger entièrement.*

*Le casque d'écoute FM se désactivera automatiquement pendant le processus de rechargement.*

*Enlevez toujours les piles lorsqu'il est clair que vous n'utiliserez pas le casque pendant une longue période.*

**Les piles contiennent des substances chimiques, leur mise au rebut doit donc se faire de manière conséquente.**

## Remplacement des piles du casque d'écoute (figure 4)

### IMPORTANT

**N'utilisez que des piles rechargeables NiMH LR03/AAA (de préférence des piles Philips).**

**N'utilisez pas des piles NiCd ou des piles alcalines, vous pourriez, ce faisant, endommager votre système FM sans fil!**

- 1 Enlevez les coussins auriculaires.
- 2 Enlevez les piles et mettez-les au rebut comme il convient pour tout matériel chimique.
- 3 Placez de nouvelles piles. N'utilisez que des piles LR03/AAA NiMH (des Philips, de préférence).
- 4 Assurez-vous de ce que les piles ont été insérées conformément aux symboles gravés sur leur compartiment.
- 5 Remettez en place les coussins auriculaires sur les écouteurs.

### IMPORTANT

**Avant d'utiliser le casque FM pour la première fois, veuillez vous assurer de ce que les piles ont été chargées jusqu'à charge complète pendant environ 16 heures. Procéder de la sorte garantit à vos piles une durée de fonctionnement plus longue.**

## Connexions Audio

## Utilisation de base

### Connexion de l'émetteur FM à la sortie de casque d'écoute d'une source audio (figure 5)

- 1 Connectez la fiche 3,5 mm stéréo du câble audio stéréo à la sortie de casque d'écoute d'une source audio (une TV, une chaîne hi-fi ou un PC, par exemple).
  - Si la source audio en question est équipée d'une sortie de casque d'écoute de 6,3 mm, utilisez la fiche adaptatrice stéréo de 3,5 mm à 6,3 mm fournie.
- 2 Mettez votre source audio sous tension et augmentez prudemment son volume. L'indicateur d'alimentation (la diode luminescente rouge) de l'émetteur s'allume dès réception d'un signal audio.
- 3 Mettez le casque d'écoute sous tension. Il est possible que vous entendiez un sifflement dans le casque. C'est que votre casque n'a pas encore été adéquatement réglé sur l'émetteur.
- 4 Pour syntoniser, appuyez sur le bouton de syntonisation et tenez-le enfoncé pendant environ 1 seconde. Si nécessaire, répétez cette démarche.
- 5 Ajustez le volume au niveau désiré au moyen de la commande de volume du casque d'écoute

### Utilisation de base

Lorsque l'émetteur FM est connecté à une sortie de casque d'écoute ou une source audio.

- 1 Mettez sous tension votre source audio et augmentez prudemment son volume. L'indicateur d'alimentation (la diode luminescente rouge) de l'émetteur s'allume dès qu'est reçu un signal audio.
- 2 Mettez le casque d'écoute sous tension. Il est possible qu'un sifflement se fasse entendre dans le casque d'écoute, ce qui signifie que votre casque n'a pas encore été correctement réglé sur l'émetteur.
- 3 Pour syntoniser, appuyez sur le bouton de syntonisation et tenez-le enfoncé pendant environ 1 seconde. Si nécessaire, répétez cette démarche.
- 4 Ajustez le volume au niveau désiré à l'aide de la commande de volume du casque d'écoute.



## Dépistage des pannes

**En cas de dysfonctionnement, vérifiez d'abord les points listés ci-dessous, avant que de penser à faire réparer l'appareil.**

**Si les indications ci-dessous ne sont pas suffisantes à la solution du problème, consultez le revendeur ou le centre de service après-vente.**

**AVERTISSEMENT : Vous ne devez en aucun cas tenter de réparer votre appareil vous-même, car cela entraînerait l'annulation de la garantie délivrée lors de l'achat de l'appareil.**

Français

Problème	Solution
<b>Pas de son</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Assurez-vous de ce que l'adaptateur CA/CC est correctement inséré dans la prise CA et que son connecteur CC est lui-même correctement inséré dans le connecteur d'entrée CC 12 volts situé à l'arrière de l'émetteur.</li> <li>– Vérifiez que le commutateur de mise sous tension/hors tension (On/Off) se trouve bien sur la position On (sous tension).</li> <li>– Les piles du casque d'écoute fonctionnent en état de charge faible. Reliez le casque de charge et l'émetteur au moyen du câble de charge. (voir "Alimentation du casque d'écoute").</li> <li>– Assurez-vous de ce que la source audio est sous tension et qu'elle est bien réglée sur un canal audio.</li> <li>– Volume non réglé. Ajustez le volume de la source audio/casque d'écoute à un niveau plus haut.</li> <li>– Ajustez la fréquence de syntonisation du casque d'écoute. Appuyez sur le bouton de syntonisation et tenez-le enfoncé pendant environ 1 seconde.</li> <li>– Utilisez l'émetteur HC8802. Certains émetteurs déjà intégrés dans d'autres équipements peuvent ne pas être compatibles avec le casque d'écoute HC8805, étant donné la technologie avancée utilisée dans ce dernier système.</li> </ul>
<b>Distorsion sonore</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Ajustez la fréquence de syntonisation du casque d'écoute. Enfoncez le bouton de syntonisation et tenez-le enfoncé pendant environ 1 seconde. Si nécessaire, répétez cette démarche.</li> <li>– Ajustez la fréquence de l'émetteur: Sélectionnez l'un des 3 canaux de l'émetteur. Ajustez ensuite la fréquence du casque d'écoute en appuyant sur le bouton de syntonisation et en le tenant enfoncé pendant environ 1 seconde.</li> </ul>

## Dépistage des pannes

### Distorsion sonore

- Les piles du casque d'écoute fonctionnent en état de charge faible. Reliez le casque de charge et l'émetteur au moyen du câble de charge. (voir "Alimentation du casque d'écoute").
- Assurez-vous de ce que le volume sur la source audio/le casque d'écoute n'est pas exagéré. Réduisez le volume, si nécessaire.
- La distance par rapport à l'émetteur est trop grande. Rapprochez-vous de l'émetteur.
- Interférences d'éclairages au néon/ d'autres sources radio. Déplacez l'émetteur ou le casque d'écoute/changez le canal de l'émetteur.
- Utilisez l'émetteur HC8802. Certains émetteurs déjà intégrés dans d'autres équipements peuvent ne pas être compatibles avec le casque d'écoute HC8805, étant donné la technologie avancée utilisée dans ce dernier système.

### Entretien

- Si vous ne devez pas utiliser le casque d'écoute pendant une longue période, veuillez enlever les piles afin d'éviter les fuites et corrosions éventuelles.
- Si vous devez remplacer les piles, n'utilisez que des piles NiMH LR03/AAA (des Philips, de préférence).
- Ne laissez pas le casque d'écoute à proximité de sources de chaleur. Ne le laissez pas exposé à la lumière directe du soleil, protégez-le de la poussière, de l'humidité, de la pluie et évitez les chocs mécaniques.
- Pour le nettoyage du casque d'écoute ou de l'émetteur, n'employez jamais de l'alcool, du diluant ou des substances à base de pétrole. Utilisez plutôt une peau de chamois légèrement humide pour nettoyer le boîtier.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage contenant de l'alcool, de l'essence térébenthine, de l'ammoniac ou des abrasifs : ces produits pourraient endommager le boîtier.

**Protection de votre ouïe!** Une utilisation prolongée à un volume élevé peut endommager définitivement votre ouïe.

## Spécifications

## Régulations

<b>Système:</b>	Fréquence Radio (RF)
<b>Fréquence porteuse:</b> (Émetteur HC8802 )	Canal 1: 863.5 MHz Canal 2: 864.0 MHz Canal 3: 864.5 MHz
<b>Fréquence porteuse:</b> (Casque d'écoute HC8805)	de 863.2 à 864.7 MHz (syntonisation automatique)
<b>Modulation:</b>	Modulation de fréquence (FM)
<b>Puissance de sortie en rayonnement :</b>	<10m Watts
<b>Plage de transmission effective:</b>	jusqu'à 100 mètres, omnidirectionnelle (360°)
<b>Niveau d'entrée :</b>	500 mVrms (onde sinusoïdale 1 kHz)
<b>Tension d'alimentation – émetteur :</b>	12Volt / 200 mA CC, positif centre
<b>Tension d'alimentation – casque d'écoute :</b>	2 piles LR03 (AAA, NiMH)
<b>Plage de fréquence (Casque d'écoute):</b>	10 – 23,000 Hz
<b>Rapport signal/bruit :</b>	> 60 dB (onde sinusoïdale 1 kHz, pondéré A)
<b>Distorsion:</b>	< 0.5% DHT
<b>Séparation des canaux :</b>	> 30 dB

Français

### Règlementations Européennes

**Ce produit a été conçu, testé et fabriqué selon la Directive Européenne R&TTE, 1999/5/EC.**

**Selon cette directive, ce produit peut-être mis en circulation dans les états suivants: Voir la Directive R&TTE 1999/5/EC.**

<b>B</b> ✓	<b>DK</b> ✓	<b>E</b> ✗	<b>GR</b> ✗	<b>F</b> ✓
<b>IRL</b> ✓	<b>I</b> ✗	<b>L</b> ✓	<b>NL</b> ✓	<b>A</b> ✓
<b>P</b> ✓	<b>SU</b> ✓	<b>S</b> ✓	<b>UK</b> ✓	<b>N</b> ✓
<b>D</b> ✓	<b>CH</b> ✓			

**Ce produit satisfait aux exigences de classe 3 comme établi dans la NET 300 445.**

## Introducción

### ¡Enhorabuena!

Acaba de comprar el sistema de sonido FM estéreo inalámbrico más sofisticado que existe. Este sistema utiliza la tecnología FM inalámbrica más avanzada, que le proporciona una completa libertad de movimiento mientras disfruta de su música y películas favoritas. ¡Se han acabado los cables e hilos molestos! Para asegurarse de que consigue el mejor rendimiento posible de su sistema de sonido FM estéreo inalámbrico, lea atentamente este manual.

### IMPORTANTE

**Lea estas instrucciones. Antes de utilizar el sistema de auriculares inalámbricos aconsejamos leer las instrucciones de seguridad y utilización.**

**Compruebe si el voltaje indicado en la placa de especificaciones del adaptador corresponde al voltaje de la red eléctrica local antes de conectarlo a la misma.**

**Si el sistema no va a utilizarse durante un período largo, retire las pilas del compartimento de pilas de los auriculares y desconecte el adaptador de la red eléctrica.**

**Prevenga el riesgo de incendio o descarga eléctrica: no exponga este equipo a humedad, suciedad, calor excesivo causado por equipo de calefacción o la luz directa del sol.**

**El equipo de radio para aplicaciones de audio inalámbricas no está protegido contra las interferencias causadas por otros servicios de radio.**

## Información general

### IMPORTANTE

**Antes de utilizar los auriculares de FM por primera vez, asegúrese de que las pilas estén completamente cargadas para alrededor de 16 horas de funcionamiento. Esto garantizará una vida útil más larga para las pilas.**

### Las ventajas ofrecidas por la avanzada tecnología RF/FM inalámbrica de Philips

#### Transmisión inalámbrica

El transmisor de FM trasmite la señal de audio estéreo de la fuente de audio o vídeo a sus auriculares de FM sin utilizar cables.

#### Amplia gama de transmisión

Sus auriculares de FM pueden recibir señales a hasta 100 metros de distancia.

#### Sistema de radio de alta frecuencia

El juego de auriculares de FM utiliza una frecuencia de radio alta como portadora de señales, lo que asegura una recepción muy clara y precisa.

#### Función Mute (Silenciamiento)

Reduce las interferencias cuando la señal de sonido es demasiado baja o no está disponible.

#### Indicador de activación/desactivación automática

El transmisor de FM se activa automáticamente y empieza a transmitir cuando se detectan señales en la entrada de audio (LED rojo). Cuando no se detectan señales de audio, el transmisor de FM se desactiva automáticamente después de unos minutos.

#### Sintonización automática

Los auriculares de FM se sintonizan automáticamente a la frecuencia de transmisión correcta cuando se pulsa el botón de sintonización.

## Información general

## Mandos

### Sistema de recarga

El procesador FM recarga las pilas recargables LR03/AAA NiMH integradas en los auriculares. Simplemente posicione los auriculares y conecte el cable de carga entre los auriculares y el transmisor. El LED verde está encendido durante la carga.

### Transmisión fácil

Los auriculares de FM pueden recibir señales del transmisor incluso a través de barreras como puertas, paredes y ventanas.

### Auriculares múltiples con un transmisor

Es posible utilizar un número adicional de auriculares y/o altavoces inalámbricos con un solo transmisor si estos:

- funcionan en la banda de 864 MHz
- pueden detectar un tono piloto de 19 kHz.

Para confirmar la compatibilidad del aparato, consulte las hojas de especificaciones eléctricas del mismo.

### Contenido del kit

Este sistema de auriculares de FM consiste en los accesorios siguientes:

- 1 x Transmisor de FM SBC HC8802
- 1 x Auriculares de FM SBC HC8805
- 1 x Adaptador de 12 Volt/200 mA CA/CC SBC CS030/00
- 2 x Pilas recargables LR03/AAA ( NiMH ), 550 mAh
- 1 x Cable adaptador de audio con un enchufe de estéreo de 3,5 mm y 2 conectores RCA (2 m)
- 1 x Cable de recarga (55 cm)

1 x Enchufe adaptador de estéreo con un conector de 3,5 mm y un conector de 6,3 mm

1 x Clavija de soporte de auriculares

### Transmisor (figura 1)

- 1 Clavija de soporte de auriculares**
- 2 Indicador de corriente** – se enciende cuando se detectan señales de audio en la entrada de audio.
- 3 Indicador de recarga** – se enciende cuando el cable de recarga se conecta entre los auriculares y el transmisor de FM. Las pilas completamente agotadas se cargan completamente en unas 16 horas.
- 4 Entrada de recarga** – conecte el cable de recarga a la entrada.
- 5 Corriente de CC** – conectar al adaptador de 12 V/200 mA CA/CC
- 6 Entrada de audio de auriculares de estéreo de 3,5 mm** – conecta su transmisor de FM a una fuente de audio
- 7 Conmutador de canales** – seleccione 1 de los 3 canales de forma que consiga la mejor recepción posible. Como primera opción le aconsejamos seleccionar el canal 1.
- 8 Placa de mandos**

Español

## Mandos

## Instalación

### Auriculares (figura 2)

#### 9 Activación/desactivación de corriente

– use este botón para activar/desactivar los auriculares.

**10 Indicador de corriente** – está encendido cuando se utiliza el aparato. Cuando las pilas están descargadas, el indicador de corriente destella y los auriculares deben recargarse durante unas 16 horas antes de que vuelvan a utilizarse.

**11 Indicador de recarga** – se enciende cuando el cable de recarga se conecta entre los auriculares y el transmisor de FM. Las pilas completamente descargadas se cargan completamente en alrededor de 16 horas.

**12 Entrada de recarga** – conecte el cable de recarga a la entrada; el LED de recarga verde de la parte delantera del transmisor debe encenderse, indicando que los auriculares se están recargando.

**13 Sintonización** – pulse y mantenga apretado este botón durante un segundo aproximadamente. Los auriculares se sintonizan automáticamente a la frecuencia de transmisión correcta. En caso contrario, repita este paso.

**14 Volumen** – ajuste el volumen al nivel deseado.

### Fuente de alimentación del transmisor

#### IMPORTANTE

**Utilice solamente el adaptador 12 Volt/ 200 mA CA/CC SBC CS030/00 de Philips.**

- 1 Asegúrese de que el voltaje nominal del adaptador corresponda al voltaje de la red.
- 2 Conecte el conector de CC del adaptador de CA/CC al conector de entrada de 12VCC situado en la parte trasera del transmisor.
- 3 Conecte el adaptador de 12 Volt/200 mA CA/CC al enchufe de la red.
  - Si el transmisor no va a utilizarse durante un largo período desconecte siempre el adaptador de CA/CC.

### Información medioambiental

**Se ha eliminado todo el material de embalaje innecesario. Hemos hecho todo lo posible para hacer que el embalaje se separe fácilmente en dos materiales: cartón y polietileno.**

**Esta unidad está formada por materiales que pueden reciclarse si son desmontados por una compañía especializada. Sírvase observar las normas locales respecto a la eliminación de materiales de embalaje, pilas gastadas y equipo antiguo.**

## Instalación

### Fuente de alimentación de los auriculares

#### IMPORTANTE

**Utilice solamente pilas LR03/AAA NiMH recargables (preferiblemente Philips).**

**¡No utilice pilas NiCd ni pilas alcalinas ya que éstas pueden dañar el sistema FM inalámbrico!**

- 1 Compruebe que el botón de corriente de los auriculares de FM esté en la posición de activación.
- 2 Cuando el indicador de corriente rojo de los auriculares de FM empieza a destellar, indica que las pilas se están agotando.
- 3 Para recargar las pilas LR03/AAA NiMH recargables integradas en los auriculares, conecte el cable de carga entre los auriculares y el transmisor:

#### Notas:

*Las pilas completamente agotadas necesitan aproximadamente 16 horas para recargarse.*

*Los auriculares de FM se desactivan automáticamente durante la recarga.*

*Si los auriculares no van a utilizarse durante un período largo, retire las pilas.*

**Las pilas contienen sustancias químicas, por lo tanto deben desecharse de acuerdo con las normas pertinentes.**

### Cambio de las pilas de los auriculares (figura 4)

#### IMPORTANTE

**Utilice solamente pilas LR03/AAA NiMH recargables (preferiblemente Philips).**

**¡No utilice pilas NiCd ni pilas alcalinas ya que éstas pueden dañar el sistema FM inalámbrico!**

- 1 Retire las almohadillas para los oídos.
- 2 Retire las pilas y deséchelas de la forma apropiada.
- 3 Coloque nuevas pilas. Utilice solamente pilas LR03/AAA NiMH (preferiblemente Philips).
- 4 Asegúrese de que las pilas se inserten correctamente de la forma indicada por los símbolos grabados en su compartimento.
- 5 Vuelva a colocar las almohadillas para los oídos en los auriculares.

#### IMPORTANTE

**Antes de utilizar los auriculares de FM por primera vez, asegúrese de que las pilas estén completamente cargadas para alrededor de 16 horas de funcionamiento. Esto garantizará una vida útil más larga para las pilas.**

## Conexiones de audio

## Funcionamiento básico

### Conexión del transmisor de FM a una salida de auriculares de una fuente de audio (figura 5)

- 1 Conecte el enchufe de estéreo de 3,5 mm del cable de audio estéreo a la salida de auriculares de una fuente de audio, como un televisor, equipo de HiFi o un PC.
  - En el caso de que su fuente de audio tenga una salida de auriculares de 6,3 mm, utilice el enchufe adaptador de estéreo de 3,5 mm a 6,3 mm suministrado.
- 2 Active la fuente de audio y aumente con cuidado el volumen de la misma. El indicador LED de corriente roja del transmisor se enciende si se recibe una señal de audio.
- 3 Active los auriculares. Es posible que oiga un silbido en los auriculares si éstos todavía no están sintonizados correctamente con el transmisor.
- 4 Para sintonizar, pulse y mantenga apretado el botón de control de sintonización durante un segundo aproximadamente. Repita esto, si es necesario.
- 5 Ajuste el volumen al nivel deseado utilizando el mando de volumen de los auriculares.

### Funcionamiento básico

Cuando el transmisor de FM está conectado a una salida de auriculares de una fuente de audio.

- 1 Active la fuente de audio y aumente con cuidado el volumen de la misma. El indicador LED de corriente roja del transmisor se enciende si se recibe una señal de audio.
- 2 Active los auriculares. Es posible que oiga un silbido en los auriculares si éstos todavía no están sintonizados correctamente con el transmisor.
- 3 Para sintonizar, pulse y mantenga apretado el botón de control de sintonización durante un segundo aproximadamente. Repita esto, si es necesario.
- 4 Ajuste el volumen al nivel deseado utilizando el mando de volumen de los auriculares.



## Resolución de problemas

**Si ocurre algún problema, en primer lugar compruebe los puntos detallados a continuación antes de llevar el aparato a que se repare.**

**Si no puede solucionar un problema siguiendo estos consejos, consulte a su distribuidor o centro de servicio.**

**ADVERTENCIA: No debe intentar reparar el aparato usted mismo bajo ninguna circunstancia ya que esto anularía la garantía**

Problema	Solución
<b>No hay sonido</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Compruebe que el adaptador de CA/CC esté completamente introducido en la salida de CA y que su conector de CC esté introducido correctamente en el conector de entrada de 12VCC situado en la parte trasera del transmisor.</li> <li>– Compruebe que el interruptor de activación/desactivación de los auriculares esté en la posición de activación.</li> <li>– Las pilas de los auriculares se están agotando. Conecte el cable de carga entre los auriculares y el transmisor. (Véase Fuente de alimentación de los auriculares)</li> <li>– Compruebe que la fuente de audio esté activada y sintonizada a un canal con audio.</li> <li>– El volumen no está ajustado. Ajuste el volumen de la fuente de audio/auriculares a un nivel más alto.</li> <li>– Ajuste la frecuencia de sintonización de los auriculares. Pulse y mantenga apretado el botón de control de sintonización durante un segundo aproximadamente.</li> <li>– Utilice el transmisor HC8802. Algunos transmisores ya están integrados en otro equipo es posible que no sean compatibles con los auriculares HC8805 debido a las avanzadas tecnologías utilizadas en los auriculares HC8805.</li> </ul>
<b>Sonido distorsionado</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Ajuste la frecuencia de sintonización de los auriculares. Pulse y mantenga apretado el botón de control de sintonización durante un segundo aproximadamente. Si es necesario, repita.</li> <li>– Ajuste la frecuencia del transmisor: Seleccione cualquiera de los 3 canales del transmisor. Seguidamente, ajuste la frecuencia de los auriculares pulsando y manteniendo apretado el botón de sintonización durante un segundo aproximadamente.</li> </ul>

## Resolución de problemas

### Sonido distorsionado

- Las pilas de los auriculares se están agotando. Conecte el cable de carga entre los auriculares y el transmisor. (Véase Fuente de alimentación de los auriculares)
- Compruebe que el volumen de la fuente de audio/auriculares no esté ajustado a un nivel demasiado alto. Reduzca el volumen.
- La distancia al transmisor es demasiado grande. Acérquese al transmisor.
- Interferencia producida por lámparas fluorescentes/ otras fuentes de radio. Cambie de sitio el transmisor o los auriculares/cambie el canal del transmisor.
- Utilice el transmisor HC8802. Es posible que algunos transmisores integrados en otro equipo no sean compatibles con los auriculares HC8805 debido a las avanzadas tecnologías utilizadas en los mismos.

### Mantenimiento

- Si los auriculares no van a utilizarse por un período largo, retire las pilas para evitar escapes y corrosión en las mismas.
- Cambie solamente las pilas por pilas LR03/AAA NiMH (preferiblemente Philips).
- No deje los auriculares cerca de fuentes de calor: No los exponga a la luz directa del sol, polvo excesivo, humedad, lluvia o cualquier tipo de choque mecánico.
- No utilice alcohol, solventes o sustancias con base de petróleo para limpiar los auriculares o el transmisor. Utilice una gamuza ligeramente húmeda para limpiar la caja.
- No utilice agentes de limpieza que contengan alcohol, amoníaco o abrasivos ya que pueden dañar la caja.

Español

### ¡Cuidado de sus oídos!

La utilización continua a alto volumen puede dañar seriamente su oído.

## Especificaciones

## Reglamento

<b>Sistema:</b>	Radiofrecuencias (RF)
<b>Frecuencia de la portadora:</b> (Transmisor HC8802 )	Canal 1: 863.5 MHz Canal 2: 864.0 MHz Canal 3: 864.5 MHz
<b>Frecuencia de la portadora:</b> (Auriculares HC8805)	863.2 a 864.7 MHz (Sintonización automática)
<b>Modulación:</b>	Modulación de frecuencia (FM)
<b>Energía de salida radiada:</b>	<10m Watt
<b>Gama de transmisión efectiva:</b>	hasta 100 metros, omnidireccional (360°)
<b>Nivel de entrada:</b>	500 mVrms (onda sinusoidal de 1 kHz)
<b>Fuente de alimentación – transmisor:</b>	12Volt / 200 mA CC, central positiva
<b>Fuente de alimentación – auriculares</b>	2 pilas LR03 (AAA) (NiMH)
<b>Gama de frecuencias (Auriculares):</b>	10 – 23,000 Hz
<b>Relación señal/ruido:</b>	> 60 dB (onda sinusoidal de 1 kHz, ponderación A)
<b>Distorsión:</b>	< 0.5% THD
<b>Separación de canales:</b>	> 30 dB

Español

### Normas Europeas

**Este producto ha sido diseñado, probado y fabricado de acuerdo con la directriz europea R&TTE 1999/5/EC.**

**De acuerdo con esta directriz, este producto puede comercializarse en los siguientes estados:**

#### Directriz R&TTE 1999/5/EC

<b>B</b> ✓	<b>DK</b> ✓	<b>E</b> X	<b>GR</b> X	<b>F</b> ✓
<b>IRL</b> ✓	<b>I</b> X	<b>L</b> ✓	<b>NL</b> ✓	<b>A</b> ✓
<b>P</b> ✓	<b>SU</b> ✓	<b>S</b> ✓	<b>UK</b> ✓	<b>N</b> ✓
<b>D</b> ✓	<b>CH</b> ✓			

**Este producto cumple con los requisitos de clase 3 establecidos en ETS 300 445.**

# Einführung

# Allgemeine Informationen

## Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben gerade ein ausgereiftes FM Stereo Sound-Funksystem gekauft. Dieses System benutzt aktuellste FM-Funktechnik, um Ihnen beim Genuss Ihrer Lieblingsmusik und Lieblingsfilme völlige Bewegungsfreiheit zu bieten. Lästige Kabel oder Kopfhörerdrähte gehören der Vergangenheit an! Bitte lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch, um Ihr FM Stereo Sound-Funksystem optimal zu nutzen.

## WICHTIGER HINWEIS

**Bitte lesen Sie diese Anweisungen: Alle Sicherheits- und Bedienvorschriften sollten vor Benutzung des Funkkopfhörersystems gelesen werden.**

**Überprüfen Sie vor Anschluss an die Stromversorgung, ob die auf dem Typenschild des Adapters angegebene Spannung der örtlichen Netzspannung entspricht.**

**Nehmen Sie die Batterien aus dem Fach des Kopfhörers heraus und ziehen Sie den Netzadapter, wenn das System längere Zeit nicht benutzt wird.**

**Beugen Sie der Feuer- oder Stromschlaggefahr vor: setzen Sie diese Ausrüstung nicht etwa Feuchtigkeit, Regen, Sand oder übertriebener, durch Heizkörper oder direkte Sonneneinstrahlung verursachter Wärme aus.**

**Funkausrüstung für „drahtlose“ Audio-Anwendungen ist nicht vor Störungen durch andere Funksysteme geschützt.**

## WICHTIGER HINWEIS

**Vor erstmaliger Benutzung des FM-Kopfhörers stellen Sie bitte sicher, dass die Batterien etwa 16 Stunden lang voll aufgeladen werden. Dadurch wird eine längere Standzeit der Batterien garantiert.**

## Vorteile der aktuellsten HF/FM-Funktechnik von Philips

### Funkübertragung

Der FM-Sender überträgt das Stereo-Audiosignal von Ihrer Audio- oder Videoquelle ohne Drähte an Ihren FM-Kopfhörer.

### Breiter Übertragungsbereich

Ihr FM-Kopfhörer kann bis zu 100 Meter entfernte Signale empfangen.

### Hochfrequenz-Funksystem

Der FM-Kopfhörersatz benutzt eine hohe Funkfrequenz als Signalträger und gewährleistet einen gestochen scharfen Empfang.

### Stummschaltefunktion

Reduziert störende Geräusche, wenn das Soundsignal zu schwach oder nicht verfügbar ist.

### Automatische Strom ein/aus-Anzeige

Der FM-Sender wird automatisch eingeschaltet und beginnt mit der Übertragung, wenn Audiosignale am Audioeingang (rote LED) festgestellt werden. Wenn keine Audiosignale festgestellt werden, wird der FM-Sender automatisch nach ein paar Minuten abgeschaltet.

### Automatisches Abstimmen

Der FM-Kopfhörer stellt sich automatisch auf die richtige Übertragungsfrequenz ein, wenn Sie die Abstimmtaste drücken.

# Allgemeine Informationen Bedienelemente

## Wiederaufladbares System

Der FM-Sender lädt die eingebauten wiederaufladbaren LR03/AAA NiMH-Batterien des Kopfhörers wieder auf. Positionieren Sie einfach den Kopfhörer und schließen Sie das Ladekabel zwischen dem Kopfhörer und dem Sender an. Die grüne LED leuchtet beim Aufladen auf.

## Einfache Übertragung

Der FM-Kopfhörer kann Signale vom Sender empfangen, selbst durch Hindernisse wie Türen, Wände und Fenster.

## Mehrere Kopfhörer mit einem Sender

Weitere Kopfhörer und/oder Funklautsprecher können mit einem einzigen Sender benutzt werden, wenn sie:

- im 864 MHz-Bereich arbeiten
- einen 19 kHz-Kontrollton erkennen können.

Bestätigung der Kompatibilität siehe gerätespezifische Elektrodatenblätter.

## Inhalt des Satzes

Dieses FM-Kopfhörersystem besteht aus folgendem Zubehör:

- 1 x FM-Sender SBC HC8802
- 1 x FM-Kopfhörer SBC HC8805
- 1 x SBC CS030/00: 12 Volt/200 mA AC/DC-Adapter
- 2 x wiederaufladbaren Batterien LR03/AAA (NiMH), 550 mAh
- 1 x Stereostecker 3,5 mm / 2 x RCA-Audiokabel (2 m)
- 1 x Wiederaufladekabel (55 cm)
- 1 x Stecker 3,5 mm / Stereoadapterstecker 6,3 mm
- 1 x Kopfhörer-Stützstift

## Sender (Abbildung 1)

- 1 Kopfhörer-Stützstift**
- 2 Stromanzeige** – leuchtet auf, wenn Audiosignale am Audioeingang festgestellt werden.
- 3 Wiederaufladeanzeige** – leuchtet auf, wenn das Aufladekabel zwischen dem Kopfhörer und dem FM-Sender angeschlossen ist. Batterien sind nach etwa 16 Stunden voll aufgeladen.
- 4 Wiederaufladeeingang** – schließen Sie das Wiederaufladekabel an den Eingang an.
- 5 Gleichstrom** – wird an den 12 Volt/ 200 mA AC/DC-Adapter angeschlossen
- 6 3,5 mm Stereokopfhörer-Audioeingang** – schließt Ihren FM-Sender an eine Audioquelle an
- 7 Kanalschaltung** – wählen Sie einen von 3 Kanälen für besten Empfang. Wir raten Ihnen, Kanal 1 als erste Option zu wählen.
- 8 Bedienfeld**

## Bedienelemente

## Installation

### Kopfhörer (Abbildung 2)

- 9 Strom Ein/Aus** – betätigen Sie die Taste, um den Kopfhörer ein-/auszuschalten.
- 10 Stromanzeige** – leuchtet bei Benutzung auf. Wenn Batterien geschwächt sind, blinkt die Stromanzeige, und Sie sollten den Kopfhörer vor dem nächsten Gebrauch etwa 16 Stunden lang aufladen.
- 11 Wiederaufladender Eingang** – Schließen Sie das Wiederaufladekabel an den Eingang an, grüne Wiederauflade-LED vorne am Sender muss zugeschaltet werden und somit anzeigen, dass der Kopfhörer wiederaufgeladen wird.
- 12 Wiederaufladeanzeige** – leuchtet auf, wenn das Wiederaufladekabel zwischen dem Kopfhörer und dem FM-Sender angeschlossen ist. Völlig erschöpfte Batterien sind nach etwa 16 Stunden voll aufgeladen.
- 13 Abstimmten** – drücken und halten Sie die Taste etwa 1 Sekunde lang. Der Kopfhörer stellt sich automatisch auf die richtige Übertragungsfrequenz ein. Wenn nicht, ist dieser Schritt zu wiederholen.
- 14 Lautstärke** – stellen Sie die Lautstärke auf den von Ihnen gewünschten Hörpegel ein.

Deutsch

### Sender-Stromversorgung

#### WICHTIGER HINWEIS

**Benutzen Sie nur den 12 Volt/200 mA AC/DC-Adapter SBC CS030/00 von Philips.**

- 1** Vergewissern Sie sich, dass des Adapters Nennspannung mit der Netzspannung (Steckdose) übereinstimmt.
- 2** Schließen Sie den DC-Verbinder des AC/DC-Adapters an den auf der Rückseite des Senders befindlichen 12 Volt DC-Stromeingangsverbinder an.
- 3** Schließen Sie den 12 Volt/200 mA AC/DC-Adapter an die Netzsteckdose an.
  - Ziehen Sie stets den AC/DC-Adapter, wenn der Sender längere Zeit nicht benutzt wird.

### Informationen zum Umweltschutz

**Alles überflüssige Verpackungsmaterial wurde vermieden. Wir haben unser Möglichstes getan, damit die Verpackung leicht in zwei Materialien (Pappe und Polyäthylen) aufteilbar ist.**

**Ihr Gerät besteht aus Materialien, die von darauf spezialisierten Betrieben wieder verwertet werden können. Bitte halten Sie sich beim Entsorgen von Verpackungsmaterial, erschöpften Batterien und alter Geräte an örtliche Bestimmungen.**

# Installation

## Kopfhörer-Stromversorgung

### WICHTIGER HINWEIS

**Benutzen Sie nur wiederaufladbare LR03/AAA NiMH-Batterien (vorzugsweise Philips).**

**Benutzen Sie keine NiCd-Batterien oder Alkalibatterien, weil diese Ihr FM-Funksystem beschädigen können!**

- 1 Überprüfen Sie, ob sich die Stromtaste des FM-Kopfhörers in der Stellung ‚ein‘ befindet.
- 2 Wenn die rote Stromanzeige am FM-Kopfhörer zu blinken beginnt, zeigt dies an, dass die Batterien geschwächt sind.
- 3 Zum Wiederaufladen der eingebauten wiederaufladbaren LR03/AAA NiMH-Batterien des Kopfhörers schließen Sie das Ladekabel zwischen dem Kopfhörer und dem Sender an (Abbildung 3).

*Hinweise:*

*Völlig erschöpfte Batterien benötigen zum Wiederaufladen etwa 16 Stunden.*

*Der FM-Kopfhörer wird beim Wiederaufladen automatisch abgeschaltet.*

*Nehmen Sie stets die Batterien heraus, wenn der Kopfhörer längere Zeit nicht benutzt wird.*

**Batterien enthalten chemische Substanzen, weshalb sie ordnungsgemäß zu entsorgen sind.**

## Kopfhörer-Batteriewechsel (Abbildung 4)

### WICHTIGER HINWEIS

**Benutzen Sie nur wiederaufladbare LR03/AAA NiMH-Batterien (vorzugsweise Philips).**

**Benutzen Sie keine NiCd-Batterien oder Alkalibatterien, weil diese Ihr FM-Funksystem beschädigen können!**

- 1 Entfernen Sie die Ohrpolster.
- 2 Nehmen Sie die Batterien heraus und entsorgen Sie sie ordnungsgemäß.
- 3 Legen Sie neue Batterien ein. Benutzen Sie nur LR03/AAA NiMH-Batterien (vorzugsweise Philips).
- 4 Vergewissern Sie sich, dass die Batterien richtig eingelegt sind, wie von den gravierten Symbolen im Batteriefach angezeigt.
- 5 Bringen Sie die Ohrpolster wieder an den Ohrmuscheln an.

### WICHTIGER HINWEIS

**Vor erstmaliger Benutzung des FM-Kopfhörers vergewissern Sie sich bitte, dass die Batterien etwa 16 Stunden lang voll aufgeladen werden. Dadurch wird eine längere Lebensdauer der Batterien garantiert.**

Deutsch

# Audioanschlüsse Grundlegende Funktionsweise

## Anschließen des FM-Senders an einen Kopfhörerausgang einer Audioquelle (Abbildung 5)

- 1 Schließen Sie den 3,5 mm-Stereostecker des Stereo-Audiokabels an den Kopfhörerausgang einer Audioquelle, z.B. Fernsehgerät, HiFi oder PC, an.
  - Falls Ihre Audioquelle einen Kopfhörerausgang 6,3 mm hat, benutzen Sie den mitgelieferten 3,5 mm/6,3 mm-Stereoadapterstecker.
- 2 Schalten Sie Ihre Audioquelle ein und erhöhen Sie vorsichtig die Lautstärke der Audioquelle. Die rote Stromanzeige-LED des Senders leuchtet beim Empfang eines Audiosignals auf.
- 3 Schalten Sie den Kopfhörer ein. Sie könnten einen zischenden Klang durch den Kopfhörer hören, wenn der Kopfhörer noch nicht richtig auf den Sender abgestimmt ist.
- 4 Zum Abstimmen drücken und halten Sie die Abstimmregeltaste etwa 1 Sekunde lang. Wiederholen Sie dies nach Bedarf.
- 5 Stellen Sie die Lautstärke mit dem Kopfhörer-Lautstärkereglern auf den gewünschten Pegel ein.

## Grundlegende Funktionsweise

Wenn der FM-Sender an Folgendes angeschlossen ist einen Kopfhörerausgang einer Audioquelle.

- 1 Schalten Sie Ihre Audioquelle ein und erhöhen Sie vorsichtig die Lautstärke der Audioquelle. Die rote Stromanzeige-LED des Senders leuchtet beim Empfang eines Audiosignals auf.
- 2 Schalten Sie den Kopfhörer ein. Sie könnten einen zischenden Klang durch den Kopfhörer hören, wenn der Kopfhörer noch nicht richtig auf den Sender abgestimmt ist.
- 3 Zum Abstimmen drücken und halten Sie die Abstimmregeltaste etwa 1 Sekunde lang. Wiederholen Sie dies bei Bedarf.
- 4 Stellen Sie die Lautstärke mit dem Kopfhörer-Lautstärkereglern auf den gewünschten Pegel ein.



## Fehlersuche

**Wenn ein Fehler auftritt, sind zuerst die nachstehenden Punkte zu überprüfen, bevor das Gerät zur Reparatur gegeben wird.**

**Wenn Sie das Problem nicht durch Befolgen dieser Ratschläge lösen können, sollten Sie sich an Ihren Händler oder an Ihre Servicestelle wenden.**

**WARNHINWEIS: Unter gar keinen Umständen sollten Sie versuchen, das Gerät selbst zu reparieren, weil die Garantie dadurch erlischt.**

Problem	Abhilfe
<b>Kein Sound</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Überprüfen, ob der AC/DC-Adapter sicher in der AC-Steckdose steckt, und dass sein DC-Verbinder richtig im 12 Volt DC-Eingangsverbinder auf der Rückseite des Senders befindlich ist.</li> <li>– Überprüfen, ob der Ein/Aus-Schalter des Kopfhörers in Stellung ‚ein‘ befindlich ist.</li> <li>– Kopfhörer-Batterien geschwächt. Schließen Sie das Ladekabel zwischen Kopfhörer und Sender an. (Siehe Kopfhörer-Stromversorgung)</li> <li>– Überprüfen, ob die Audioquelle eingeschaltet und auf einen Kanal mit Audio abgestimmt ist.</li> <li>– Lautstärke nicht eingestellt. Die Lautstärke an Audioquelle/Kopfhörer auf einen höheren Pegel einstellen.</li> <li>– Des Kopfhörers Abstimmfrequenz einstellen. Die Abstimmregeltaste etwa 1 Sekunde lang drücken und halten.</li> <li>– Sich den Sender HC8802 zunutze machen. Einige bereits in andere Ausrüstung eingebaute Sender sind – aufgrund der im Kopfhörer HC8805 eingesetzten modernen Technik – evtl. nicht mit dem Kopfhörer HC8805 kompatibel.</li> </ul>
<b>Verzerrter Sound</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Des Kopfhörers Abstimmfrequenz einstellen. Die Abstimmregeltaste etwa 1 Sekunde lang drücken und halten. Bei Bedarf wiederholen.</li> <li>– Des Senders Frequenz einstellen. Beliebigen der 3 Kanäle des Senders wählen. Als Nächstes des Kopfhörers Frequenz einstellen, indem die Abstimmstaste etwa 1 Sekunde lang gedrückt und gehalten wird.</li> <li>– Kopfhörer-Batterien geschwächt. Schließen Sie das Ladekabel zwischen Kopfhörer und Sender an. (Siehe Kopfhörer-Stromversorgung)</li> </ul>

## Fehlersuche

### Verzerrter Sound

- Überprüfen, dass die Lautstärke an Audioquelle/ Kopfhörer nicht auf einen zu hohen Pegel eingestellt ist. Die Lautstärke herabsetzen.
- Abstand zum Sender ist zu groß. Sich näher zum Sender bewegen.
- Störung aufgrund von Leuchtstofflampen/anderen Funkquellen. Sender oder Kopfhörer woandershin verlegen/des Senders Kanal wechseln.
- Sich den Sender HC8802 zunutze machen. Einige bereits in andere Ausrüstung eingebaute Sender sind – aufgrund der im Kopfhörer HC8805 eingesetzten modernen Technik – evtl. nicht mit dem Kopfhörer HC8805 kompatibel.

### Pflege

- Wenn der Kopfhörer längere Zeit nicht benutzt wird, nehmen Sie bitte die Batterien heraus, um Auslaufen und Korrosion zu verhindern.
- Die Batterien sind nur durch LR03/AAA NiMH-Batterien (vorzugsweise Philips) zu ersetzen.
- Lassen Sie den Kopfhörer nicht in der Nähe von Wärmequellen. Setzen Sie ihn nicht direkter Sonneneinstrahlung, übertriebener Staubentwicklung, Feuchtigkeit, Regen oder mechanischer Erschütterung irgendwelcher Art aus.
- Verwenden Sie nicht Alkohol, Verdünner oder Substanzen auf Petroleumbasis zur Reinigung des Kopfhörer oder Senders. Benutzen Sie ein etwas angefeuchtetes Ledertuch zum Reinigen des Gehäuses.
- Benutzen Sie keine Reiniger, die Alkohol, Spiritus, Ammoniak oder scheuernde Partikel enthalten, da diese das Gehäuse beschädigen können.

Deutsch

**Hörsicherheit!** Benutzung bei hoher Lautstärke kann Ihr Gehör nachhaltig schädigen.

## Technische Daten

## Vorschriften

<b>System:</b>	Hochfrequenz (RF)
<b>Trägerfrequenz:</b> (Sender HC8802 )	Kanal 1: 863.5 MHz Kanal 2: 864.0 MHz Kanal 3: 864.5 MHz
<b>Trägerfrequenz:</b> (Kopfhörer HC8805)	863.2 bis 864.7 MHz (Autom. Abstimmung)
<b>Modulation:</b>	Frequenzmodulation (FM)
<b>Abgestrahlte Ausgangsleistung:</b>	<10m Watt
<b>Effektiver Übertragungsbereich:</b>	bis zu 100 Meter, in alle Richtungen (360°)
<b>Eingangspiegel:</b>	500 mVrms (1 kHz Sinuswelle)
<b>Stromversorgung – Sender:</b>	12Volt / 200 mA DC, Mitte positiv
<b>Stromversorgung – Kopfhörer:</b>	2 x LR03 (AAA) Batterien (NiMH)
<b>Frequenzbereich (Kopfhörer):</b>	10 – 23,000 Hz
<b>Störabstand:</b>	> 60 dB (1 kHz Sinuswelle, A-bewertet)
<b>Verzerrung:</b>	Klirrfaktor < 0.5%
<b>Kanalabstand:</b>	> 30 dB

Deutsch

### Europäische Vorschriften

**Dieses Produkt wurde im Einklang mit der europäischen R&TTE-Richtlinie 1999/5/EWG konstruiert, geprüft und hergestellt.**

**Lt. dieser Richtlinie kann dieses Produkt in den folgenden Ländern zur Anwendung kommen:**

#### R&TTE-Richtlinie 1999/5/EWG

<b>B</b> ✓	<b>DK</b> ✓	<b>E</b> ✗	<b>GR</b> ✗	<b>F</b> ✓
<b>IRL</b> ✓	<b>I</b> ✗	<b>L</b> ✓	<b>NL</b> ✓	<b>A</b> ✓
<b>P</b> ✓	<b>SU</b> ✓	<b>S</b> ✓	<b>UK</b> ✓	<b>N</b> ✓
<b>D</b> ✓	<b>CH</b> ✓			

**Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der Klasse 3 lt. ETS 300 445.**

## Inleiding

## Algemene informatie

### Gefeliciteerd!

U heeft zojuist het meest geavanceerde draadloze stereo FM-geluidssysteem aangeschaft. Voor dit systeem is de nieuwste draadloze FM-technologie toegepast waardoor u volledige bewegingsvrijheid heeft terwijl u geniet van uw favoriete muziek en films. Geen onhandige kabels en hoofdtelefoonsnoeren meer! Leest u deze gebruiksaanwijzing grondig zodat u uw draadloze stereo FM-geluidssysteem optimaal kunt benutten.

### BELANGRIJK

**Leest u al deze instructies. Alle veiligheids- en bedieningsvoorschriften dienen gelezen te worden voor u het draadloze hoofdtelefoonsysteem in gebruik neemt.**

**Controleer of de netspanning op het typeplaatje van de adapter overeenkomt met de plaatselijke netspanning voor u de adapter aansluit op de netvoeding.**

**Haal de batterijen uit het batterijvak van de hoofdtelefoon en haal de stekker van de adapter uit het stopcontact als u het systeem gedurende langere tijd niet zult gebruiken.**

**Voorkom het risico op brand en een elektrische schok: bescherm dit apparaat tegen vocht, regen, zand of extreem hoge temperaturen, zoals bij verwarmings-apparatuur of in de felle zon.**

**Radioapparatuur voor draadloze audiotoevoeringen is niet beschermd tegen storing van andere radiobronnen.**

### BELANGRIJK

**Let u erop dat de batterijen helemaal opgeladen zijn - gedurende ongeveer 16 uur - voor u de FM-hoofdtelefoon voor de eerste keer gebruikt. Dit verlengt de gebruiksduur van de batterijen.**

### De voordelen van de nieuwste draadloze RF/FM-technologie van Philips

#### Draadloos zenden

De FM-zender stuurt het stereo audiosignaal van uw audio- of videobron naar de FM-hoofdtelefoon zonder gebruik van snoeren.

#### Ruim zendbereik

Uw FM-hoofdtelefoon kan signalen ontvangen tot op 100 meter afstand.

#### Hoogfrequent radiosysteem

De FM-hoofdtelefoonset gebruikt een hoge radiofrequentie als signaaldrager zodat u verzekerd bent van een zeer heldere en scherpe ontvangst.

#### Onderdrukken van het geluid

Vermindert het ruisniveau wanneer het geluidssignaal te zacht is of niet beschikbaar is.

#### Automatische aan/uit-indicator

De FM-zender wordt automatisch ingeschakeld en begint te zenden wanneer audiosignalen waargenomen worden op de audio-ingang (rode indicator). Als geen audiosignalen waargenomen worden dan wordt de FM-zender na enkele minuten automatisch uitgeschakeld.

#### Automatisch afstemmen

De FM-hoofdtelefoon stemt automatisch af op de juiste zendfrequentie als u op de afstemknop drukt.

## Algemene informatie

### Oplaadsysteem

De FM-zender laadt de ingebouwde oplaadbare LR03/AAA NiMH-batterijen van de hoofdtelefoon op. U hoeft enkel de hoofdtelefoon op de draagpin te plaatsen en het laadsnoer aan te sluiten op de hoofdtelefoon en de zender. Tijdens het opladen brandt de groene indicator.

### Eenvoudig zenden

De FM-hoofdtelefoon kan signalen ontvangen van de zender, zelfs door deuren, muren en ramen.

### Meerdere hoofdtelefoons met één zender

Een extra aantal hoofdtelefoons en /of draadloze luidsprekers kunnen gebruikt worden met één enkele zender op voorwaarde dat ze:

- werken op de 864 MHz-band
- een 19 kHz-piloottoon kunnen waarnemen.

Raadpleeg de technische gegevens van het apparaat om de compatibiliteit te controleren.

### Inhoud van de set

Dit FM-hoofdtelefoonstelsel bestaat uit de volgende onderdelen:

- 1 x FM-zender SBC HC8802
- 1 x FM-hoofdtelefoon SBC HC8805
- 1 x 12 volt/200 mA AC/DC-adapter SBC CS030/00
- 2 x oplaadbare batterijen, type LR03/AAA (NiMH), 550 mAh

## Bedieningselementen

1 x audiokabel (2 m) met 3,5 mm-stereosteekker en 2 RCA (cinch)-stekkers

1 x laadsnoer (55 cm)

1 x 3,5 mm naar 6,3 mm-stereoadapterstekker

1 x draagpin voor de hoofdtelefoon

### Zender (figuur 1)

- 1 Draagpin voor de hoofdtelefoon**
- 2 Aan/uit-indicator** – brandt wanneer audiosignalen waargenomen worden op de audio-ingang.
- 3 Laadindicator** – brandt als het laadsnoer aangesloten is op de hoofdtelefoon en de FM-zender. Batterijen die helemaal leeg zijn, zijn na ongeveer 16 uur weer volledig opgeladen.
- 4 Laadingang** – sluit het laadsnoer aan op deze ingang.
- 5 DC-voedingsaansluiting** – aansluiting voor de 12 volt/200 mA AC/DC-adapter
- 6 3,5 mm-stereohoofdtelefoonaudio-ingang** – om uw FM-zender aan te sluiten op een audiobron
- 7 Kanaalkiezer** – kies één van de 3 kanalen voor een optimale ontvangst. We adviseren u kanaal 1 als eerste te kiezen.
- 8 Bedieningspaneel**

## Bedieningselementen

## Installatie

### Hoofdtelefoon (figuur 2)

- 9 Aan/uit-knop** – druk op de knop om de hoofdtelefoon in en uit te schakelen.
- 10 Aan/uit-indicator** – brandt tijdens het gebruik. Als de batterijen bijna leeg zijn dan knippert de aan/uit-indicator; u moet dan de hoofdtelefoon gedurende ongeveer 16 uur opladen voor u deze weer gebruikt.
- 11 Laadindicator** – brandt als het laadsnoer aangesloten is op de hoofdtelefoon en de FM-zender. Batterijen die helemaal leeg zijn, zijn na ongeveer 16 uur weer volledig opgeladen.
- 12 Laadingang** – sluit het laadsnoer aan op deze ingang; de groene laadindicator op de voorkant van de zender moet beginnen branden om aan te geven dat de hoofdtelefoon opgeladen wordt.
- 13 Afstemmen** – houd de knop gedurende ongeveer 1 seconde ingedrukt. De hoofdtelefoon stemt automatisch af op de juiste zendfrequentie. Is dit niet het geval, herhaal dan deze stap.
- 14 Volume** – zet het volume op het gewenste luisterniveau.

Nederlands

### Voeding van de zender

#### BELANGRIJK

**Gebruik enkel de Philips SBC CS030/00 12 volt/200 mA AC/DC-adapter.**

- 1** Let erop dat de nominale netspanning van de adapter overeenkomt met de netspanning van het stopcontact.
- 2** Sluit de DC-stekker van de AC/DC-adapter aan op de 12 volt-DC-voedingsingang op de achterkant van de zender.
- 3** Sluit de 12 volt/200 mA AC/DC-adapter aan op het stopcontact.
  - Haal de AC/DC-adapter altijd uit het stopcontact als u de zender gedurende langere tijd niet zult gebruiken.

### Met het oog op het milieu

**Wij hebben alle overbodig verpakkingsmateriaal weggelaten en ervoor gezorgd dat de verpakking gemakkelijk in twee materialen te scheiden is: karton en polyethyleen.**

**Uw apparaat bestaat uit materialen die door een gespecialiseerd bedrijf gerecycled kunnen worden. Informeer waar u verpakkingsmateriaal, lege batterijen en oude apparatuur voor recycling kunt inleveren.**

## Installatie

### Voeding van de hoofdtelefoon

#### **BELANGRIJK**

**Gebruik enkel oplaadbare NiMH-batterijen, type LR03/AAA (bij voorkeur Philips).**

**Gebruik geen NiCd-batterijen of alkalinebatterijen want deze kunnen uw draadloos FM-systeem beschadigen!**

- 1 Controleer of de aan/uit-knop van de FM-hoofdtelefoon ingeschakeld is.
- 2 Als de rode aan/uit-indicator op de FM-hoofdtelefoon begint te knipperen dan betekent dit dat de batterijen bijna leeg zijn.
- 3 Om de ingebouwde oplaadbare LR03/AAA NiMH-batterijen van de hoofdtelefoon op te laden moet u het laadsnoer aansluiten op de hoofdtelefoon en de zender: (figuur 3).

#### *Opmerkingen:*

*Bij batterijen die helemaal leeg zijn duurt het ongeveer 16 uur om weer volledig op te laden.*

*Tijdens het opladen wordt de FM-hoofdtelefoon automatisch uitgeschakeld.*

*Verwijder de batterijen als u de hoofdtelefoon gedurende langere tijd niet zult gebruiken.*

**Batterijen bevatten chemicaliën en moeten daarom op de juiste manier ingeleverd worden.**

### Vervangen van de batterijen van de hoofdtelefoon (figuur 4)

#### **BELANGRIJK**

**Gebruik enkel oplaadbare NiMH-batterijen, type LR03/AAA (bij voorkeur Philips).**

**Gebruik geen NiCd-batterijen of alkalinebatterijen want deze kunnen uw draadloos FM-systeem beschadigen!**

- 1 Verwijder de oorkussens.
- 2 Haal de batterijen uit en lever ze op de juiste manier in.
- 3 Plaats nieuwe batterijen. Gebruik enkel NiMH-batterijen, type LR03/AAA (bij voorkeur Philips).
- 4 Let erop dat de batterijen op de juiste manier geplaatst worden zoals aangegeven door de symbolen in het batterijvak.
- 5 Plaats de oorkussens terug op de hoofdtelefoon.

#### **BELANGRIJK**

**Let u erop dat de batterijen helemaal opgeladen zijn - gedurende ongeveer 16 uur - voor u de FM-hoofdtelefoon voor de eerste keer gebruikt. Dit verlengt de gebruiksduur van de batterijen.**

## Audioaansluitingen

## Basisbediening

### Aansluiten van de FM-zender op de hoofdtelefoonuitgang van een audiobron (figuur 5)

- 1 Sluit de 3,5mm-stereostecker van de stereo-audiokabel aan op de hoofdtelefoonuitgang van een audiobron, bijvoorbeeld een tv, hi-fi of pc.
  - Heeft uw audiobron een 6,3mm-hoofdtelefoonuitgang, gebruik dan de bijgeleverde 3,5mm tot 6,3 mm-stereoadapterstekker.
- 2 Schakel uw audiobron in. De rode voedingsindicator van de zender begint te branden wanneer een audiosignaal ontvangen wordt.
- 3 Schakel de hoofdtelefoon in. Als de hoofdtelefoon nog niet goed afgestemd is op de zender dan kan het zijn dat u een sissend geluid hoort door de hoofdtelefoon.
- 4 Houd de afstemknop ongeveer 1 seconde ingedrukt om af te stemmen. Herhaal dit indien nodig.
- 5 Zet het volume op het gewenste niveau met de volumeknop van de hoofdtelefoon.

### Basisbediening

Als de FM-zender aangesloten is op de hoofdtelefoonuitgang van een audiobron.

- 1 Schakel uw audiobron in en zet voorzichtig het volume van de audiobron harder. De rode voedingsindicator van de zender begint te branden wanneer een audiosignaal ontvangen wordt.
- 2 Schakel de hoofdtelefoon in. Als de hoofdtelefoon nog niet goed afgestemd is op de zender dan kan het zijn dat u een sissend geluid hoort door de hoofdtelefoon.
- 3 Houd de afstemknop ongeveer 1 seconde ingedrukt om af te stemmen. Herhaal dit indien nodig.
- 4 Zet het volume op het gewenste niveau met de volumeknop van de hoofdtelefoon.



## Verhelpen van storingen

**Als zich een probleem voordoet, controleer dan eerst de punten op de onderstaande lijst voor u het apparaat in reparatie geeft.**

**Kunt u het probleem niet oplossen aan de hand van deze aanwijzingen, raadpleeg dan uw leverancier of serviceorganisatie.**

**WAARSCHUWING: Probeer in geen geval zelf het systeem te repareren want dan vervalt de garantie.**

Probleem	Oplossing
<b>Geen geluid</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Controleer of de AC/DC-adapter goed aangesloten is op het stopcontact en of de DC-stekker goed aangesloten is op de 12 volt-DC-ingang op de achterkant van de zender.</li> <li>– Controleer of de aan/uit-knop van de hoofdtelefoon ingeschakeld is.</li> <li>– De batterijen van de hoofdtelefoon zijn bijna leeg. Sluit het laadsnoer aan op de hoofdtelefoon en de zender. (zie Voeding van de hoofdtelefoon).</li> <li>– Controleer of de audiobron ingeschakeld is en afgestemd op een kanaal met audio.</li> <li>– Het volume is niet ingesteld. Zet het volume van de audiobron/ hoofdtelefoon harder.</li> <li>– Stel de afstemfrequentie van de hoofdtelefoon in. Houd de afstemknop ongeveer 1 seconde ingedrukt.</li> <li>– Gebruik de zender HC8802. Door de geavanceerde technologieën die gebruikt werden bij de hoofdtelefoon HC8805 kan het zijn dat bepaalde zenders die reeds ingebouwd zijn in andere apparatuur niet compatibel zijn met de hoofdtelefoon HC8805.</li> </ul>
<b>Vervormd geluid</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Stel de afstemfrequentie van de hoofdtelefoon in. Houd de afstemknop ongeveer 1 seconde ingedrukt. Herhaal dit indien nodig.</li> <li>– Stel de frequentie van de zender in. Kies één van de 3 kanalen van de zender. Stel vervolgens de frequentie van de hoofdtelefoon in door de afstemknop ongeveer 1 seconde ingedrukt te houden.</li> <li>– De batterijen van de hoofdtelefoon zijn bijna leeg. Sluit het laadsnoer aan op de hoofdtelefoon en de zender. (zie Voeding van de hoofdtelefoon).</li> </ul>

## Verhelpen van storingen

### Vervormd geluid

- Controleer of het volume van de audiobron/ hoofdtelefoon niet te hard staat. Zet het volume zachter.
- De zender is te ver verwijderd. Ga dichterbij de zender.
- Interferentie van tl-lampen / andere radiobronnen. Verplaats de zender of de hoofdtelefoon / wijzig het kanaal van de zender.
- Gebruik de zender HC8802. Door de geavanceerde technologieën die gebruikt werden bij de hoofdtelefoon HC8805 kan het zijn dat bepaalde zenders die reeds ingebouwd zijn in andere apparatuur niet compatibel zijn met de hoofdtelefoon HC8805.

### Onderhoud

- Als u de hoofdtelefoon gedurende langere tijd niet zult gebruiken, verwijder dan de batterijen om te voorkomen dat ze gaan lekken waardoor corrosie ontstaat.
- Vervang de batterijen enkel door NiMH-batterijen, type LR03/AAA (bij voorkeur Philips).
- Houd de hoofdtelefoon uit de buurt van warmtebronnen. Bescherm dit apparaat tegen felle zon, stof, vocht, regen en mechanische schokken.
- Maak de hoofdtelefoon of de zender niet schoon met alcohol, verdunner of middelen op basis van benzine. U kunt de apparaten schoonmaken met een licht bevochtigde zeemlap.
- Gebruik geen schoonmaakmiddelen die alcohol, spiritus, ammonia of schuurmiddel bevatten want die kunnen de apparaten beschadigen.

**Bescherm uw gehoor!** Langdurig gebruik aan een hoog volume kan blijvend letsel aan uw gehoor veroorzaken.

## Technische gegevens

## Voorschriften

<b>Systeem:</b>	Radiofrequent (RF)
<b>Zendfrequentie:</b> (Zender HC8802 )	Kanaal 1: 863.5 MHz Kanaal 2: 864.0 MHz Kanaal 3: 864.5 MHz
<b>Zendfrequentie:</b> (Hoofdtelefoon HC8805)	863.2 tot 864.7 MHz (Automatisch afstemmen)
<b>Modulatie:</b>	Frequentiemodulatie (FM)
<b>Zendvermogen:</b>	<10m Watt
<b>Effectief zendbereik:</b>	tot 100 meter, omni-directioneel (360°)
<b>Ingangsniveau:</b>	500 mVrms (1 kHz sinusgolf )
<b>Voeding – zender:</b>	12Volt / 200 mA DC, middenpen plus
<b>Voeding – hoofdtelefoon:</b>	2 x LR03 (AAA) batterijen (NiMH)
<b>Frequentiebereik (Hoofdtelefoon):</b>	10 – 23,000 Hz
<b>Signaal/ruis-verhouding:</b>	> 60 dB (1 kHz sinusgolf, A-gewogen)
<b>Vervorming:</b>	< 0.5% THD
<b>Kanaalscheiding:</b>	> 30 dB

Nederlands

### Europese Voorschriften

**Dit product is ontworpen, getest en gefabriceerd volgens de Europese R&TTE-richtlijn 1999/5/EC.**

**Conform deze richtlijn kan het product in de volgende landen voor service aangeboden worden:**

#### R&TTE-richtlijn 1999/5/EC

<b>B</b> ✓	<b>DK</b> ✓	<b>E</b> ✗	<b>GR</b> ✗	<b>F</b> ✓
<b>IRL</b> ✓	<b>I</b> ✗	<b>L</b> ✓	<b>NL</b> ✓	<b>A</b> ✓
<b>P</b> ✓	<b>SU</b> ✓	<b>S</b> ✓	<b>UK</b> ✓	<b>N</b> ✓
<b>D</b> ✓	<b>CH</b> ✓			

**Dit product voldoet aan de Class 3-richtlijn zoals vastgelegd in ETS 300 445.**

## Introduzione

### Congratulazioni!

Avete appena acquistato il più sofisticato sistema audio stereo MF senza fili. Questo sistema utilizza la più recente tecnologia MF senza fili, che vi offre completa libertà di movimento mentre vi godete la vostra favorita musica e film. Niente più fastidi derivanti da cavi o fili della cuffia! Al fine di assicurarvi di ottenere la migliore performance dal vostro sistema audio stereo vi preghiamo di leggere attentamente il presente manuale.

### IMPORTANTE

**Leggete queste istruzioni. Prima di usare il sistema di cuffie senza fili bisogna leggere le istruzioni per l'uso e di sicurezza.**

**Prima di collegare all'alimentazione di rete, controllate che la tensione indicata sulla targhetta dati dell'adattatore corrisponda alla tensione della rete locale.**

**Se il sistema non deve essere usato per un lungo periodo di tempo, togliete le batterie dal loro scomparto e scollegate l'adattatore dalla rete.**

**Prevenzione di incendi o di scosse elettriche: non esporre l'apparecchio a umidità, pioggia, sabbia o eccessivo calore derivanti da attrezzature di riscaldamento o dalla luce solare diretta.**

**Apparecchi radio per applicazioni audio senza fili non sono protetti da disturbi provenienti da altri servizi radio.**

## Informazioni generali

### IMPORTANTE

**Prima di usare le cuffie MF per la prima volta, assicuratevi che le batterie siano state completamente caricate per circa 16 ore. Questo garantisce una più lunga durata operativa delle batterie.**

### Vantaggi della più recente tecnologia senza fili RF/FM

#### Trasmissione senza fili

La trasmittente MF trasmette il segnale audio stereo dalla sorgente audio o video alla vostra cuffia MF senza fili.

#### Vasta gamma di trasmissione

La vostra cuffia MF può ricevere segnali fino a 100 metri di distanza.

#### Sistema radio ad alta frequenza

L'apparecchio a cuffia MF utilizza una radio ad alta frequenza come vettore del segnale, garantendo una chiara e marcata ricezione.

#### Funzione di silenzio

Riduce i disturbi di rumori quando il segnale audio è troppo basso o non disponibile.

#### Indicatore automatico alimentazione inserita/disinserita

La trasmittente MF si accende automaticamente ed inizia a trasmettere quando i segnali audio vengono rilevati all'ingresso audio (LED rosso). Quando non vengono rilevati segnali audio, la trasmittente MF si spegne automaticamente dopo pochi minuti.

#### Sintonizzazione automatica

La cuffia MF si sintonizza automaticamente sulla giusta frequenza di trasmissione se premete il tasto di sintonizzazione.

## Informazioni generali

## Comandi

### Sistema ricaricabile

La trasmittente MF ricarica automaticamente le batterie LR03/AAA NiMH ricaricabili incorporate. Basta posizionare la cuffia e collegare il cavo di carica tra la cuffia e la trasmittente. Durante il caricamento, si accende il LED verde.

### Facile trasmissione

La cuffia MF può ricevere segnali dalla trasmittente, anche attraverso barriere come porte, pareti e finestre.

### Cuffie multiple con una sola trasmittente

Si può usare un numero addizionale di cuffie e/o altoparlanti senza fili con una singola trasmittente se:

- funzionano nella banda di 864 MHz
- si può rilevare un suono pilota di 19 kHz.

Vi preghiamo di consultare la scheda della specifica tecnica dell'apparecchio per confermare la compatibilità.

### Contenuto del kit

Questo sistema di cuffia MF consiste dei seguenti accessori:

- 1 x trasmittente MF, SBC HC8802
- 1 x cuffia MF, SBC HC8805
- 1 x adattatore CA/CC 12 volt/200 mA, SBC CS30/00
- 2 x batterie ricaricabili LR03/AAA (NiMH), 550 mAh
- 1 x cavo audio (2m) con spina stereo di 3,5 mm e 2 spine RCA
- 1 x cavo per la carica (55 cm)
- 1 x spina adattatrice stereo da 3,5 mm a 6,3 mm
- 1 x piedino di supporto della cuffia

### Trasmittente (figura 1)

- 1 Piedino di supporto della cuffia**
- 2 Indicatore di alimentazione** – si illumina quando vengono rilevati dei segnali audio all'ingresso audio.
- 3 Indicatore di carica** – si illumina quando il cavo di ricarica è collegato tra la cuffia e la trasmittente MF. Batterie completamente scariche saranno cariche dopo circa 16 ore.
- 4 Ingresso di ricarica** – collegate il cavo di ricarica all'ingresso.
- 5 Alimentazione CC** – collegate l'adattatore CA/CC di 12 volt /200 mA
- 6 Ingresso mm audio cuffia stereo di 3,5** – collega la trasmittente MF ad una sorgente audio.
- 7 Cambio di canale** – selezionate uno di 3 canali per la migliore ricezione. Vi consigliamo di selezionare canale 1 come prima opzione.
- 8 Pannello di controllo**

## Comandi

### Cuffia (figura 2)

**9 Alimentazione inserita/disinserita** – premere il tasto per accendere/spegnere la cuffia.

**10 Indicazione di alimentazione** – si accende quando in uso. Quando le batterie sono scariche, l'indicatore di alimentazione lampeggia, e dovete ricaricare la cuffia per circa 16 ore prima di usarla di nuovo.

**11 Indicatore di ricarica** – si illumina quando il cavo di ricarica è collegato tra la cuffia e la trasmittente MF. Batterie completamente scariche verranno ricaricate dopo circa 16 ore.

**12 Ingresso di ricarica** – collegate il cavo di ricarica all'ingresso, il LED verde sulla parte anteriore della trasmittente si deve illuminare, indicando che la cuffia si sta caricando.

**13 Sintonizzazione** – premete e tenete premuto il tasto per circa 1 secondo. La cuffia si sintonizza automaticamente sulla giusta frequenza di trasmissione. Nel caso contrario, ripetete quest'operazione.

**14 Volume** – regolate il volume al livello di ascolto desiderato.

## Installazione

### Alimentazione della trasmittente

#### IMPORTANTE

**Usare solamente l'adattatore Philips CA/CC 12 volt/200 mA, SBC CS30/00**

- 1** Assicuratevi che la tensione nominale dell'adattatore corrisponda a quella della presa.
- 2** Collegate il connettore CC dell'adattatore CA/CC al connettore d'ingresso dell'alimentazione CC che si trova sul retro della trasmittente.
- 3** Collegate l'adattatore CA/CC di 12 Volt/200 mA alla presa della rete.
  - Scollegate sempre l'adattatore CA/CC se la trasmittente non viene usata per un lungo periodo di tempo.

### Informazione ecologica

**Tutto il materiale d'imballaggio non necessario è stato omesso Abbiamo fatto il nostro meglio per rendere l'imballaggio facile da separare in due tipi di materiali mono: cartone e polietilene.**

**L'apparecchio consiste di materiale che può essere riciclato se smontato da un'azienda specializzata Si prega osservare i regolamenti locali riguardanti lo smaltimento di materiale da imballaggio, batterie scariche e vecchi apparecchi.**

# Installazione

## Alimentazione della cuffia

### IMPORTANTE

**Usate solo batterie LR03/AAA NiMH ricaricabili (preferibilmente Philips).**

**Non usate batterie NiCd o alcaline poiché potrebbero danneggiare il sistema MF senza fili!**

- 1 Controllate che il tasto dell'alimentazione della cuffia MF sia in posizione.
- 2 Quando l'indicatore rosso di alimentazione della cuffia MF inizia a lampeggiare, è indicazione che le batterie si stanno scaricando.
- 3 Per ricaricare le batterie LR03/AAA NiMH ricaricabili incorporate, collegate il cavo di carica tra la cuffia e la trasmittente.(figura 3).

#### Note:

*Batterie completamente scariche hanno bisogno di circa 16 ore di ricarica.*

*La cuffia MF si spegnerà automaticamente durante la ricarica.*

*Rimuovete sempre le batterie se la cuffia non viene usata per un lungo periodo di tempo.*

**Le batterie contengono delle sostanze chimiche, quindi vi raccomandiamo di smaltirle nel modo adeguato.**

## Sostituzione delle batterie della cuffia (figura 4)

### IMPORTANTE

**Usate solo batterie LR03/AAA NiMH ricaricabili (preferibilmente Philips).**

**Non usate batterie NiCd o alcaline poiché potrebbero danneggiare il sistema MF senza fili!**

- 1 Rimuovete i cuscini auricolari.
- 2 Estraete le batterie e smaltitele in modo adeguato.
- 3 Inserite nuove batterie. Usate solo batterie LR03/AAA NiMH ricaricabili (preferibilmente Philips).
- 4 Assicuratevi che le batterie vengano inserite correttamente come indicato dai simboli incisi nella sede delle batterie.
- 5 Riponete i cuscini auricolari nei loro gusci.

### IMPORTANTE

**Prima di usare le cuffie MF per la prima volta, assicuratevi che le batterie siano completamente caricate per 16 ore. Questo garantisce una più lunga durata operativa delle batterie.**

## Collegamenti audio

## Funzionamento di base

### Collegamento della trasmittente MF all'uscita della cuffia di una sorgente audio (figura 5)

- 1 Collegare la spina stereo di 3,5mm del cavo audio stereo all'uscita della cuffia di una sorgente audio, come TV, Hi-fi o PC.
  - In caso la sorgente audio abbia un'uscita cuffia di 6,3mm, usate la spina adattatrice stereo da 3,5 mm a 6,3 mm.
- 2 Accendete la sorgente audio ed aumentatene cautamente il volume. Il LED rosso dell'indicatore di alimentazione della trasmittente si illumina quando sta ricevendo un segnale audio.
- 3 Accendete la cuffia. Potreste udire un sibilo nella cuffia se questa non è sintonizzata sulla trasmittente.
- 4 Per sintonizzare - premete e tenete premuto il tasto per circa 1 secondo. Ripetete se necessario.
- 5 Regolate il volume al livello desiderato, utilizzando il controllo del volume della cuffia.

### Funzionamento di base

Quando la trasmittente MF è collegata a un'uscita di cuffia di una sorgente audio.

- 1 Accendete la sorgente audio ed aumentatene cautamente il volume. Il LED rosso dell'indicatore di alimentazione della trasmittente si illumina quando sta ricevendo un segnale audio.
- 2 Accendete la cuffia. Potreste udire un sibilo nella cuffia se questa non è sintonizzata sulla trasmittente.
- 3 Per sintonizzare - premete e tenete premuto il tasto per circa 1 secondo. Ripetete se necessario.
- 4 Regolate il volume al livello desiderato, utilizzando il controllo del volume della cuffia.



## Ricerca dei guasti

**In caso di guasto, prima di portare l'apparecchio a riparare, controllate i punti sottoelencati.**

**Se non si è in grado di risolvere il problema seguendo questi suggerimenti, rivolgetevi al proprio rivenditore o al centro di assistenza.**

**AVVERTENZA: In nessuna circostanza bisogna tentare di riparare personalmente l'apparecchio; tali interventi annullano la garanzia.**

Problema	Rimedio
<b>Assenza di suono</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Controllate che l'adattatore CA/CC sia tutto inserito nella presa CA e che il connettore CC sia inserito correttamente nel connettore d'ingresso di 12 Volt CC che si trova sul retro della trasmittente.</li> <li>– Controllate che l'interruttore di alimentazione della cuffia sia acceso.</li> <li>– La batteria della cuffia è scarica. Collegate il cavo di carica tra la cuffia e la trasmittente. (Vedi alimentazione della cuffia)</li> <li>– Controllate che la sorgente audio sia accesa e sintonizzata su di un canale con audio.</li> <li>– Volume non regolato. Regolate il volume della sorgente audio/cuffia ad un livello più alto.</li> <li>– Regolate la frequenza di sintonizzazione della cuffia. Premete e tenete premuto il tasto di controllo di sintonizzazione per circa 1 secondo.</li> <li>– Utilizzate la trasmittente HC8802. Alcune trasmittenti già incorporate nell'attrezzatura potrebbero non essere compatibili con la cuffia HC8805 a causa dell'alta tecnologia utilizzata in questo modello.</li> </ul>
<b>Suono distorto</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Regolate la frequenza di sintonizzazione della cuffia. Premete e tenete premuto il tasto di controllo di sintonizzazione per circa 1 secondo. Ripetete se necessario.</li> <li>– Regolate la frequenza della trasmittente. Selezionate qualsiasi dei 3 canali della trasmittente. Quindi regolate la frequenza della cuffia premendo e tenendo premuto il tasto di sintonizzazione per circa 1 secondo.</li> <li>– La batteria della cuffia è scarica. Collegate il cavo di carica tra la cuffia e la trasmittente. (Vedi alimentazione della cuffia)</li> </ul>

## Ricerca dei guasti

### Suono distorto

- Controllate che il volume della sorgente audio/cuffia non sia stato impostato ad un livello troppo alto. Riducete il volume.
- La distanza dalla trasmittente è troppo grande. Portatevi più vicino alla trasmittente.
- Interferenza da lampade fluorescenti/altre sorgenti radio. Spostate la trasmittente o la cuffia ad un altro posto/cambiate il canale della trasmittente.
- Utilizzate la trasmittente HC8802. Alcune trasmittenti già incorporate nell'attrezzatura potrebbero non essere compatibili con la cuffia HC8805 a causa dell'alta tecnologia utilizzata in questo modello.

### Manutenzione

- Se la cuffia non deve essere usata per un lungo periodo di tempo, vi preghiamo togliere le batterie per impedire perdite e corrosione.
- Sostituite le batterie soltanto con LR03/AAA NiMH (preferibilmente Philips).
- Non lasciate la cuffia vicino alla sorgente. Non esponetela alla diretta luce del sole, ad eccessiva polvere, alla pioggia o a qualsiasi sorta di urto meccanico.
- Non usate alcool, diluente o sostanze a base di petrolio per pulire la cuffia o la trasmittente. Usate un panno di pelle di camoscio per pulire l'alloggiamento.
- Non usate detersivi che contengono alcool, alcool depurato, ammoniaca o abrasivi poiché potrebbero danneggiare l'alloggiamento.

### Sicurezza d'ascolto!

Un uso continuo ad alto volume può provocare danni permanenti all'udito.

## Caratteristiche

## Regolazioni

<b>Sistema:</b>	Frequenza Radio (RF)
<b>Frequenza vettore:</b> (Trasmittente HC8802 )	Canale 1: 863.5 MHz Canale 2: 864.0 MHz Canale 3: 864.5 MHz
<b>Frequenza vettore:</b> (Cuffia HC8805)	863.2 a 864.7 MHz (Sintonizzazione automatica)
<b>Modulazione:</b>	Modulazione di Frequenza (FM)
<b>Potenza di uscita irradiata:</b>	<10m Watt
<b>Gamma di trasmissione effettiva:</b>	fino a 100 metri, multidirezionale (360°)
<b>Livello d'ingresso:</b>	500 mVrms (1 kHz oscillatore sinusoidale)
<b>Alimentazione – trasmittente:</b>	12Volt / 200 mA CC, positivo al centro
<b>Alimentazione – cuffia:</b>	2 x LR03 (AAA) batterie (NiMH)
<b>Gamma della frequenza (Cuffia):</b>	10 – 23,000 Hz
<b>Rapporto segnale/rumore:</b>	> 60 dB (1 kHz oscillazione sinusoidale, ponderato A)
<b>Distorsione:</b>	< 0.5% THD
<b>Separazione dei canali:</b>	> 30 dB

### Regolazioni Europee

**Questo prodotto è stato progettato, collaudato e prodotto secondo la direttiva europea R&TTE 1999/5/CE.**

**Ai sensi della suddetta Direttiva, questo prodotto può essere acquistato e messo in servizio nei seguenti stati:**

#### Direttiva R&TTE 1999/5/CE

B	✓	DK	✓	E	X	GR	X	F	✓
IRL	✓	I	X	L	✓	NL	✓	A	✓
P	✓	SU	✓	S	✓	UK	✓	N	✓
D	✓	CH	✓						

**Questo prodotto è conforme ai requisiti di classe 3 come indicato nella NET 445.**

## Introdução

### Parabéns!

Acaba de comprar o mais sofisticado sistema de som FM estereo sem fios. Este sistema utiliza a mais recente tecnologia FM sem fios, que lhe dá uma completa liberdade de movimentos enquanto desfruta da sua música e dos seus filmes favoritos. Acabou-se o incómodo dos cabos ou dos fios dos auscultadores! Para assegurar que obtém o melhor desempenho possível do seu sistema de som FM estereo sem fios, queira, por favor, ler cuidadosamente este manual.

### IMPORTANTE

**Leia estas instruções. Deve ler todas as instruções relativas a segurança e utilização antes de usar o sistema de auscultadores sem fios.**

**Verifique se a tensão indicada na placa de tipo do transformador corresponde à tensão da rede local antes de o ligar à tomada da rede.**

**Tire as pilhas do respectivo compartimento e desligue o transformador da tomada se não vai utilizar o sistema senão passado um período longo.**

**Evite incêndios ou o perigo de choque: não exponha o equipamento a humidade, chuva, areia, ou a calor excessivo provocado por equipamento de aquecimento ou pela luz directa do sol.**

**O equipamento de rádio destinado a aplicações de áudio sem fios não está protegido contra perturbações provocadas por outros serviços de rádio.**

## Informação geral

### IMPORTANTE

**Antes de usar os auscultadores FM pela primeira vez, certifique-se de que as pilhas são completamente carregadas por um período de aproximadamente 16 horas. Isto garantirá uma maior duração das pilhas.**

### Vantagens da mais recente tecnologia sem fios RF/FM da Philips

#### Transmissão sem fios

O transmissor de FM transmite o sinal de áudio estereo da fonte de áudio ou de vídeo para os seus auscultadores FM sem fios.

#### Longo alcance de transmissão

Os auscultadores FM recebem os sinais até uma distância de 100 metros.

#### Sistema de rádio de alta frequência

Os auscultadores FM utilizam uma alta frequência de rádio como portadora do sinal, o que garante uma recepção muito nítida e precisa.

#### Função de corte de som

Reduz o ruído quando o sinal de som é demasiado baixo ou não está disponível.

#### Indicador automático para ligar/desligar

O transmissor de FM liga-se automaticamente e começa a transmitir quando são detectados sinais de áudio na entrada de áudio (LED vermelho). Quando não são detectados sinais de áudio o transmissor de FM desliga-se automaticamente passados poucos minutos.

#### Sintonização automática

Os auscultadores FM sintonizam automaticamente a frequência de transmissão correcta se carregar no botão de sintonização.

## Informação geral

### Sistema recarregável

O transmissor de FM recarrega as pilhas LR03/AAA NiMH incorporadas nos auscultadores. Basta colocar os auscultadores em posição e ligar o cabo de carga entre os auscultadores e o transmissor. O LED verde acende durante o carregamento.

### Transmissão fácil

Os auscultadores FM conseguem receber os sinais do transmissor até mesmo através de barreiras como portas, paredes e janelas.

### Vários auscultadores com um único transmissor

Podem ser usados com um único transmissor auscultadores e/ou altifalantes sem fios adicionais, desde que estes aparelhos:

- funcionem na banda de 864 MHz
- consigam detectar um tom piloto de 19 KHz.

Queira consultar as folhas de especificações eléctricas dos aparelhos para confirmar a compatibilidade.

### Conteúdo do kit

Este sistema de auscultadores FM consiste nos seguintes acessórios:

- 1 x transmissor de FM SBC HC8802
- 1 x auscultadores de FM SBC HC8805
- 1 x transformador CA/CC SBC CS030/00 de 12 volts/200 mA
- 2 x pilhas recarregáveis LR03/AAA (NiMH), 550 mAh
- 1 x cabo adaptador de áudio (2 m) com ficha estereo de 3,5 mm para 2 RCA
- 1 x cabo de recarga (55 cm)
- 1 x ficha adaptadora estereo de 3,5 mm para 6,3 mm
- 1 x pino de apoio dos auscultadores

## Comandos

### Transmissor (figura 1)

- 1 Pino de apoio dos auscultadores**
- 2 Indicador de corrente** – acende quando são detectados sinais de áudio na entrada de áudio.
- 3 Indicador de recarga** – acende quando o cabo de recarga está ligado entre os auscultadores e o transmissor de FM. Pilhas que estejam completamente descarregadas voltarão à carga máxima ao fim de aproximadamente 16 horas.
- 4 Entrada de recarga** – ligue o cabo de recarga a esta entrada.
- 5 Corrente CC** – ligue ao transformador CA/CC de 12 volts/200 mA
- 6 Entrada de áudio de 3,5 mm dos auscultadores estereo** – liga o transmissor de FM a uma fonte de áudio
- 7 Comutador de canal** – seleccione um dos 3 canais para obter a melhor recepção possível. Aconselhamos a selecção do canal 1 como primeira opção.
- 8 Placa de comandos**

## Controls

### Auscultadores (figura 2)

**9 Ligar/desligar** – carregue no botão para ligar e desligar os auscultadores.

**10 Indicador de corrente** – acende durante a utilização. Quando as pilhas estão fracas, o indicador de corrente pisca. Deve então recarregar os auscultadores por um período de aproximadamente 16 horas antes da próxima utilização.

**11 Indicador de recarga** – acende quando o cabo de recarga está ligado entre os auscultadores e o transmissor de FM. Pilhas que estejam completamente descarregadas voltarão à carga máxima ao fim de aproximadamente 16 horas.

**12 Entrada de recarga** – ligue o cabo de recarga a esta entrada; o LED verde de recarga na frente do transmissor deve acender, a indicar que os auscultadores estão a ser recarregados.

**13 Sintonização** – pressione e fixe o botão durante aproximadamente 1 segundo. Os auscultadores sintonizam automaticamente a frequência de transmissão correcta. Caso contrário, repita este passo.

**14 Volume** – regule o volume para o nível de escuta desejado.

## Installation

### Alimentação de corrente para o transmissor

#### IMPORTANTE

**Utilize apenas o transformador CA/CC Philips SBC CS030/00 de 12 volts/200 mA.**

- 1** Certifique-se de que a tensão nominal do transformador corresponde à da tomada da rede de alimentação.
- 2** Ligue o conector CC do transformador CA/CC ao conector de entrada de 12 volts CC, que se encontra na parte de trás do transmissor.
- 3** Ligue o transformador CA/CC de 12 volts/200 mA à tomada da rede.
  - Desligue sempre o transformador CA/CC se não vai usar o transmissor senão passado muito tempo.

### Informação relativa ao ambiente

**Foi omitido todo o material de embalagem que não fosse absolutamente necessário. Fizemos todo o possível por tornar a embalagem fácil de separar em dois materiais: cartão e polietileno.**

**A unidade consiste em materiais que podem ser reciclados desde que sejam desmontados por uma empresa especializada. Queira, por favor, respeitar as regulamentações locais relativas à eliminação de materiais de embalagem, pilhas gastas e equipamento obsoleto.**

## Instalação

### Alimentação de corrente para os auscultadores

#### IMPORTANTE

**Utilize apenas pilhas recarregáveis LR03/AAA NiMH (de preferência, Philips).**

**Não utilize pilhas NiCd nem pilhas alcalinas, já que tais pilhas poderão danificar o sistema sem fios!**

- 1 Verifique se o botão de ligar/desligar dos auscultadores FM se encontra na posição de ligado.
- 2 Quando o indicador de corrente vermelho dos auscultadores FM começa a piscar, isto indica que as pilhas estão a ficar fracas.
- 3 Para recarregar as pilhas LR03/AAA NiMH incorporadas nos auscultadores, ligue o cabo de carga entre os auscultadores e o transmissor (figura 3).

#### Notas:

*Quando estão completamente descarregadas, as pilhas necessitam de, aproximadamente, 16 horas para recarregar.*

*Os auscultadores FM desligam-se automaticamente durante a recarga.*

*Tire sempre as pilhas dos auscultadores se não vai usá-los senão passado muito tempo.*

**As pilhas contêm substâncias químicas, pelo que deverão ser deitadas fora com as devidas precauções.**

### Substituição das pilhas dos auscultadores (figura 4)

#### IMPORTANTE

**Utilize apenas pilhas recarregáveis LR03/AAA NiMH (de preferência, Philips).**

**Não utilize pilhas NiCd nem pilhas alcalinas, já que tais pilhas poderão danificar o sistema sem fios!**

- 1 Desmonte as almofadas auriculares.
- 2 Tire as pilhas e deite-as fora seguindo os procedimentos adequados.
- 3 Coloque pilhas novas. Utilize apenas pilhas LR03/AAA NiMH (de preferência, Philips).
- 4 Certifique-se de que as pilhas ficam correctamente colocadas, de acordo com as indicações gravadas no respectivo compartimento.
- 5 Volte a montar as almofadas auriculares nos auscultadores.

#### IMPORTANTE

**Antes de usar os auscultadores FM pela primeira vez, certifique-se de que as pilhas são completamente carregadas por um período de aproximadamente 16 horas. Isto garantirá uma maior duração das pilhas.**

## Ligações de áudio

## Funcionamento básico

### Ligação do transmissor de FM à saída de auscultadores de uma fonte de áudio (figura 5)

- 1 Ligue as 2 fichas RCA do cabo de áudio estereo à saída de linha de uma fonte de áudio, por ex. TV, HiFi ou PC:
  - Caso a fonte de áudio possua uma saída de auscultadores de 6,3 mm, utilize a ficha adaptadora estereo de 3,5 mm para 6,3 mm, fornecida.
- 2 Ligue a fonte de áudio e levante cuidadosamente o volume dessa fonte. O LED indicador de corrente vermelho do transmissor acende se estiver a receber um sinal de áudio.
- 3 Ligue os auscultadores. Poderá ouvir sibilância através dos auscultadores se eles não estiverem ainda devidamente sintonizados para o transmissor.
- 4 Para sintonizar, pressione e fixe o botão de sintonização durante aproximadamente 1 segundo. Repita se necessário.
- 5 Regule o volume para o nível desejado utilizando o comando de volume dos auscultadores.

### Funcionamento básico

Quando o transmissor de FM estiver ligado a saída de auscultadores de uma fonte de áudio.

- 1 Ligue a fonte de áudio e levante cuidadosamente o volume dessa fonte. O LED indicador de corrente vermelho do transmissor acende se estiver a receber um sinal de áudio.
- 2 Ligue os auscultadores. Poderá ouvir sibilância através dos auscultadores se eles não estiverem ainda devidamente sintonizados para o transmissor.
- 3 Para sintonizar, pressione e fixe o botão de sintonização durante aproximadamente 1 segundo. Repita se necessário.
- 4 Regule o volume para o nível desejado utilizando o comando de volume dos auscultadores.



## Resolução de problemas

**Se ocorrer uma avaria, verifique primeiro os pontos a seguir indicados antes de levar o aparelho para reparação.**

**Se não conseguir resolver um problema seguindo estas sugestões, consulte o revendedor ou o centro encarregado da assistência.**

**ATENÇÃO: Em nenhuma circunstância deverá você mesmo tentar reparar o aparelho, já que tal invalidaria a garantia.**

Problema	Solução
<b>Não há som</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Verifique se a ficha do transformador CA/CC está completamente inserida na tomada CA e se o conector CC está correctamente inserido no conector de entrada de 12 volts CC, que se encontra na parte de trás do transmissor.</li> <li>– Verifique se o interruptor de ligar/desligar dos auscultadores se encontra na posição de ligado.</li> <li>– As pilhas dos auscultadores estão a ficar fracas. (Vide Alimentação de corrente para os auscultadores)</li> <li>– Verifique se a fonte de áudio está ligada e sintonizada para um canal com áudio.</li> <li>– O volume não está regulado. Regule o volume na fonte de áudio/ nos auscultadores para um nível mais alto.</li> <li>– Ajuste a frequência de sintonização dos auscultadores. Pressione e fixe o botão de sintonização durante aproximadamente 1 segundo.</li> <li>– Utilize o transmissor HC8802. Alguns transmissores já incorporados noutra equipamento poderão não ser compatíveis com os auscultadores HC8805 devido à tecnologia avançada que os auscultadores HC8805 utilizam.</li> </ul>
<b>Som com distorção</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Ajuste a frequência de sintonização dos auscultadores. Pressione e fixe o botão de sintonização durante aproximadamente 1 segundo. Repita se necessário.</li> <li>– Ajuste a frequência do transmissor. Seleccione qualquer um dos 3 canais do transmissor. Ajuste depois a frequência dos auscultadores pressionando e fixando o botão de sintonização durante aproximadamente 1 segundo.</li> <li>– As pilhas dos auscultadores estão a ficar fracas. Ligue o cabo de carga entre os auscultadores e o transmissor. (Vide Alimentação de corrente para os auscultadores)</li> </ul>

## Resolução de problemas

### Som com distorção

- Certifique-se de que o volume da fonte de áudio/ dos auscultadores não está demasiado alto. Baixe o volume.
- Está demasiado longe do transmissor. Aproxime-se mais do transmissor.
- Interferência de lâmpadas fluorescentes ou de outras fontes de rádio. Desloque o transmissor ou os auscultadores para outro local ou mude o canal do transmissor.
- Utilize o transmissor HC8802. Alguns transmissores já incorporados noutra equipamento poderão não ser compatíveis com os auscultadores HC8805 devido à tecnologia avançada que os auscultadores HC8805 utilizam.

### Manutenção

- Se não vai usar os auscultadores senão passado muito tempo, tire as pilhas do compartimento para evitar fuga de químicos e corrosão.
- Para substituir as pilhas, utilize apenas pilhas LR03/AAA NiMH (de preferência, Philips).
- Não deixe os auscultadores perto de fontes de calor: Não os exponha à luz directa do sol, a excesso de pó, a humidade, chuva, ou a qualquer tipo de choque mecânico.
- Não utilize álcool, diluente, ou substâncias à base de petróleo para limpar os auscultadores ou o transmissor. Utilize uma camurça ligeiramente humedecida para limpar a caixa.
- Não utilize quaisquer agentes de limpeza que contenham álcool, soluções alcoólicas, amoníaco ou abrasivos, já que tais produtos poderão danificar a caixa.

**Segurança auditiva!** A utilização continuada com o volume alto pode danificar permanentemente a sua audição.

## Especificações

## Regulamentações

<b>Sistema:</b>	Radiofrequência (RF)
<b>Frequência portadora:</b> (Transmissor HC8802 )	Canal 1: 863.5 MHz Canal 2: 864.0 MHz Canal 3: 864.5 MHz
<b>Frequência portadora:</b> (Auscultadores HC8805)	863.2 to 864.7 MHz (Sintonização automática)
<b>Modulação:</b>	Modulação de Frequência (FM)
<b>Potência de saída irradiada:</b>	<10m Watt
<b>Alcance de transmissão efectivo:</b>	até 100 metros, omnidireccional (360°)
<b>Nível de entrada:</b>	500 mVrms (1 KHz onda senoidal)
<b>Alimentação de corrente – transmissor:</b>	12 volts / 200 mA CC, centro positivo
<b>Alimentação de corrente – auscultadores:</b>	2 x pilhas LR03 (AAA) (NiMH)
<b>Gama de frequências (Auscultadores):</b>	10 – 23,000 Hz
<b>Relação sinal/ruído:</b>	> 60 dB (1 KHz onda senoidal, A-ponderado)
<b>Distorção:</b>	< 0.5% THD
<b>Separação de canais:</b>	> 30 dB

### Regulamentações Europeias

*Este produto foi concebido, testado e fabricado em conformidade com a Directiva Europeia R&TTE 1999/5/CE.*

*De acordo com esta directiva, este produto pode ser colocado ao serviço nos seguintes estados:*

**Directiva R&TTE 1999/5/CE**

<b>B</b> ✓	<b>DK</b> ✓	<b>E</b> x	<b>GR</b> x	<b>F</b> ✓
<b>IRL</b> ✓	<b>I</b> x	<b>L</b> ✓	<b>NL</b> ✓	<b>A</b> ✓
<b>P</b> ✓	<b>SU</b> ✓	<b>S</b> ✓	<b>UK</b> ✓	<b>N</b> ✓
<b>D</b> ✓	<b>CH</b> ✓			

**Este produto obedece aos requisitos da classe 3 conforme definidos em ETS 300 445.**

## Introduktion

## Generelle informationer

### Til lykke!

Du har lige købt det mest avancerede FM-trådløse stereo-lydsystem. Systemet anvender den nyeste FM-trådløse teknologi, som giver dig komplet bevægelsesfrihed, mens du nyder din favoritmusik og dine yndlingsfilm. Ingen flere besværlige kabler eller hovedtelefonledninger! Du bedes venligst gennemlæse denne brugsanvisning omhyggeligt for at få den bedst mulige ydelse fra dit FM-trådløse stereo-lydsystem.

### VIGTIGT

**Gennemlæs denne brugsanvisning. Før det trådløse hovedtelefonsystem tages i brug, skal du læse alle sikkerhedsreglerne og betjeningsanvisningerne.**

**Se efter, om den spænding, der er angivet på adapterens typeskilt, svarer til den lokale strømspænding, før adapteren tilsluttes til strømforsyningen.**

**Hvis systemet ikke anvendes i længere tid, skal batterierne tages ud af hovedtelefonens batterirum og adapteren afbrydes fra strømforsyningen.**

**For at forhindre risikoen for brand eller elektriske stød: Undgå at udsætte dette udstyr for fugt, regn, sand eller ekstrem varme (f.eks. fra varmeafgivende apparater eller direkte sollys).**

**Radioudstyr til trådløse audio-anvendelser er ikke beskyttet mod forstyrrelser fra andre radioapparater.**

### VIGTIGT

**Før FM-hovedtelefonen anvendes første gang, skal du sørge for, at batterierne oplades helt i ca. 16 timer. Hermed garanteres længere levetid for batterierne.**

### Fordele ved Philips' nyeste RF/FM-trådløse teknologi

#### Trådløs transmission

FM-transmitteren sender audio-signaler i stereo fra den valgte audio- eller video-kilde til FM-hovedtelefonen uden ledninger.

#### Stort transmissionsområde

FM-hovedtelefonen kan modtage signaler i op til 100 meters afstand.

#### Højfrekvens radiosystem

FM-hovedtelefonen anvender højfrekvens radiosignaler som signalbærer, hvilket sikrer meget klar, skarp modtagelse.

#### Mute-funktion

Reducerer støjforstyrrelser, når lydsignalet er for lavt eller ikke er tilgængeligt.

#### Automatisk strøm on/off (tænd/sluk) indikator

FM-transmitteren tænder automatisk og begynder at sende, når der konstateres audio-signaler ved audio-indgangen (rød lysdiode). Når der ikke konstateres nogle audio-signaler, slukker FM-transmitteren automatisk efter et par minutters forløb.

#### Automatisk indstilling

FM-hovedtelefonen indstiller automatisk på den rigtige transmissionsfrekvens, når du trykker på indstillingsknappen.

# Generelle informationer **Betjeningsanordninger**

## Genopladeligt system

FM-transmitteren genoplader hovedtelefonens indbyggede genopladelige LR03/AAA NiMH batterier. Anbring blot hovedtelefonen og forbind opladningskablet mellem hovedtelefonen og transmitteren. Den grønne lysdiode lyser under opladning.

## Let transmission

FM-hovedtelefonen kan modtage signaler fra transmitteren, selv igennem hindringer som f.eks. døre, vægge og vinduer.

## Flere hovedtelefoner med én transmitter

Et ekstra antal hovedtelefoner og/eller trådløse højttalere kan anvendes med en enkelt transmitter; hvis de:

- virker inden for 864 MHz bølglængden
- kan konstatere en 19 kHz pilottone

Man kan se, om apparatet er kompatibelt ved at henvise til dets elektriske specifikationer.

## Sættet indeholder

Dette FM-hovedtelefonsystem består af følgende tilbehør:

- 1 x SBC HC8802 FM-transmitter
- 1 x SBC HC8805 FM-hovedtelefon
- 1 x SBC CS030/00 12 volt/200 mA AC/DC-adapter
- 2 x genopladelige batterier LR03/AAA (NiMH), 550 mAh
- 1 x stereo-stik til 2 x RCA audio-kabel (2 m)
- 1 x genopladningskabel (55 cm)
- 1 x stik til 6,3 mm stereo-adapterstik
- 1 x hovedtelefonstøtteben

## Transmitter (figur 1)

- 1 Hovedtelefonstøtteben**
- 2 Strømindikator** – lyser, når der konstateres audio-signaler ved audio-indgangen.
- 3 Genopladningsindikator** – lyser, når genopladningskablet er forbundet mellem hovedtelefonen og FM-transmitteren. Fuldstændig opbrugte batterier vil være helt opladede efter ca. 16 timer forløb.
- 4 Genopladningsindgang** – tilslut genopladningskablet til indgangen.
- 5 DC-strøm** – tilsluttes 12 volt/200 mA AC/DC-adapteren
- 6 3,5 mm stereo-hovedtelefonens audio-indgang** – forbinder FM-transmitteren med en audio-kilde
- 7 Kanalskifter** – vælg en af 3 kanaler for at få den bedst mulige modtagelse. Vi råder dig til at vælge kanal 1 som første option.
- 8 Betjeningsplade**

## Betjeningsanordninger

## Installation

### Hovedtelefon (figur 2)

- 9 Strøm tænd/sluk** – tryk på knappen for at tænde/slukke for hovedtelefonen.
- 10 Strømindikator** – lyser, når apparatet er i brug. Når batterierne er opbrugte, blinker strømindikatoren, og du skal genoplade hovedtelefonen i ca. 16 timer; før den anvendes næste gang.
- 11 Genopladningsindikator** – lyser, når genopladningskablet er forbundet mellem hovedtelefonen og FM-transmitteren. Fuldstændig opbrugte batterier vil være helt opladede efter ca. 16 timer forløb.
- 12 Genopladningsindgang** – tilslut genopladningskablet til indgangen, hvorefter den grønne genopladningslysdioder foran på transmitteren skal lyse, hvilket angiver, at hovedtelefonen er ved at blive opladet.
- 13 Indstilling** – tryk på knappen og hold den nede i ca. 1 sekund. Hovedtelefonen indstiller automatisk på den rigtige transmissionsfrekvens. Gentag om nødvendigt.
- 14 Lydstyrke** – indstil lydstyrken på det ønskede niveau.

### Transmitterens strømforsyning

#### VIGTIGT

**Brug kun Philips SBC CS030/00 12 volt/200 mA AC/DC-adapter.**

- 1** Sørg for, at adapterens nominelle spænding svarer til den lokale lysnetsspænding.
- 2** Tilslut DC-stikket på AC/DC-adapteren til det 12 volt DC-strømindgangsstik, der sidder bagpå transmitteren.
- 3** Tilslut 12 volt/200 mA AC/DC-adapteren til lysnetstikkontakten.
  - Afbryd altid AC/DC-adapteren, hvis transmitteren ikke skal anvendes i længere tid.

### Miljøinformation

**Alt overflødigt indpakningsmateriale er blevet udeladt. Vi har gjort vores bedste for at gøre det så nemt som muligt at skille emballagen i tre enkelte materialer: pap og polyethylen.**

**Dit apparat består af materialer, som kan genbruges, hvis det skilles ad af et specialfirma. Du bedes overholde de lokale forskrifter med hensyn til bortskaffelse af indpakningsmateriale, opbrugte batterier og kasseret udstyr.**

# Installation

## Hovedtelefonens strømforsyning

### VIGTIGT

**Brug kun genopladelige LR03/AAA NiMH batterier (Philips LR03/AAA NiMH batterier anbefales).**

**Brug ikke NiCd batterier eller alkaline-batterier, da disse kan beskadige det FM-trådløse system!**

- 1 Kontrollér, om strømknappen på FM-hovedtelefonen står på tændt (on).
- 2 Når den røde strømindikator på FM-hovedtelefonen begynder at blinke, angiver det, at batterierne er ved at være opbrugte.
- 3 Hovedtelefonens indbyggede genopladelige LR03/AAA NiMH batterier genoplades ved at forbinde opladningskablet mellem hovedtelefonen og transmitteren.(figur 3).

Bemærk:

*Det tager ca. 16 timer at genoplade fuldstændig opbrugte batterier.*

*FM-hovedtelefonen slukker automatisk under genopladning.*

*Tag altid batterierne ud, hvis hovedtelefonen ikke skal anvendes i længere tid.*

**Alle batterier indeholder kemikalier og skal derfor bortkastes på forsvarlig vis.**

## Udskiftning af batterier i hovedtelefonen (figur 4)

### VIGTIGT

**Brug kun genopladelige LR03/AAA NiMH batterier (Philips LR03/AAA NiMH batterier anbefales).**

**Brug ikke NiCd batterier eller alkaline-batterier, da disse kan beskadige det FM-trådløse system!**

- 1 Fjern ørepolstringerne.
- 2 Tag batterierne ud og bortskaf dem på forsvarlig vis.
- 3 Sæt nye batterier i. Brug kun LR03/AAA NiMH batterier (Philips LR03/AAA NiMH batterier anbefales).
- 4 Sørg for, at batterierne er korrekt sat i som angivet ved de afmærkede symboler i batterirummet.
- 5 Sæt ørepolstringerne tilbage på ørekapslerne.

### VIGTIGT

**Før FM-hovedtelefonen anvendes første gang, skal du sørge for, at batterierne oplades helt i ca. 16 timer. Hermed garanteres længere levetid for batterierne.**

# Audio-tilslutninger Grundlæggende betjening

## Tilslutning af FM-transmitteren til en hovedtelefonudgang på en audio-kilde (figur 5)

- 1 Tilslut 3,5 mm stereo-stikket på stereo-audio-kablet til hovedtelefonudgangen på en audio-kilde som f.eks. et TV-apparat, et HiFi-anlæg eller en PC.
  - Hvis audio-kilden har en 6,3 mm hovedtelefonudgang bruges det medfølgende 3,5 mm til 6,3 mm stereo-adaptestik.
- 2 Tænd for audio-kilden og skru forsigtigt op for lydstyrken på audio-kilden. Den røde strømindikationslysdiode på transmitteren lyser ved modtagelse af et audio-signal.
- 3 Tænd for hovedtelefonen. Du kan høre en hvislelyd igennem hovedtelefonen, hvis den endnu ikke er indstillet korrekt til transmitteren.
- 4 Den indstilles ved at trykke på indstillingsknappen og holde den nede i ca. 1 sekund. Gentag om nødvendigt.
- 5 Indstil lydstyrken på det ønskede niveau med hovedtelefonens lydstyrkeknop.

## Grundlæggende betjening

Når FM-transmitteren er tilsluttet en hovedtelefonudgangen på en audio-kilde.

- 1 Tænd for audio-kilden og skru forsigtigt op for lydstyrken på audio-kilden. Den røde strømindikationslysdiode på transmitteren lyser ved modtagelse af et audio-signal.
- 2 Tænd for hovedtelefonen. Du kan høre en hvislelyd igennem hovedtelefonen, hvis den endnu ikke er indstillet korrekt til transmitteren.
- 3 Den indstilles ved at trykke på indstillingsknappen og holde den nede i ca. 1 sekund. Gentag om nødvendigt.
- 4 Indstil lydstyrken på det ønskede niveau med hovedtelefonens lydstyrkeknop.



## Problemløsning

**Hvis der skulle opstå en fejl, bedes du venligst først kontrollere nedenstående punkter, før du indleverer apparatet til reparation.**

**Hvis problemet ikke kan afhjælpes ved at følge disse råd, skal du søge hjælp hos forhandleren eller servicecentret.**

**ADVARSEL: Du må under ingen omstændigheder prøve at reparere apparatet selv, da dette vil medføre, at garantien bortfalder.**

Problem	Afhjælpning
Ingen lyd	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Kontrollér, om AC/DC-adapteren er sat helt ind i AC-stikkontakten og at dens DC-stik er sat korrekt ind i 12 volt DC-indgangstikket, der sidder bagpå transmitteren.</li> <li>– Kontrollér, om hovedtelefonens strømkontakt står på tændt.</li> <li>– Hovedtelefonens batterier er ved at være opbrugte. Tilslut opladningskablet mellem hovedtelefonen og transmitteren. (se Hovedtelefonens strømforsyning)</li> <li>– Kontrollér, om der er tændt for audio-kilden og at den er indstillet på en kanal med audio.</li> <li>– Lydstyrken er ikke indstillet. Indstil lydstyrken på audio-kilden/hovedtelefonen på et højere niveau.</li> <li>– Indstil hovedtelefonens indstillingsfrekvens. Tryk på indstillingsknappen og hold den nede i ca. 1 sekund.</li> <li>– Sådan benyttes HC8802 transmitteren. Nogle transmittere har allerede andet indbygget udstyr, som måske ikke er kompatibelt med HC8805 hovedtelefonen på grund af de avancerede teknologier, der anvendes i HC8805 hovedtelefonen.</li> </ul>
Forvrænget lyd	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Indstil hovedtelefonens indstillingsfrekvens. Tryk på indstillingsknappen og hold den nede i ca. 1 sekund. Gentag om nødvendigt.</li> <li>– Indstil transmitterens frekvens. Vælg en af de 3 kanaler på transmitteren. Indstil derefter hovedtelefonens frekvens ved at trykke på indstillingsknappen og holde den nede i ca. 1 sekund.</li> <li>– Hovedtelefonens batterier er ved at være opbrugte. Tilslut opladningskablet mellem hovedtelefonen og transmitteren. (se Hovedtelefonens strømforsyning)</li> </ul>

## Problemløsning

---

### Forvrænget lyd

- Kontrollér, at audio-kildens/hovedtelefonens lydstyrke ikke er indstillet for højt. Skru ned for lydstyrken.
- Afstanden til transmitteren er for stor. Flyt dig nærmere til transmitteren.
- Forstyrrelser fra lysstofrør/andre radioapparater: Flyt transmitteren eller hovedtelefonen et andet sted hen/skift kanal på transmitteren.
- Sådan benyttes HC8802 transmitteren. Nogle transmittere har allerede andet indbygget udstyr, som måske ikke er kompatibelt med HC8805 hovedtelefonen på grund af de avancerede teknologier, der anvendes i HC8805 hovedtelefonen.

---

### Vedligeholdelse

- Hvis hovedtelefonen ikke skal anvendes i længere tid, skal batterierne tages ud for at undgå lækage og korrosion.
  - Udskift kun batterierne med LR03/AAA NiMH batterier (Philips LR03/AAA NiMH batterier anbefales).
  - Lad ikke hovedtelefonen være i nærheden af varmeafgivende kilder. Undgå at udsætte den for direkte sollys, for meget støv, fugt, regn eller nogen form for mekaniske stød.
  - Rengør ikke hovedtelefonen eller transmitteren med alkohol, sprit, fortynder eller oliebaseholdige stoffer. Rengør huset med et let fugtigt vaskeskind.
  - Brug aldrig rensedmidler, der indeholder alkohol, sprit, ammoniak eller skrappe midler, da disse kan beskadige huset.
- 

### Sikkerhed mod høreskader!

En konstant brug med høj lydstyrke kan give permanente høreskader.

## Specifikationer

## Lovgivning

<b>System:</b>	Radiofrekvens (RF)
<b>Bærefrekvens</b> (Transmitter HC8802)	Kanal 1: 863.5 MHz Kanal 2: 864.0 MHz Kanal 3: 864.5 MHz
<b>Bærefrekvens</b> (Hovedtelefon HC8805)	863.2 til 864.7 MHz (Automatisk indstilling)
<b>Modulation:</b>	Frekvensmodulation (FM)
<b>Udstrålet udgangseffekt:</b>	<10m Watt
<b>Effektivt transmissionsområde:</b>	op til 100 meter; i alle retninger (360°)
<b>Indgangsniveau:</b>	500 mVrms (1 kHz sinusbølge)
<b>Strømforsyning – transmitter:</b>	12Volt / 200 mA DC, center positiv
<b>Strømforsyning – hovedtelefon</b>	2 x LR03 (AAA) batterier (NiMH)
<b>Frekvensområde</b> (Hovedtelefon):	10 – 23,000 Hz
<b>Signal/støjforhold:</b>	> 60 dB (1 kHz sinusbølge ,A-vægtet)
<b>Forvrængning:</b>	< 0.5% THD
<b>Kanaladskillelse:</b>	> 30 dB

### EU-lovgivning

**Dette produkt er konstrueret, afprøvet og fremstillet i henhold til Rådets direktiv 1999/5/EF om radio- og teleterminaludstyr.**

**I henhold til dette direktiv kan dette produkt anvendes i følgende lande:**

**Direktiv 1999/5/EF om radio- og teleterminaludstyr.**

<b>B</b> ✓	<b>DK</b> ✓	<b>E</b> ✗	<b>GR</b> ✗	<b>F</b> ✓
<b>IRL</b> ✓	<b>I</b> ✗	<b>L</b> ✓	<b>NL</b> ✓	<b>A</b> ✓
<b>P</b> ✓	<b>SU</b> ✓	<b>S</b> ✓	<b>UK</b> ✓	<b>N</b> ✓
<b>D</b> ✓	<b>CH</b> ✓			

**Dette produkt overholder klasse 3 kravene, der er fastsat i ETS 300 445.**

## Inledning

### Gratis!

Du har just skaffat dig det mest sofistikerade FM-baserade stereosystemet som finns. Systemet, som använder sig av den senaste FM-radiotekniken, ger dig fullständig rörelsefrihet medan du lyssnar på din favoritmusik och dina favoritfilmer. Du behöver aldrig mer tänka på kablar och hörlurssladdar! För att få ut mesta möjliga från ditt FM-baserade ljudsystem ber vi dig läsa denna handbok noga.

### VIKTIGT

**Läs dessa anvisningar. Du måste läsa alla säkerhets- och bruksanvisningar innan du använder det trådlösa hörlurssystemet.**

**Kontrollera att spänningen som anges på adaptorns märkplåt överensstämmer med den lokala nätspänningen innan du ansluter systemet till nätet.**

**Ta ut batterierna ur hörlurarnas batterifack och koppla bort adaptorn från nätet, om systemet inte ska användas under en längre tid.**

**Förhindra brand eller risk för stötar genom att inte utsätta utrustningen för fuktighet, regn, sand eller för stark värme från ett värmelement eller i direkt solljus.**

**Radioutrustning för trådlösa ljudtillämpningar är inte skyddad från störningar från annan radioutrustning.**

## Allmän information

### VIKTIGT

**Ladda batterierna helt i ca 16 timmar innan du använder hörlurarna för första gången. Då räcker batterierna längre.**

### Fördelarna med Philips senaste RF/FM-baserade teknologi

#### Trådlös sändning

FM-sändaren sänder stereosignalen från din ljud- eller videokälla till dina FM-hörlurar utan sladdar.

#### Brett sändningsområde

Dina FM-hörlurar kan ta emot signaler på upp till 100 meters avstånd.

#### Högfrekvent radiosystem

FM-hörlurarna använder sig av hög radiofrekvens som bärare för signaler, vilket ger mycket klar skarp mottagning.

#### Brusdämpningsfunktion

Minskar brusstörningar när ljudsignalen är för låg eller det inte finns någon signal.

#### Automatisk indikator för på/av

FM-sändaren kopplar automatiskt på sig och börjar sända när den upptäcker ljudsignaler vid audioingången (röd lysdiod). När FM-sändaren inte upptäcker några ljudsignaler stänger den automatiskt av sig efter ett par minuter.

#### Automatisk frekvensinställning

FM-hörlurarna ställer automatiskt in sig på rätt sändningsfrekvens om du trycker på frekvensinställningsknappen.

## Allmän information

## Reglage

Svenska

### Uppladdningssystem

FM-transmitteren genoplader hovedtelefonens indbyggede genopladelige LR03/AAA NiMH batterier. Anbring blot hovedtelefonen og forbind opladningskablet mellem hovedtelefonen og transmitteren. Den grønne lysdioden lyser under opladningen.

### Enkel sändning

FM-hörlurarna kan ta emot signaler från sändaren också genom hinder såsom dörrar, väggar och fönster.

### Flera hörlurar med en sändare

Du kan använda flera hörlurar och/eller trådlösa högtalare med en enda sändare om de:

- fungerar på bandet 864 MHz
- kan känna av en pilotton på 19 kHz.

Läs i specifikationerna för den extra enheten för att se om den är kompatibel med denna.

### Satsen innehåll

Detta FM-baserade hörlursystem består av följande delar:

- 1 x FM-sändare SBC HC8802
- 1 x FM-hörlurar SBC HC8805
- 1 x Nätadapter på 12 V/200 mA SBC CS030/00
- 2 x Laddningsbara NiMH-batterier av typ LR03/AAA, 550 mAh
- 1 x Ljudkabel med 3,5 mm stereokontakt och 2 st. RCA-kontakter (2 m)
- 1 x genopladdningskabel (55 cm)
- 1 x Stereoadapter från 3,5 mm- till 6,3 mm-kontakt
- 1 x hovedtelefonstøtteben

### Sändaren (figur 1)

- 1 Hovedtelefonstøtteben**
- 2 Strömindikator** – lyser når ljudsignaler avkænnas vid ljudingången.
- 3 Laddningsindikator** – lyser, når genopladdningskablet er forbundet mellem hovedtelefonen og FM-transmitteren. Helt tömda batterier tar ca 16 timmar att laddas upp igen.
- 4 Genopladdningsindgang** – tilslut genopladdningskablet til indgangen.
- 5 DC power** – ansluter till nätadaptern 12 V/200 mA
- 6 Ljudingång för 3,5 mm stereohörlurar** – ansluter din FM-sändare till en ljudkälla.
- 7 Kanalväljare** – välj den av de 3 kanalerna som ger bäst mottagning. Vi rekommenderar att du provar kanal 1 först.
- 8 Reglageplåt**

## Reglage

## Installation

### Hörlurar (figur 2)

#### 9 Strömbrytare On/Off – tryck på

knappen för att koppla på och av hörlurarna.

**10 Strömindikator** – lyser när systemet är i användning. När batterierna är svaga blinkar strömindikatorn, och då bör du ladda om hörlurarna i 16 timmar innan du använder dem nästa gång.

**11 Genopladdningsindgang** – tillslut genopladdningskablet til indgangen, hvorefter den grønne genopladdningslysdioden foran på transmitteren skal lyse, hvilket angiver, at hovedtelefonen er ved at blive opladet.

**12 Genopladdningsindikator** – lyser, når genopladdningskablet er forbundet mellem hovedtelefonen og FM-transmitteren. Fuldstændig opbrugte batterier vil være helt opladede efter ca. 16 timer forløb.

**13 Frekvensindstilling** – håll ner knappen i ca en sekund. Hörlurarna ställer automatiskt in sig på rätt sändningsfrekvens. Om inte, upprepar du detta moment.

**14 Volym** – ställ in volymen på önskad nivå.

### Strömmatning för sändaren

#### VIKTIGT

**Använd bara Philips nätadapter SBC CS030/00 på 12 V/200 mA.**

- 1 Se till att adaptorns märkspänning överensstämmer med spänningen i väggkontakten.
- 2 Anslut nätadaptorns DC-kontakt till DC-ingången baktill på sändaren.
- 3 Anslut nätadaptern till nätuttaget.
  - Koppla alltid från nätadaptern om sändaren inte ska användas under en längre tid.

### Miljöinformation

**Allt onödigt förpackningsmaterial har uteslutits. Vi har gjort vårt allra bästa för att göra det enkelt att källsortera förpackningsmaterialet i två material: papp och polyeten.**

**Din utrustning består av material som kan återvinnas om den plockas isär av ett specialistföretag. Rätta dig efter lokala bestämmelser för vad du gör med förpackningsmaterial, uttjänta batterier och gammal utrustning.**

# Installation

Svenska

## Strömmatning för hörlurar

### VIKTIGT

**Använd bara laddningsbara NiMH-batterier av typ LR03/AAA (helst Philips).**

**Använd inte NiCd-batterier eller alkaliska batterier. De kan skada ditt FM-baserade trådlösa system!**

- 1 Kontrollera att strömbrytaren på FM-hörlurarna står i påslaget läge.
- 2 När den röda strömindikatorn på FM-hörlurarna blinkar betyder det att batterierna börjar ta slut.
- 3 Hovedtelefonens indbyggda genopladelige LR03/AAA NiMH batterier genoplades ved at forbinde opladningskablet mellem hovedtelefonen og transmitteren (figur 3).

*Observera:*

*Helt tömda batterier tar ca 16 timmar att laddas upp igen.*

*FM-hörlurarna stänger automatiskt av sig under laddningen.*

*Ta ut batterierna om hörlurarna inte ska användas under en längre tid.*

**Batterier innehåller kemikalier och måste därför kasseras på rätt sätt.**

## Byte av hörlurarnas batterier (figur 4)

### VIKTIGT

**Använd bara laddningsbara NiMH-batterier av typ LR03/AAA (helst Philips).**

**Använd inte NiCd-batterier eller alkaliska batterier. De kan skada ditt FM-baserade trådlösa system!**

- 1 Ta bort kuddarna.
- 2 Ta ut batterierna och kassera dem på rätt sätt.
- 3 Sätt i nya batterier. Använd bara NiMH-batterier av typ LR03/AAA (helst från Philips).
- 4 Se till att du lägger i batterierna i den riktning som anges av de ingraverade symbolerna i batterifacket.
- 5 Sätt tillbaka kuddarna på öronkåporna.

### VIKTIGT

**Ladda batterierna helt i ca 16 timmar innan du använder hörlurarna för första gången. Då räcker batterierna längre.**

## Ljudanslutningar

## Användning

Svenska

### Anslutning av FM-sändaren till ljudkällans hörlursutgång (figur 5)

- 1 Anslut stereokabelns 3,5 mm stereokontakt till hörlursuttaget på ljudkällan, som kan vara en TV, HiFi eller PC.
  - Om ljudkällan har en 6,3 mm hörlursutgång kan du använda den medföljande övergångsadaptern från 3,5 mm till 6,3 mm.
- 2 För att ställa in frekvensen håller du ner frekvensinställningsknappen i ca en sekund. Upprepa vid behov tills den röda frekvensindikatorn lyser.
- 3 Koppla på hörlurarna. Du kan höra ett väsende ljud i hörlurarna, om frekvensen inte är rätt inställd mot sändaren.
- 4 För att ställa in frekvensen håller du ner frekvensinställningsknappen i ca en sekund. Upprepa vid behov.
- 5 Justera volymen till önskad nivå med volymreglaget på hörlurarna.

### Anvisningar för enkel användning

När FM-sändaren är ansluten till en hörlursutgången på en ljudkälla.

- 1 Koppla på din ljudkälla och öka försiktigt ljudkällans volym. Den röda strömlysdioden på sändaren lyser om det kommer in en ljudsignal.
- 2 Koppla på hörlurarna. Du kan höra ett väsende ljud i hörlurarna, om frekvensen inte är rätt inställd mot sändaren.
- 3 För att ställa in frekvensen håller du ner frekvensinställningsknappen i ca en sekund. Upprepa vid behov.
- 4 Justera volymen till önskad nivå med volymreglaget på hörlurarna.



## Felsökning

Svenska

**Om det uppstår ett fel ska du först gå genom tipsen nedan innan du tar enheten för reparation.**

**Om du inte kan avhjälpa problemet med hjälp av råden nedan bör du vända dig till butiken eller en serviceverkstad.**

**VARNING: Försök under inga omständigheter att reparera apparaten själv. Då gäller inte garantin längre.**

Problem	Åtgärd
<b>Inget ljud</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Kontrollera att nätadaptern sitter i ordentligt i nätuttaget och att likströmkontakten sitter i ordentligt i DC-ingången baktill på sändaren.</li> <li>– Kontrollera att hörlurarnas på/av-knapp står i påslaget läge.</li> <li>– Hörlurarnas batterier börjar ta slut. Tillslut opladningskablet mellan hovedtelefonen og transmitteren. (Se Strömmatning till hörlurarna.)</li> <li>– Kontrollera att ljudkällan är påslagen och inställd på en ljudkanal.</li> <li>– Volymen är inte inställd. Öka volymen på ljudkällan/ hörlurarna.</li> <li>– Justera hörlurarnas frekvens. Håll ner frekvensknappen i ca 1 sekund.</li> <li>– Använd HC8802-sändaren. Vissa sändare som finns inbyggda i annan utrustning är inte alltid kompatibla med HC8805-hörlurar på grund av den avancerade teknologi som används i HC8805-hörlurarna.</li> </ul>
<b>Förvrängt ljud</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Justera hörlurarnas frekvens. Håll ner frekvensknappen i ca 1 sekund. Upprepa vid behov.</li> <li>– Justera sändarens frekvens. Välj en av de 3 kanalerna på sändaren. Justera sedan hörlurarnas frekvens genom att hålla ner frekvensknappen i ca 1 sekund.</li> <li>– Hörlurarnas batterier börjar ta slut. Tillslut opladningskablet mellan hovedtelefonen og transmitteren. (Se Strömmatning till hörlurarna.)</li> </ul>

## Felsökning

### Förvrängt ljud

- Kontrollera att volymen på ljudkällan/ hörlurarna inte är för högt inställd. Sänk volymen.
- Avståndet till sändaren är för stort. Flytta dig närmare sändaren.
- Störningar från lysrör eller andra radiokällor: Flytta på sändaren eller hörlurarna respektive byt kanal på sändaren.
- Använd HC8802-sändaren. Vissa sändare inbyggda i annan utrustning är inte alltid kompatibla med HC8805-hörlurar på grund av den avancerade teknologi som används i HC8805-hörlurarna.

### Underhåll

- Om hörlurarna inte ska användas under en längre tid bör batterierna tas ut så att de inte läcker och ger korrosionsskador.
- Byt bara batterierna mot NiMH-batterier av typ LR03/AAA (helst från Philips).
- Ställ inte hörlurarna nära värmekällor: Utsätt dem inte för direkt solljus, för mycket damm, fukt, regn eller mekaniska stötar.
- Använd inte sprit, thinner eller oljebaserade ämnen för att göra ren hörlurarna eller sändaren. Använd ett lätt fuktat sämskskinn för att göra ren höljet.
- Använd inte hushållsrengöringsmedel som innehåller sprit, ammoniak eller skurmedel på höljet. Då kan det skadas.

### Hörselskydd!

Konstant användning vid hög volym kan vara skadligt för hörseln.

## Specifikationer

## Bestämmelser

Svenska

<b>System:</b>	Radiofrekvens (RF)
<b>Bärfrekvens:</b> (Sändaren HC8802 )	Kanal 1: 863.5 MHz Kanal 2: 864.0 MHz Kanal 3: 864.5 MHz
<b>Bärfrekvens:</b> (Hörlurar HC8805)	863.2 till 864.7 MHz (Automatisk frekvensinställning)
<b>Modulering:</b>	Frekvensmodulering (FM)
<b>Strålningseffekt:</b>	<10m Watt
<b>Effektivt sändningsområde:</b>	upp till 100 meter i alla riktningar (360°)
<b>Ingångsnivå:</b>	500 mVrms (1 kHz sinus)
<b>Strömmatning – sändare:</b>	12Volt / 200 mA likström, positiv mitt
<b>Strömmatning – hörlurar:</b>	2 st. NiMH-batterier LR03 (AAA)
<b>Frekvensområde (Hörlurar):</b>	10 – 23,000 Hz
<b>Signalbrusförhållande:</b>	> 60 dB (1 kHz sinus, A-viktad)
<b>Förvrängning:</b>	< 0.5% THD
<b>Kanalseparering:</b>	> 30 dB

### Europeiska bestämmelser

**Denna produkt har konstruerats, testats och tillverkats i enlighet med det europeiska direktivet om radioutrustning och teleterminalutrustning 1999/5/EG.**

**Enligt det direktivet kan denna produkt användas i följande stater:**

**Direktivet om radioutrustning och teleterminalutrustning 1999/5/EG**

<b>B</b>	✓	<b>DK</b>	✓	<b>E</b>	✗	<b>GR</b>	✗	<b>F</b>	✓
<b>IRL</b>	✓	<b>I</b>	✗	<b>L</b>	✓	<b>NL</b>	✓	<b>A</b>	✓
<b>P</b>	✓	<b>SU</b>	✓	<b>S</b>	✓	<b>UK</b>	✓	<b>N</b>	✓
<b>D</b>	✓	<b>CH</b>	✓						

**Denna produkt uppfyller kraven för klass 3-utrustning i ETS 300 445.**

## Innledning

### Gratulerer!

Du har nettopp kjøpt det beste FM trådløse stereolydsystemet. Dette systemet anvender det siste innen FM trådløse teknologi for å kunne gi deg full bevegelsesfrihet mens du hører på favorittplatene eller ser på favorittfilmene. Du behøver ikke lenger passe deg for kabler og ledningene som ligger i veien! For å få mest mulig ut av det FM trådløse stereolydsystemet bør du lese og gjøre deg godt kjent med innholdet i denne håndboken.

### VIKTIG

**Les bruksanvisningen. Du må lese alle sikkerhetsregler og anvisninger før du tar det trådløse hodetelefonsystemet i bruk.**

**Kontroller at spenningen som er vist på merkeplaten på adapteren stemmer overens med nettspenningen på stedet før du kopler den til strømmettet.**

**Ta batteriene ut av hodetelefonens batterirom og kople adapteren fra strømmettet hvis systemet ikke skal brukes på lengre tid.**

**Unngå fare for brann eller elektrisk støt: ikke utsett utstyret for fuktighet, regn, sand eller for sterk varme ved at utstyret blir oppvarmet eller utsatt for direkte sol.**

**Radioutstyr for trådløse audio-apparater er ikke beskyttet mot forstyrrelse fra andre radiotjenester.**

## Generell informasjon

### VIKTIG

**Før du bruker FM hodetelefonen for første gang, bør du sjekke at batteriene er blitt fullt ladet i ca. 16 timer. Dette vil garantere at batteriene får lengre levetid.**

### Fordeler ved det siste innen RF/FM trådløs teknologi fra Philips

#### Trådløs overføring

FM-senderen overfører stereo lydsignalet fra audio- eller video-kilden til FM hodetelefonen uten å bruke kabler eller ledninger.

#### Stor rekkevidde

Din FM hodetelefon kan motta signaler fra opptil 100 meters unna.

#### Høyfrekvens radiosystem

FM hodetelefonsettet bruker en høy radiofrekvens som signalbærer - det gir meget klar, skarp mottaking.

#### Dempefunksjon

Reduserer forstyrrelse fra støy når lydsignalet er for lavt eller ikke er tilgjengelig.

#### Automatisk strøm av/på indikator

FM-senderen slår seg på automatisk og begynner å sende når lydsignalene blir oppdaget i audioinngangen (rød LED). Når det ikke lenger kommer noen audiosignaler, slår FM-senderen seg automatisk av etter noen få minutter.

#### Automatisk tuning

FM-hodetelefonen stiller seg automatisk inn på den rette sendefrekvensen hvis du trykker på tuning-knappen.

## Generell informasjon

## Kontroller

### Oppladbart system

FM-senderen lader opp hodetelefonens innebygde oppladbare LR03/AAA NiMH batterier. Plasser hodetelefonen riktig og kople ladekabelen mellom hodetelefonen og senderen. Den grønne LED-lampen lyser under ladingen.

### Overføring uten hindringer

FM hodetelefonen er i stand til å motta signaler fra senderen, selv gjennom hindringer slik som f.eks. dører, vegger og vinduer.

### Bruk flere hodetelefoner med én sender

Det går an å bruke flere hodetelefoner og/eller trådløse høyttalere samme med én enkelt sender hvis de:

- opererer på 864 MHz bånd
- kan detektere en 19 kHz pilottone.

Vennligst sjekk de elektriske spesifikasjonene som står oppgitt for å se om utstyret er kompatibelt.

### Hva settet inneholder

Dette FM hodetelefonssystemet består av følgende tilbehør:

- 1 x SBC HC8802 FM-sender
- 1 x SBC HC8805 FM hodetelefon
- 1 x SBC CS030/00 12Volt / 200mA AC/DC adapter
- 2 x oppladbare batterier LR03/AAA (NiMH), 550 mAh
- 1 x audiokabel (2 m) med 3,5 mm stereo plugg og 2xRCA plugg
- 1 x ladekabel (55 cm)
- 1 x stereo adapterplugg med 3,5 mm plugg (inngang) og 6,3 mm stift
- 1 x støttestift for hodetelefon

### Sender (figur 1)

- 1 Støttestift for hodetelefon**
- 2 Strømindikator** – lyser når audiosignaler blir detektert ved audioinntaket.
- 3 Ladeindikator** – lyser når ladekabelen er koplet mellom hodetelefonen og FM-senderen. Batterier som er helt utladet vil være fullt ladet etter ca. 16 timer.
- 4 Ladeinngang** – kople ladekabelen til inngangen.
- 5 DC strøm** – koples til 12 Volt/200 mA AC/DC adapter
- 6 3,5 mm audioinntak for stereo hodetelefon** – kopler FM-senderen til en lydkilde.
- 7 Kanalvelger** – velg en av de 3 kanalene for best mulig mottaking. Vi anbefaler at du velger kanal 1 som første alternativ.
- 8 Betjeningspanel**

## Kontroller

## Installasjon

### Hodetelefon (figur 2)

**9 Strøm av/på** – trykk på knappen for å slå hodetelefonen av/på.

**10 Indikatorlampe for strøm** – lyser når den er i bruk. Når batteriene er nesten utladet, begynner strømindikatoren å blinke, og da bør du lade opp hodetelefonen i ca. 16 timer før du bruker den igjen.

**11 Ladeindikator** – lyser når ladekabelen er koplet mellom hodetelefonen og FM-senderen. Helt utladede batterier vil være fullt ladet etter ca. 16 timer.

**12 Ladeinngang** – kople ladekabelen til inngangen, grønn lade-LED foran på senderen må lyse for å vise at hodetelefonen blir ladet.

**13 Tuning** – trykk og hold knappen inne i ca. 1 sekund. Hodetelefonen vil automatisk bli tunet til den rette sendefrekvensen. Hvis ikke, gjentas dette trinnet.

**14 Volum** – reguler volumet til du får ønsket lydstyrke.

### Strømforsyning til sender

#### VIKTIG

**Bruk kun Philips SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adapter.**

- 1 Forviss deg om at merkespenningen på adapteren stemmer overens med nettspenningen.
- 2 Kople DC kontakten på AC/DC adapteren til 12 Volt DC strøminntak-kontakten bak på senderen.
- 3 Kople 12 Volt/200 mA AC/DC adapteren til veggkontakten.
  - Du må alltid kople fra AC/DC adapteren hvis det er lenge til neste gang senderen skal brukes.

### Miljøhensyn

**All overflødig emballasje har blitt utelatt. Vi har gjort vårt beste for å gjøre det lett å skille emballasjen i to materialer: pappkartong og polyetylen.**

**Enheten din består av materialer som kan gjenvinnes hvis de blir tatt fra hverandre av et firma som spesialiserer seg på dette. Vennligst overhold lokale bestemmelser når du kaster emballasje, gamle batterier og gamlet utstyr.**

# Installasjon

## Strømforsyning til hodetelefon

### VIKTIG

**Bruk kun oppladbare LR03/AAA NiMH batterier (fortrinnsvis Philips).**

**Ikke bruk Ni-kad batterier eller alkaliske batterier, da disse kan skade et trådløst FM-system!**

- 1 Kontroller at strømknappen på FM hodetelefonen er slått på.
- 2 Når den røde strømindikatoren på FM hodetelefonen begynner å blinke, betyr det at batteriene nesten er utladet.
- 3 For å lade opp hodetelefonens innebygde oppladbare LR03/AAA NiMH batterier, kople ladekabelen mellom hodetelefonen og senderen. (figur 3).

*Merk:*

*Hvis batteriene er helt utladet, vil det ta ca. 16 timer å lade dem opp igjen.*

*FM hodetelefonen vil slå seg av automatisk under ladingen.*

*Ta alltid ut batteriene hvis hodetelefonen ikke skal brukes på lengre tid.*

**Batterier inneholder kjemikalier og må derfor behandles som spesialavfall når de kastes.**

## Skifte ut batteri i hodetelefonen (figur 4)

### VIKTIG

**Bruk kun oppladbare LR03/AAA NiMH batterier (fortrinnsvis Philips).**

**Ikke bruk Ni-kad batterier eller alkaliske batterier, da disse kan skade et trådløst FM-system!**

- 1 Ta av øreputene.
- 2 Ta ut batteriene og kast dem på forsvarlig vis.
- 3 Legg inn nye batterier. Bruk kun LR03/AAA NiMH batterier (fortrinnsvis Philips).
- 4 Kontroller at batterier er satt inn riktig slik som vist på symbolene i batterirommet.
- 5 Sett øreputene tilbake på ørekaplene.

### VIKTIG

**Før du bruker FM hodetelefonen for første gang, må du forvise deg om at batteriene er blitt fullt oppladet i ca. 16 timer. På den måten garanterer du at batteriene får en lang levetid.**

# Audiokoplinger

# Virkemåte

## Kople FM-senderen til utgangen for hodetelefon på en audiokilde (figur 5)

- 1 Kople den andre 3,5 mm stereo pluggen på stereo audiokabelen til utgang for hodetelefon på en audiokilde, som f.eks. TV, HiFi eller PC.
  - I tilfelle audiokilden har en 6,3 mm utgang for hodetelefon, bruk den 3,5 mm til 6,3 mm stereo adapterpluggen som følger med.
- 2 Dersom linjeutgangen på audiokilden har et regulerbart utgangsnivå, still utgangsnivået på audiokilden så høyt det er mulig uten at lyden blir forvrengt.
- 3 Slå på hodetelefonen. Det kan være at du hører støy i hodetelefonen hvis den ennå ikke er blitt tunet helt riktig i forhold til senderen.
- 4 Du kan stille den inn (tune) ved å trykke og holde inne kontrollknappen for tuning i ca. 1 sekund. Gjenta om nødvendig.
- 5 Bruk hodetelefonens volumkontroll til å regulere volumet (lydstyrken) etter behov.

## Virkemåte

Når FM-senderen er koplet til en utgang for hodetelefon på en audiokilde.

- 1 Slå på audiokilden og øk volumet på audiokilden gradvis. Den røde strømindikatoren (rød LED-lampe) på senderen tennes hvis den mottar et audiosignal.
- 2 Slå på hodetelefonen. Det kan være at du hører støy i hodetelefonen hvis den ennå ikke er blitt tunet helt riktig i forhold til senderen.
- 3 Du kan stille den inn (tune) ved å trykke og holde inne kontrollknappen for tuning i ca. 1 sekund. Gjenta om nødvendig.
- 4 Bruk hodetelefonens volumkontroll til å regulere volumet (lydstyrken) etter behov.



## Feilsøking

**Hvis det oppstår en feil, kontroller først punktene nedenfor før du tar settet inn til reparasjon.**

**Hvis du ikke kan rette på feilen ved å følge disse rådene, bør du rådføre deg med forhandleren eller et servicesenter.**

**ADVARSEL: Under ingen omstendigheter må du prøve å reparere settet selv, da dette vil gjøre garantien ugyldig.**

Norge

Problem	Løsning
Ingen lyd	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Kontroller at AC/DC adapteren er plagget helt inn i AC utaket og at DC kontakten er satt ordentlig inn i 12 Volt DC inngangskontakten bak på senderen.</li> <li>– Kontroller at hodetelefonens av/på bryter er slått på.</li> <li>– Hodetelefonens batterier nesten utladet. Kople ladekabelen mellom hodetelefon og sender. (Se Strømforsyning til hodetelefon)</li> <li>– Kontroller at lydkilden er slått på og er stilt inn på en kanal med lyd.</li> <li>– Volum ikke regulert. Still volumet (lydstyrken) på audiokilde/hodetelefon høyere.</li> <li>– Reguler hodetelefonens tuningfrekvens. Trykk og hold inne kontrollknappen for tuning i ca. 1 sekund.</li> <li>– Gjør bruk av HC8802 senderen. Det er mulig at noen sendere som allerede er bygd inn i annet utstyr ikke er compatible med HC8805 hodetelefonen på grunn av spissteknologien som benyttes i HC8805 hodetelefonen.</li> </ul>
Forvrengt lyd	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Reguler hodetelefonens tuningfrekvens. Trykk og hold inne kontrollknappen for tuning i ca. 1 sekund. Gjenta om nødvendig.</li> <li>– Reguler senderens frekvens. Velg hvilken som helst av de 3 kanalene på senderen. Reguler deretter hodetelefonens frekvens ved å trykke og holde inne tuningknappen i ca. 1 sekund.</li> <li>– Hodetelefon batterier nesten utladet. Kople ladekabelen mellom hodetelefon og sender. (Se Strømforsyning til hodetelefon)</li> </ul>

# Feilsøking

Norge

## Forvrengt lyd

- Kontroller at volum på audiokilde/hodetelefon ikke er stilt for høyt. Skru ned volumet.
- Avstanden fra senderen er for stor. Flytt nærmere senderen.
- Interferens fra lysstoffrør eller andre kilder til radiostøy. Flytt senderen eller hodetelefonen til et annet sted eller velg en annen kanal på senderen.
- Gjør bruk av HC8802 senderen. Det er mulig at noen sendere som allerede er bygd inn i annet utstyr ikke er kompatible med HC8805 hodetelefonen på grunn av spissteknologien som benyttes i HC8805 hodetelefonen.

## Vedlikehold

- Dersom hodetelefonen ikke skal brukes på lengre tid, bør du ta ut batteriene for å hindre lekkasje og korrosjon.
- Bare skift ut batteriene med LR03/AAA NiMH batterier (fortrinnsvis Philips).
- Hold hodetelefonen unna varmekilder. Den må ikke utsettes for direkte sol, for mye støv, fuktighet, regn eller mekanisk støt av noe slag.
- Ikke bruk alkohol, tynner eller petroleum-baserte stoffer til å gjøre ren hodetelefonen eller senderen. Bruk et lett fuktet semsket skinn til rengjøring.
- Ikke bruk rengjøringsmidler som inneholder alkohol, sprit, ammoniakk eller slipemidler, da disse kan skade hodetelefonen.

## Vern om hørselen!

Hvis den stadig utsettes for høyt volum, kan det føre til varige hørselsskader.

## Spesifikasjoner

## Innstillinger

<b>System:</b>	Radiofrekvens (RF)
<b>Bærefrekvens:</b> (Sender HC8802 )	Kanal 1: 863.5 MHz Kanal 2: 864.0 MHz Kanal 3: 864.5 MHz
<b>Bærefrekvens:</b> (Hodetelefon HC8805)	863.2 til 864.7 MHz (Auto-tuning)
<b>Modulasjon:</b>	Frekvensmodulasjon (FM)
<b>Effektiv utstrålt effekt:</b>	<10m Watt
<b>Effektiv rekkevidde:</b>	opp til 100 meter; i alle retninger (360°)
<b>Inngangsnivå:</b>	500 mVrms (1 kHz sinusbølge)
<b>Strømforsyning – sender:</b>	12Volt / 200 mA DC, positivt midtuttak
<b>Strømforsyning – hodetelefon:</b>	2 x LR03 (AAA) batterier (NiMH)
<b>Frekvensområde (Hodetelefon):</b>	10 – 22,000 Hz
<b>Signal-støy-forhold:</b>	> 60 dB (1 kHz sinusbølge, A-veiet)
<b>Forvrengning:</b>	< 0.5% THD
<b>Kanalseparasjon:</b>	> 30 dB

Norge

### Europeiske direktiver

**Dette produktet har blitt utformet, testet og produsert i samsvar med EU-direktiv R&TTE 1999/5/EC.**

**Ifølge dette direktivet kan dette produktet tas i bruk i følgende land:**

#### R&TTE Direktiv 1999/5/EC

<b>B</b> ✓	<b>DK</b> ✓	<b>E</b> ✗	<b>GR</b> ✗	<b>F</b> ✓
<b>IRL</b> ✓	<b>I</b> ✗	<b>L</b> ✓	<b>NL</b> ✓	<b>A</b> ✓
<b>P</b> ✓	<b>SU</b> ✓	<b>S</b> ✓	<b>UK</b> ✓	<b>N</b> ✓
<b>D</b> ✓	<b>CH</b> ✓			

**Dette produktet er i overensstemmelse med kravene i klasse 3 i henhold til ETS 300 445.**

## Johdanto

## Yleistä

### Onnittelumme!

Olet juuri hankkinut itsellesi kaikkien aikojen hienostuneimman langattoman FM-stereo-äänijärjestelmän. Tässä järjestelmässä käytetään viimeisintä johdotonta FM-tekniikkaa, jolloin voit liikkua täysin vapaasti kuunnellessasi mielimusiikkiasi ja katselllessasi mielifilmejäsi. Epämukavat kaapelit ja kuulokejohdot ovat menneisyyttä! Saadaksesi parhaan mahdollisen suorituskyvyn johdottomasta FM-stereoäänijärjestelmästäsi lue tämä käyttöopas tarkkaan.

### TÄRKEÄÄ

**Lue nämä ohjeet. Ennen johdottoman kuulokejärjestelmän käyttöä on tärkeää lukea kaikki turvallisuutta ja käyttöä koskevat ohjeet.**

**Tarkista, vastaako verkkolaitteen jännitemerkintä paikallista verkkojännitettä ennen laitteen kytkemistä verkkovirtaan.**

**Poista akut kuulokkeen akkulokerosta ja irrota verkkolaite verkkovirrasta, jos järjestelmää ei käytetä pitkähköön aikaan.**

**Estä tulipalo- ja sähköiskuriskit: älä altista tätä laitetta kosteudelle, sateelle, hiekalle tai lämmittimien tai suoran auringonvalon aiheuttamalle kuumuudelle.**

**Johdottomia audiosovelluksia varten tarkoitettuja radiolaitteita ei ole suojattu muiden radiopalvelujen aiheuttamia häiriöitä vastaan.**

### TÄRKEÄÄ

**Ennen FM-kuulokkeiden käyttämistä ensimmäistä kertaa varmista, että akut on ladattu täysin noin 16 tunnin ajan. Tämä takaa akkujen pitemmän käyttöiän.**

### Philipsin viimeisimmän johdottoman RF/FM-tekniikan tarjoamia etuja

#### Johdoton lähetys

FM-lähetin lähettää stereoaudiosignaalin audio- tai videolähteestä FM-kuulokkeeseen ilman johtoja.

#### Laaja lähetyalue

FM-kuuloke pystyy vastaanottamaan signaaleja 100 metrin etäisyydeltä.

#### Korkeataajuuksinen radiojärjestelmä

FM-kuulokelaite käyttää korkeaa radiotaajuutta signaalin kantotaajuutena, mikä varmistaa selkeän, terävän vastaanoton.

#### Vaimennustoiminto

Vähentää häiriökohinaa, kun äänisignaali on liian heikko tai kun sitä ei ole tarjolla.

#### Automaattisen virrankytkenän merkkivalo

FM-lähetin kytkeytyy automaattisesti ja aloittaa lähettämisen tunnistessaan audiotulossa audiosignaalit (punainen valodiodi). Jos audiosignaaleja ei tunnisteta, virta FM-lähettimestä katkaistaan automaattisesti muutaman minuutin kuluttua.

#### Automaattinen viritys

FM-kuuloke viritetty automaattisesti oikealle lähetystaajuudelle virituspainiketta painettaessa.

# Yleistä

# Säätimet

## Latausjärjestelmä

FM-lähetin lataa kuulokkeen sisäänrakennetut LR03/AAA NiMH-akut. Aseta kuuloke ja kytkke latausjohto kuulokkeen ja lähettimen väliin. Vihreä merkkivalo palaa latauksen aikana.

## Helppo lähettäminen

FM-kuuloke pystyy vastaanottamaan signaaleja lähettimestä jopa ovien, seinien ja ikkunoiden läpi.

## Monta kuuloketta, yksi lähetin

Yksittäisen lähettimen yhteydessä voidaan käyttää muita kuulokkeita ja/tai johdottomia kaiuttimia, jos ne:

- toimivat 864 MHz:n taajuudella
- pystyvät tunnistamaan 19 kHz:n pilottiaanaan.

Varmista yhteensopivuus laitteen teknisten tietojen sivulta.

## Varusteet

Tämä FM-kuulokejärjestelmä koostuu seuraavista osista:

- 1 x SBC HC8802 FM-lähetin
- 1 x SBC HC8805 FM-kuuloke
- 1 x SBC CS030/00 12 voltin/200 mA AC/DC -verkkolaite
- 2 x ladattavat akut LR03/AAA ( NiMH ), 550 mAh
- 1 x 3,5 mm:n stereopistoke 2x RCA-audiojohtoon (2 m)
- 1 x latausjohto (55 cm)
- 1 x 3,5 mm:n pistoke 6,3 mm:n stereosovitinpistokkeeseen
- 1 x kuulokkeen tukitappi

## Lähetin (kuvaa 1)

- 1 Kuulokkeen tukitappi**
- 2 Virran merkkivalo** – syttyy laitteen tunnistettaessa audiosignaali audiotulossa.
- 3 Latauksen merkkivalo** – syttyy, kun latausjohto liitetään kuulokkeen ja FM-lähettimen väliin. Täysin tyhjentyneiden akkujen lataus vie noin 16 tuntia.
- 4 Latausliitäntä** – liitä latausjohto liitäntään.
- 5 DC-liitäntä** – liitä 12 voltin/200 mA AC/DC -verkkolaitteeseen
- 6 3,5 mm:n stereokuulokkeen audiotulo** – liittää FM-lähettimen audiolähteeseen
- 7 Kanavakytkin** – valitse yksi kolmasta kanavasta parhaan mahdollisen vastaanoton saamiseksi. Neuvomme valitsemaan kanavan 1 ensimmäiseksi vaihtoehdoksi.
- 8 Ohjauspaneeli**

## Säätimet

## Asennus

### Kuuloke (kuvaa 2)

- 9 Virtakytkin** – painamalla painiketta kytketään kuuloke päälle/pois päältä.
- 10 Virran merkkivalo** – syttyy käytettäessä. Kun akut ovat tyhjentyneissä, virran merkkivalo vilkkuu ja tällöin kuuloketta on ladattava 16 tunnin ajan ennen seuraavaa käyttöä.
- 11 Latauksen merkkivalo** – syttyy, kun latausjohto on liitetty kuulokkeen ja FM-lähettimen väliin. Täysin tyhjentyneiden akkujen lataus vie noin 16 tuntia.
- 12 Latausliitäntä** – liitä latausjohto liitäntään, vihreän latauksen merkkivalon lähettimen etuosassa tulee syttyä osoittamaan, että kuuloke on latautumassa.
- 13 Viritys** – paina painiketta ja pidä sitä painettuna noin sekunnin ajan. Kuuloke virittyy automaattisesti oikealle lähetystaajuudelle. Jos näin ei tapahdu, toista tämä vaihe.
- 14 Äänenvoimakkuus** – säädä äänenvoimakkuus haluamallasi kuuntelutasolle.

### Lähettimen virtalähde

#### TÄRKEÄÄ

**Käytä vain Philipsin SBC CS030/00 12 voltin/200 mA AC/DC -verkkolaitetta.**

- 1 Varmista, että verkkolaitteen nimellisjännite vastaa pistorasian jännitettä.
- 2 Liitä AC/DC-verkkolaitteen DC-liitin lähettimen 12 voltin DC-tuloliitäntään.
- 3 Liitä 12 voltin/200 mA AC/DC -verkkolaite pistorasiaan.
  - Muista aina irrottaa AC/DC-verkkolaite, jos lähetintä ei käytetä pitkähköön aikaan.

### Ympäristöä koskevia tietoja

**Kaikki tarpeeton pakkausmateriaali on jätetty pois. Pyrkimyksenämme on ollut tehdä pakkauksen erottelu kahdeksi materiaaliksi - pahviksi ja polyeteeniksi – mahdollisimman helpoksi.**

**Laite sisältää materiaaleja, jotka voidaan kierrättää, jos tehtävä annetaan kierrätykseen erikoistuneen yhtiön suorittavaksi. Noudata paikallisia pakkausmateriaalien, tyhjentyneiden paristojen ja käytöstä poistettujen laitteiden hävitystä koskevia säännöksiä.**

# Asennus

## Kuulokkeen virtalähde

### TÄRKEÄÄ

**Käytä vain ladattavia LR03/AAA NiMH-akkuja (mieluummin Philipsin akkuja).**

**Älä käytä NiCd-akkuja tai alkaliparistoja, sillä ne voivat vaurioittaa johdotonta FM-järjestelmääsi!**

- 1 Tarkista, että FM-kuulokkeen virtapainike on kytkentäasennossa.
- 2 Kun FM-kuulokkeen punainen virran merkkivalo alkaa vilkkua, se osoittaa, että akut ovat tyhjenemässä.
- 3 Kuulokkeen sisäänrakennetut LR03/AAA NiMH-akut ladataan liittämällä latausjohto kuulokkeen ja lähettimen väliin (kuvaa 3).

*Huomautuksia:*

*Täysin tyhjentyneiden akkujen lataus vie noin 16 tuntia.*

*FM-kuuloke kytkeytyy irti automaattisesti latauksen aikana.*

*Muista aina poistaa akut, jos kuuloketta ei käytetä pitkähköön aikaan.*

**Akut sisältävät kemiallisia aineita ja siksi ne on hävitettävä asianmukaisella tavalla.**

## Kuulokkeen akkujen vaihtaminen (kuvaa 4)

### TÄRKEÄÄ

**Käytä vain ladattavia LR03/AAA NiMH-akkuja (mieluummin Philipsin akkuja).**

**Älä käytä NiCd-akkuja tai alkaliparistoja, sillä ne voivat vaurioittaa johdotonta FM-järjestelmääsi!**

- 1 Poista korvatyyny.
- 2 Ota akut ulos ja hävitä ne asianmukaisesti.
- 3 Asenna uudet akut. Käytä vain LR03/AAA NiMH -akkuja (mieluummin Philipsin akkuja).
- 4 Varmista, että akut on asennettu oikein akkulokeron merkintöjen osoittamalla tavalla.
- 5 Aseta korvatyyny takaisin korvakuoriin.

### TÄRKEÄÄ

**Ennen FM-kuulokkeen käyttämistä ensimmäistä kertaa varmista, että akut on ladattu täyteen, mikä vie noin 16 tuntia. Tämä takaa akkujen pitemmän käyttöiän.**

## Audioliitännät

## Perustoiminta

### FM-lähettimen liittäminen audiolähteen kuulokeliitäntään (kuva 5)

- 1 Liitä stereoaudiojohdon 3,5 mm:n stereopistoke audiolähteen, esim. TV, HiFi tai PC, kuulokeliitäntään.
  - Jos audiolähteessä on 6,3 mm:n kuulokeliitäntä, käytä mukana toimitettua 3,5 mm – 6,3 mm:n stereosovitinpistoketta.
- 2 Kytke audiolähde ja lisää audiolähteen äänenvoimakkuutta vähitellen. Lähettimen punainen virran merkkivalo syttyy audiosignaalia vastaanotettaessa.
- 3 Kytke kuuloke. Voi olla, että kuulokkeen kautta kuuluu särinää, jos kuuloketta ei ole vielä viritetty asianmukaisesti lähettimelle.
- 4 Viritys tapahtuu painamalla virityksen säätöpainiketta ja pitämällä sitä painettuna noin sekunnin ajan. Toista tarvittaessa.
- 5 Säädä äänenvoimakkuus halutulle tasolle kuulokkeen äänenvoimakkuussäädintä käyttämällä.

### Perustoiminta

Kun FM-lähetin on kytketty audiolähteen kuulokeliitäntään.

- 1 Kytke audiolähde ja lisää audiolähteen äänenvoimakkuutta vähitellen. Lähettimen punainen virran merkkivalo syttyy audiosignaalia vastaanotettaessa.
- 2 Kytke kuuloke. Voi olla, että kuulokkeen kautta kuuluu särinää, jos kuuloketta ei ole vielä viritetty asianmukaisesti lähettimelle.
- 3 Viritys tapahtuu painamalla virityksen säätöpainiketta ja pitämällä sitä painettuna noin sekunnin ajan. Toista tarvittaessa.
- 4 Säädä äänenvoimakkuus halutulle tasolle kuulokkeen äänenvoimakkuussäädintä käyttämällä.



## Vianhaku

**Vian aiheutuessa tarkista ensin alla luetellut seikat ennen laitteen viemistä korjattavaksi.**

**Jos et pysty ratkaisemaan ongelmaa näitä vihjeitä noudattamalla, ota yhteyttä myyntiliikkeeseen tai huoltoon.**

**VAROITUS: Älä missään tapauksessa yritä korjata laitetta itse, muuten takuu mitätöityy.**

### Ongelma

### Korjaustoimenpide

#### Ei ääntä

- Tarkista, että AC/DC-verkkolaite on asennettu kunnolla pistorasiaan ja että sen DC-liitin on asennettu kunnolla lähettimen takaosassa sijaitsevaan 12 voltin DC-liitäntään.
- Tarkista, että kuulokkeen virtakytkin on kytkentäasennossa.
- Kuulokkeen akut ovat tyhjenemässä. Liitä latausjohto kuulokkeen ja lähettimen väliin. (Katso osaa "Kuulokkeen virtalähde")
- Tarkista, että audiolähde on kytketty ja viritetty kanavalle, jossa on audiosignaali.
- Äänenvoimakkuutta ei ole säädetty. Säädä äänenvoimakkuus audiolähteestä/kuulokkeesta korkeammalle tasolle.
- Säädä kuulokkeen viritystaajuus. Paina ja pidä painettuna virityksen säätöpainiketta noin sekunnin ajan.
- Käytä HC8802-lähetintä. Jotkut muihin laitteisiin sisäänrakennetuista lähettimistä eivät ehkä ole yhteensopivia HC8805-kuulokkeen kanssa HC8805-kuulokkeessa käytetystä pitkälle kehitetystä tekniikasta johtuen.

#### Säröilevä ääni

- Säädä kuulokkeen viritystaajuus. Paina säätöpainiketta ja pidä sitä painettuna noin sekunnin ajan. Toista tarvittaessa.
- Säädä lähettimen taajuus. Valitse yksi lähettimen 3 kanavasta. Säädä sen jälkeen kuulokkeen taajuus painamalla virityspainiketta ja pidä sitä painettuna sekunnin ajan.
- Kuulokkeen akut ovat tyhjenemässä. Liitä latausjohto kuulokkeen ja lähettimen väliin. (Katso osaa "Kuulokkeen virtalähde")

# Vianhaku

## Säröilevä ääni

- Tarkista, että audiolähteen/ kuulokkeen äänenvoimakkuutta ei ole asetettu liian korkealle tasolle. Pienennä äänenvoimakkuutta.
- Etäisyys lähettimestä on liian suuri. Siirry lähemmäksi lähetintä.
- Häiriöitä loistevalaisimista/ muista radiolähteistä. Siirrä lähetin tai kuuloke muualle/ vaihda lähettimen kanava.
- Käytä HC8802-lähetintä. Jotkut muihin laitteisiin sisäänrakennetuista lähettimistä eivät ehkä ole yhteensopivia HC8805-kuulokkeen kanssa HC8805-kuulokkeessa käytetystä pitkälle kehitetystä tekniikasta johtuen.

## Huolto

- Jos kuuloketta ei tulla käyttämään pitkähköön aikaan, poista akut vuodon ja syöpymisen estämiseksi.
- Vaihda paristot vain uusiin LR03/AAA NiMH-akkuihin (mieluummin Philipsin akkuihin).
- Älä jätä kuuloketta lämmönlähteiden lähetyville. Älä altista suoralle auringonvalolle, liialliselle pölylle, kosteudelle, sateelle tai mekaanisille iskuille.
- Älä käytä kuulokkeen tai lähettimen puhdistukseen alkoholia, liuottimia tai bensiinipohjaisia aineita. Käytä kotelon puhdistuksessa hivenen kostutettua säämiskää.
- Älä käytä alkoholia, spritiä, ammoniakkia tai hankausaineita sisältäviä puhdistusaineita, sillä ne voivat vaurioittaa koteloa.

Suomi

**Kuulon suojeleminen!** Kovalla äänellä kuuntelu voi vaurioittaa kuuloasi.

## Tekniset tiedot

## Asetukset

<b>Järjestelmä:</b>	Radiotaajuus (RF)
<b>Kantotaajuus:</b> (Lähetin HC8802 )	Kanava 1: 863.5 MHz Kanava 2: 864.0 MHz Kanava 3: 864.5 MHz
<b>Kantotaajuus:</b> (Kuuloke HC8805)	863.2 - 864.7 MHz (Automaattiviritys)
<b>Modulaatio:</b>	Taajuusmodulaatio (FM)
<b>Säteilyteho:</b>	<10m Watt
<b>Tehokas lähetyalue:</b>	100 metriä, suuntaamaton antenni (360°)
<b>Tulotaso:</b>	500 mVrms (1 kHz siniaalto)
<b>Virtalähde – lähetin:</b>	12Volt / 200 mA DC, keskipositiivinen
<b>Virtalähde – kuuloke:</b>	2 x LR03 (AAA) akkua (NiMH)
<b>Taajuusalue (Kuuloke):</b>	10 – 23,000 Hz
<b>Signaali-kohinasuhde:</b>	> 60 dB (1 kHz siniaalto, A-painotettu)
<b>Särö:</b>	< 0.5% THD
<b>Kanavaerotus:</b>	> 30 dB

Suomi

### *Eurooppaa Koskevat Asetukset*

***Tämä tuote on suunniteltu, testattu ja valmistettu Euroopan R&TTE-direktiivin 1999/5/EC asettamien vaatimusten mukaisesti.***

***Tämän direktiivin pohjalta tämä tuote voidaan ottaa käyttöön seuraavissa valtioissa:***

#### ***R&TTE-direktiivi 1999/5/EC***

<b>B</b> ✓	<b>DK</b> ✓	<b>E</b> ✗	<b>GR</b> ✗	<b>F</b> ✓
<b>IRL</b> ✓	<b>I</b> ✗	<b>L</b> ✓	<b>NL</b> ✓	<b>A</b> ✓
<b>P</b> ✓	<b>SU</b> ✓	<b>S</b> ✓	<b>UK</b> ✓	<b>N</b> ✓
<b>D</b> ✓	<b>CH</b> ✓			

***Tämä tuote on standardin ETS 300 445 luokan 3 asettamien vaatimusten mukainen.***

## Введение

## Общая информация

### Поздравляем!

Вы приобрели самую современную систему беспроводных наушников FM. Эта система использует последнюю технологию беспроводных устройств FM, которая обеспечивает полную свободу перемещения во время прослушивания и просмотра фильмов. Вы больше не связаны кабелями для наушников! Для получения максимума от Вашей беспроводной системы прочитайте данное руководство внимательно.

### ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

**Ознакомьтесь с данными инструкциями. Все указания по безопасности и применению необходимо прочитать перед использованием системы беспроводных наушников.**

**Перед подключением устройства к сети проверьте соответствие напряжения, указанного на технической табличке, местному сетевому напряжению.**

**Если система не будет использоваться продолжительное время, удалите батареи из отсека для батарей.**

**Защищайте устройство от огня и ударов: не допускайте воздействия влаги, дождя, песка или избыточного тепла от источников нагревания или солнечных лучей.**

**Радиооборудование для беспроводных установок не имеет защиты от помех других радиостановок.**

### ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

**Перед использованием наушников в первый раз обеспечьте зарядку батарей не менее 16 часов. Это обеспечивает длительный срок службы батарей.**

### Преимущества новейшей беспроводной системы Philips RF/FM

#### Беспроволочная трансляция

Трансмиссия FM передаёт стерео звуковой сигнал Вашего радио или видео источника на Ваши наушники FM без использования проводов.

#### Широкий диапазон трансляции

Ваши наушники FM могут принимать сигналы на расстоянии до 100м.

#### Высокочастотная радиосистема

Ваши наушники FM используют высокую радио частоту в качестве носителя сигнала, что гарантирует надежный чистый приём.

#### Функция заглушения

Снижает помехи при низком или отсутствующем сигнале или сигнале с низким уровнем.

#### Автоматический индикатор питания вкл/выкл

Трансмиссия FM автоматически включается и начинает передачу при поступлении звуковых сигналов на звуковой вход (красный индикатор). При отсутствии звуковых сигналов трансмиссия FM автоматически отключается через несколько минут.

#### Автоматическая настройка

Ваши наушники FM автоматически настраиваются на необходимую частоту передачи при нажатии кнопки настройки.

## Введение

## Органы управления

### Система зарядки

Трансмиситтер FM заряжает встроенные в наушники батареи LR03/AAA NiMH.

Просто установите наушники и подключите кабели зарядки к наушникам и трансмиттеру. Во время зарядки будет гореть зелёный индикатор.

### Простая передача

Ваши наушники FM могут получать сигналы от трансмиттера даже сквозь такие преграды, как двери, стены и окна.

### Несколько наушников при одном трансмиттере

С одним трансмиттером можно использовать несколько наушников и/или беспроводных динамиков, если они:  
- работают в полосе 864 МГц  
- могут принимать контрольный сигнал 19 КГц.

Для проверки совместимости см электрические характеристики устройства.

### Состав комплекта

Ваши наушники FM имеют следующие принадлежности

1 x трансмиттер SBC HC8802 FM

1 x наушники SBC HC8805 FM

1 x адаптер SBC CS030/00 12 В/200 мА перемен/пост

2 x аккумуляторные батареи LR03/AAA (NiMH), 550 mAh

1 x переходник 3,5 мм стерео на 2x RCA звуковой кабель (2 м)

1 x кабель зарядки (55 см)

1 x переходник 3,5 мм на 6,3 мм стерео

1 x опорный штифт наушников

### Трансмиситтер (рис. 1)

- 1 **Опорный штифт наушников**
- 2 **Индикатор питания** – загорается при получении звуковых сигналов на звуковом входе.
- 3 **Индикатор зарядки** – загорается, когда кабель зарядки подключён к наушникам и трансмиттеру FM. Полностью севшие батареи заряжаются в течение 16 часов.
- 4 **Вход зарядки** – Подключите кабель зарядки к входу.
- 5 **Питание постоянным током** – подключите адаптер 12 В/200 мА пост/перемен тока
- 6 **Звуковой вход для стерео наушников 3,5 мм** – подключает трансмиттер FM к звуковому источнику
- 7 **Переключатель каналов** – выберите один из 3 каналов для улучшения приёма. В качестве первого выбора рекомендуем канал 1.
- 8 **Органы управления**

## Органы управления

## Установка

### Наушники (рис. 2)

**9 Питание вкл/выкл** – нажмите эту кнопку для включения/выключения наушников

**10 Индикатор питания** – горит во время использования. При севших батареях индикатор питания мигает, и Вы должны перезарядить батареи в течение не менее 16 часов перед продолжением использования.

**11 Индикатор зарядки** – загорается при подключении кабеля зарядки к наушникам и трансмиттеру FM. Полностью севшие батареи заряжаются в течение 16 часов.

**12 Вход зарядки** – Подключите кабель зарядки к входу, зелёный индикатор зарядки на передней стенке трансмиттера загорится, указывая на то, что наушники заряжаются.

**13 Настройка** – нажмите и держите эту кнопку около 1 сек. Наушники начнут автоматически настраиваться на необходимую частоту. В противном случае повторите эту процедуру.

**14 Громкость** – отрегулируйте уровень громкость до нужного значения.

### Блок питания трансмиттера

#### ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

**Используйте только адаптер Philips SVC CS030/00 12 В/200 мА перемен/пост тока.**

- 1 Убедитесь в том, что номинальное напряжение адаптера соответствует сетевому.
- 2 Подключите разъём постоянного тока адаптера AC/DC ко входу 12 В постоянного тока на задней стенке трансмиттера.
- 3 Подключите адаптер 12 В/200 мА переменного тока к сетевому разъёму.
  - Если адаптер не будет использоваться продолжительное время, отключите его.

### Информация по охране среды

**В упаковке данного оборудования отсутствует избыточный материал. Мы обеспечили лёгкость для разделения материалов на две группы: картон и полиэтилен.**

**Ваше устройство изготовлено из материалов, которые можно повторно переработать компанией, специализирующейся в данной работе. Соблюдайте местные правила по избавлению от этих материалов, использованных батарей и старого оборудования.**

## Установка

### Блок питания наушников

#### ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

*Используйте только аккумуляторные батареи LR03/AAA NiMH (желательно Philips).*

*Не используйте батареи NiCd или щелочные, т.к. это может повредить вашу беспроводную систему FM!*

- 1 Убедитесь в том, что кнопка питания наушников FM в положении вкл.
- 2 Если красный индикатор питания на наушниках FM мигает, это значит, что батареи садятся.
- 3 Для зарядки встроенных в наушники батарей LR03/AAA NiMH подключите кабель зарядки к наушникам и трансмиттеру (рис. 4).

#### Примечания:

*Для зарядки полностью севших батарей требуется около 16 часов.*

*Во время зарядки наушники автоматически отключаются.*

*Если наушники не будут использовать продолжительное время, удалите батареи из них.*

**Если наушники не будут использоваться продолжительное время, удалите из них батареи.**

### Замена батарей наушников (рис. 4)

#### ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

*Используйте только аккумуляторные батареи LR03/AAA NiMH (желательно Philips).*

*Не используйте батареи NiCd или щелочные, т.к. это может повредить вашу беспроводную систему FM!*

- 1 Снимите подушечки для ушей.
- 2 Выньте батареи и выбросите их должным образом.
- 3 Установите новые батареи. Используйте только LR03/AAA NiMH (желательно Philips).
- 4 Убедитесь в том, что батареи установлены в соответствии с выгравированными на отсеке для батарей символами
- 5 Установите подушечки для ушей на место.

#### ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

**Перег использованием наушников FM в первый раз обеспечьте их полную зарядку в течение 16 часов. Это увеличивает срок службы батарей.**

## Звуковые соединения Основные операции

### Подключение трансмиттера FM к выходу наушников звукового источника (рис. 5)

- 1 Подключите стерео разъём 3,5мм стерео звукового кабеля к выходу наушников звукового источника, напр., телевизора, HiFi или компьютера.
  - Если Ваш звуковой источник имеет выход для наушников 6,3мм, используйте переходник 3,5мм на 6,3 мм.
- 2 Включите звуковой источник и постепенно увеличьте уровень. Красный индикатор СИД питания трансмиттера загорится, когда на него поступит сигнал.
- 3 Включите наушники. Вы можете услышать шипение, если наушники ещё не подстроены к трансмиттеру.
- 4 Для настройки нажмите и держите кнопку контроля настройки в течение 1 сек. Повторите, если необходимо.
- 5 Отрегулируйте уровень до необходимого значения с помощью контроля уровня наушников.

### Основные операции

Когда трансмиттер FM подключён к выходу наушников звукового источника.

- 1 Включите звуковой источник и постепенно увеличьте уровень. Красный индикатор СИД питания трансмиттера загорится, когда на него поступит сигнал.
- 2 Включите наушники. Вы можете услышать шипение, если наушники ещё не подстроены к трансмиттеру.
- 3 Для настройки нажмите и держите кнопку контроля настройки в течение 1 сек. Повторите, если необходимо.
- 4 Отрегулируйте уровень до необходимого значения с помощью контроля уровня громкость наушников.



## Устранение неисправностей

**При неисправности перед тем, как нести устройство в ремонт сначала проверьте приведенные ниже пункты.**

**Если с помощью этих указаний Вам не удалось устранить неисправность, свяжитесь с Вашим дилером или отделом ремонта.**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ни в коем случае не пытайтесь ремонтировать устройство сами, т.к. это аннулирует гарантию.**

Проблема	Устранение
<b>Отсутствует звук</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Проверьте правильность подключения адаптера пост/перемен питания к выходу переменного питания и подключение его разъёма постоянного питания к входу 12 В на задней стенке трансмиттера.</li> <li>– Проверьте включённое положение выключателя наушников.</li> <li>– Батареи наушников садятся. Подключите кабель зарядки к наушникам и трансмиттеру. (см Питание наушников)</li> <li>– Убедитесь в том, что звуковой источник включён и настроен на канал звукового источника.</li> <li>– Уровень не отрегулирован. Отрегулируйте уровень звукового источника до более высокого значения.</li> <li>– Отрегулируйте частоту настройки наушников.</li> <li>– Нажмите и держите кнопку контроля настройки в течение 1 сек.</li> <li>– Используйте трансмиттер HC8802. Некоторые встроенные в другое оборудование трансмиттеры могут быть не совместимы с наушниками HC8805 вследствие более современной технологии, использованной в наушниках HC8805.</li> </ul>
<b>Искажённый звук</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Отрегулируйте частоту настройки наушников. Нажмите и держите кнопку контроля настройки в течение 1 сек. Повторите по необходимости пока.</li> <li>– Отрегулируйте частоту настройки трансмиттера. Выберите один из 3 каналов трансмиттера. Затем отрегулируйте частоту наушников путём нажатия кнопки контроля настройки в течение 1 сек.</li> <li>– Батареи наушников садятся. Подключите кабель зарядки к наушникам и трансмиттеру. (см Питание наушников)</li> </ul>

## Устранение неисправностей

### Искажённый звук

- Убедитесь в том, что уровень звукового источника/ наушников не установлен слишком высоко. Уменьшите уровень.
- Слишком большое расстояние до трансмиттера. Уменьшите это расстояние.
- Помехи от флуоресцентных ламп/других радио источников. Переместите трансмиттер или наушники.
- Не оставляйте наушники около тепловых источников. Не подвергайте воздействию солнечных лучей, избыточной пыли влаги, дождя или механическим ударам.
- Используйте трансмиттер HC8802. Некоторые встроенные в другое оборудование трансмиттеры могут быть не совместимы с наушниками HC8805 вследствие более современной технологии, использованной в наушниках HC8805.

### Уход

- Если наушники не будут использоваться долгое время, удалите батареи для предотвращения коррозии и протечки.
- Заменяйте батареи только на батареи LR03/AAA NiMH (желательно Philips).
- Не оставляйте наушники около тепловых источников. Не подвергайте воздействию солнечных лучей, избыточной пыли влаги, дождя или механическим ударам.
- Для очистки наушников или трансмиттера не используйте спирт, растворители или субстанции на основе бензина. Используйте слегка влажную мягкую ткань для очистки корпуса.
- Не используйте агентов, содержащих аммиак, спирт, или абразивы, что может повредить корпус.

Русский

**Безопасность для органов слуха!** Непрерывное прослушивание на высоком уровне может необратимо повлиять на Ваш слух.

# Технические характеристики

# Правила

<b>Система:</b>	радио частота (RF)
<b>Носитель частоты:</b> (трансмиссия HC8802 )	Канал 1: 863.5 МГц Канал 2: 864.0 МГц Канал 3: 864.5 МГц
<b>Носитель частоты:</b> (наушники HC8805)	863.2 до 864.7 МГц (авто настройка)
<b>Модуляция:</b>	частотная модуляция (FM)
<b>Мощность на выходе:</b>	< 10 мВт
<b>Эффективный диапазон трансмиссии:</b>	до 100 м, во всех направлениях (360°)
<b>Уровень входа:</b>	500 mVrms ( 1 КГц синус )
<b>Питание – трансмиттер:</b>	12 В / 200 мА пост, центр поз
<b>Питание – наушники:</b>	2 × LR03 (AAA) батареи (NiMH)
<b>Частотный диапазон (наушники):</b>	10 – 22,000 Гц
<b>Отношение сигнал/помехи:</b>	> 60 Б (1 КГц синус, А-усиление)
<b>Искажение:</b>	< 0.5% THD
<b>Разделение каналов:</b>	> 30 дБ

Русский

## Европейские Правила

**Это изделие разработано, изготовлено и проверено в соответствии с Европейской директивой R&TTE 1999/5/EC.**

**В соответствии с этой директивой это изделие можно использовать в следующих.**

### R&TTE Directive 1999/5/EC

<b>B</b>	✓	<b>DK</b>	✓	<b>E</b>	✗	<b>GR</b>	✗	<b>F</b>	✓
<b>IRL</b>	✓	<b>I</b>	✗	<b>L</b>	✓	<b>NL</b>	✓	<b>A</b>	✓
<b>P</b>	✓	<b>SU</b>	✓	<b>S</b>	✓	<b>UK</b>	✓	<b>N</b>	✓
<b>D</b>	✓	<b>CH</b>	✓						

**Данное изделие соответствует требованиям класса 3 как указано в ETS 300 445.**

## Wstęp

## Informacje ogólne

### Gratulacje!

Nabyli właśnie Państwo najbardziej wyrafinowany, radiowy system system stereofonicznego odtwarzania dźwięku. System ten wykorzystuje najnowszą, bezprzewodową technologię łączności radiowej FM, oferującą całkowitą swobodę ruchu podczas słuchania ulubionej muzyki lub oglądania filmów. Koniec z niewygodnymi przewodami słuchawek! Aby zagwarantować najlepsze działanie bezprzewodowego systemu stereofonicznego, prosimy o uważne przeczytanie niniejszego podręcznika.

### WAŻNE

**Prosimy o przeczytanie poniższej instrukcji. Przed pierwszym użyciem słuchawek bezprzewodowych należy przeczytać całą instrukcję obsługi i bezpieczeństwa użytkownika.**

**Przed podłączeniem urządzenia do zasilania należy sprawdzić, czy podane na tabliczce znamionowej zasilacza napięcie jest zgodne z napięciem w instalacji elektrycznej.**

**Przed długotrwałą przerwą w korzystaniu ze słuchawek trzeba wyjmować akumulatory z pojemnika w słuchawkach i odłączyć zasilacz od sieci.**

**Zapobiegnie bezpieczeństwu pożaru lub porażenia prądem: nie narażać sprzętu na działanie wilgoci, deszczu, piasku i nadmiernej temperatury, wywołanej przez urządzenia grzewcze lub promienie słoneczne.**

**Sprzęt radiowy do bezprzewodowych zastosowań audio nie jest zabezpieczony przed zakłóceniami przez inne urządzenia radiowe.**

### WAŻNE

**Przed pierwszym użyciem słuchawek radiowych zapewnić całkowite naładowanie akumulatorów przez ładowanie ich przez około 16 godzin. Zapewni to dłuższy czas ich eksploatacji.**

### Korzyści z najnowszej bezprzewodowej technologii Philips RF/FM

#### Bezprzewodowa transmisja

Nadajnik radiowy FM przesyła stereofoniczny sygnał dźwiękowy ze źródła audio lub wideo do słuchawek, bez pośrednictwa jakichkolwiek przewodów.

#### Duży zasięg działania

Słuchawki radiowe mogą odbierać sygnał z odległości do 100 m od nadajnika.

#### System radiowy wysokiej częstotliwości

Zestaw słuchawkowy wykorzystuje fale radiowe wysokiej częstotliwości jako nośnik sygnału, co zapewnia bardzo czysty, wyraźny odbiór.

#### Funkcja wyciszania

Ogranicza zakłócenia szumowe przy zbyt słabym lub nieosiągalnym sygnale.

#### Wskaźnik automatycznego włączenia/wyłączenia zasilania

Nadajnik FM włącza się automatycznie i zaczyna nadawać z chwilą wykrycia sygnału audio na wejściu (czerwona dioda LED). Jeśli sygnał audio na wejściu zaniknie, po kilku minutach nadajnik FM wyłączy się automatycznie.

#### Automatyczne strojenie

Słuchawki FM automatycznie dostrajają się do częstotliwości nadajnika po naciśnięciu przycisku strojenia.

## Informacje ogólne

## Elementy sterujące

### System ładowania

Nadajnik FM ładuje akumulatorki NiMH LR03/AAA wbudowane w słuchawki.

Wystarczy umieścić słuchawki na nadajniku i połączyć je przewodem zasilającym z nadajnikiem. Podczas ładowania pali się zielona dioda LED.

### Łatwość transmitowania dźwięku

Słuchawki FM potrafią odbierać sygnał z nadajnika nawet poprzez takie przeszkody, jak drzwi, ściany i okna.

### Wiele par słuchawek i jeden nadajnik

Z jednym nadajnikiem mogą współpracować dodatkowe słuchawki i/lub bezprzewodowe głośniki, o ile:

- działają w paśmie 864 MHz
- potrafią wykryć sygnał pilotujący 19 kHz.

Zgodność tych urządzeń z nadajnikiem należy sprawdzić, korzystając z technicznej specyfikacji ich parametrów elektrycznych.

### Elementy składowe zestawu

Niniejszy system słuchawek FM składa się z następujących elementów:

1 x nadajnika FM SBC SBC HC8802

1 x słuchawek FM SBC HC8805

1 x zasilacza prądu stałego  
12 V/ 200 mA SBC CS030/00

2 x akumulatorków 550 mAh  
typu LR03/AAA (NiMH)

1 x przewodu dopasowującego (2 m) ze słuchawkowym wtykiem stereofonicznym 3,5 mm i dwoma wtykami RCA

1 x przewód zasilający (55 cm)

1 x adaptera dopasowującego słuchawkowy wtyk 3,5 mm do gniazda 6,3 mm

1 x kołek do zawieszania słuchawek

### Nadajnik (rysunek 1)

- 1 Kołek do zawieszania słuchawek**
- 2 Wskaźnik zasilania** – zapala się po wykryciu na wejściu sygnału audio.
- 3 Wskaźnik ładowania** – zapala się po połączeniu słuchawek z nadajnikiem przewodem zasilającym. Kompletnie rozładowane akumulatorki naładują się całkowicie po około szesnastu godzinach.
- 4 Wejście ładowania** – do wejścia tego dołącza się przewód zasilający.
- 5 Zasilanie prądem stałym (DC)** – przyłączy do zasilacza 12 V/200 mA z prostownikiem.
- 6 Słuchawkowe wejście stereofoniczne 3,5 mm** – przyłączy nadajnika FM do źródła dźwięku.
- 7 Przełącznik kanałów** – wybrać jeden z 3 kanałów, na którym odbiór jest najlepszy. Jako pierwszy radzimy wypróbować kanał 1.
- 8 Panel elementów regulacyjnych**

## Elementy sterujące

## Instalowanie

### Słuchawki (rysunek 2)

- 9 Włączenie/wyłączenie zasilania** – po naciśnięciu przycisku następuje włączenie bądź wyłączenie słuchawek.
- 10 Wskaźnik zasilania** – pali się podczas pracy słuchawek. Wskaźnik miga, gdy akumulatorki są mocno wyładowane. Przed kolejnym użyciem należy je wtedy poddać ładowaniu przez około 16 godzin.
- 11 Wskaźnik ładowania** – zapala się po połączeniu słuchawek z nadajnikiem przewodem zasilającym. Akumulatorki zupełnie rozładowane naładują się całkowicie po około szesnastu godzinach.
- 12 Wejście ładowania** – do wejścia tego dołącza się przewód zasilający. Musi wtedy zapalić się zielona dioda ładowania na przedniej ściance nadajnika, sygnalizując stan ładowania akumulatorków słuchawek.
- 13 Strojenie** – po naciśnięciu i przytrzymaniu przycisku przez około jedną sekundę słuchawki automatycznie dostroją się do właściwej częstotliwości nadawania. Jeśli nie, należy powtórzyć tę czynność.
- 14 Siła głosu** – ustawianie żądanego poziomu odsłuchu.

Polski

### Zasilacz nadajnika

#### WAŻNE

**Należy używać tylko zasilacza z prostownikiem 12 V/200 mA typu SBC CS030/00 firmy Philips.**

- 1** Upewnić się, że znamionowe napięcie wejściowe zasilacza jest zgodne z napięciem w gniazdku elektrycznym.
- 2** Złącze prądu stałego zasilacza przyłączyć do wejścia zasilania 12 V z tyłu nadajnika.
- 3** Przyłączyć zasilacz 12 V/200 mA do gniazdka sieci elektrycznej.
  - Zawsze odłączać zasilacz od sieci elektrycznej w przypadku długotrwałej przerwy w jego użytkowaniu.

### Informacje ekologiczne

**Pominęliśmy wszystkie zbędne materiały opakowaniowe. Dołożyliśmy wszelkich starań, aby opakowanie było łatwo segregowalne na trzy jednorodne materiały: tekturę i polietylen.**

**Urządzenie jest zbudowane w pełni z materiałów podlegających recyklingowi i po zużyciu powinno być rozmontowane przez wyspecjalizowany zakład. Należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących usuwania opakowań, zużytych baterii i urządzeń.**

## Instalowanie

### Zasilanie słuchawek

#### WAŻNE

**Używać tylko akumulatorów NiMH wielokrotnego ładowania typu LR03/AAA (najlepiej firmy Philips).**

**Nie używać akumulatorów NiCd ani baterii alkalicznych, gdyż można uszkodzić opisywany system radiowych słuchawek bezprzewodowych!**

- 1 Sprawdzić, czy przycisk zasilania słuchawek znajduje się w pozycji "włączone" (on).
- 2 Miganie czerwonego wskaźnika zasilania na słuchawkach oznacza, że akumulatorki uległy rozładowaniu.
- 3 Aby naładować wbudowane w słuchawki akumulatorki NiMH typu LR03/AAA, należy połączyć słuchawki z nadajnikiem przewodem zasilającym. (rysunek 3).

#### Uwagi:

*Do naładowania całkowicie rozładowanych akumulatorków potrzeba około szesnastu godzin ładowania.*

*Do naładowania całkowicie rozładowanych akumulatorków potrzeba około szesnastu godzin ładowania.*

*Przed długim okresem nieużywania słuchawek należy wyjmować z nich akumulatorki.*

**Akumulatorki zawierają substancje chemiczne i dlatego należy likwidować je w odpowiedni sposób.**

### Wymiana akumulatorków słuchawek (rysunek 4)

#### WAŻNE

**Używać tylko akumulatorków NiMH wielokrotnego ładowania typu LR03/AAA (najlepiej firmy Philips).**

**Nie używać akumulatorków NiCd ani baterii alkalicznych, gdyż można uszkodzić opisywany system radiowych słuchawek bezprzewodowych!**

- 1 Zdjąć poduszeczki nauszne.
- 2 Wyjąć akumulatorki i zlikwidować je zgodnie z przepisami.
- 3 Włożyć nowe akumulatorki. Używać wyłącznie akumulatorków NiMH typu LR03/AAA (najlepiej firmy Philips).
- 4 Upewnić się, że akumulatorki są poprawnie ułożone, zgodnie z symbolami wygrawerowanymi w pojemniku w słuchawkach.
- 5 Założyć poduszeczki nauszne na słuchawki.

#### WAŻNE

**Przed pierwszym użyciem słuchawek FM należy zapewnić całkowite naładowanie akumulatorków, przez około szesnaście godzin ładowania. Zapewni to dłuższy okres ich eksploatacji.**

## Przyłącza audio

## Obsługa

### Przyłączenie nadajnika FM do słuchawkowego wyjścia źródła dźwięku (rysunek 5)

- 1 Stereofoniczny wtyk 3,5 mm stereofonicznego przewodu audio wetknąć w wyjście słuchawkowe źródła dźwięku, np. telewizora, zestawu HiFi lub komputera.
  - Jeśli źródło dźwięku posiada wyjście słuchawkowe 6,3 mm, należy użyć dostarczonego wtyku przejściowego 3,5 mm na 6,3 mm.
- 2 Włączyć źródło dźwięku i ostrożnie zwiększać jego siłę głosu. Po odebraniu sygnału wejściowego zapali się czerwona dioda wskaźnika zasilania nadajnika.
- 3 Włączyć słuchawki. Jeśli słuchawki nie są właściwie dostrojone do nadajnika, może być słyszalny syczący dźwięk.
- 4 Aby dostroić słuchawki, należy nacisnąć i przytrzymać przez około sekundę przycisk strojenia. W razie potrzeby powtarzać tę czynność.
- 5 Regulatorem siły głosu słuchawek ustawić żądany poziom dźwięku.

### Podstawowe czynności obsługi

Przy nadajniku dołączonym do słuchawkowego wyjścia źródła dźwięku.

- 1 Włączyć źródło dźwięku i ostrożnie zwiększać jego siłę głosu. Po odebraniu sygnału wejściowego zapali się czerwona dioda wskaźnika zasilania nadajnika.
- 2 Włączyć słuchawki. Jeśli słuchawki nie są właściwie dostrojone do nadajnika, może być słyszalny syczący dźwięk.
- 3 Aby dostroić słuchawki, należy nacisnąć i przytrzymać przez około sekundę przycisk strojenia. W razie potrzeby powtarzać tę czynność.
- 4 Regulatorem siły głosu słuchawek ustawić żądany poziom dźwięku.



## Rozwiązywanie problemów

**W razie wystąpienia problemu, przed oddaniem zestawu do naprawy należy sprawdzić, czy nie uda się go rozwiązać postępując według poniższych wskazówek.**

**Jeśli to nie pomoże, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub punktem serwisowym.**

**OSTRZEŻENIE: W żadnym wypadku nie należy samemu próbować naprawy zestawu, gdyż spowoduje to utratę gwarancji.**

Problem	Rozwiązanie
<b>Brak dźwięku</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Sprawdzić, czy zasilacz jest dokładnie wetknięty w gniazdko elektryczne, oraz że jego wyjściowe łącze prądu stałego jest właściwie przyłączone do wejścia 12 V z tyłu nadajnika.</li> <li>– Sprawdzić, czy przełącznik zasilania słuchawek znajduje się w pozycji włączenia (on).</li> <li>– Wyładowane akumulatorki słuchawek. Przewodem zasilającym połączyć słuchawki z nadajnikiem. (Patrz "Zasilanie słuchawek")</li> <li>– Sprawdzić, czy źródło dźwięku jest włączone i dostrojone do nadającego kanału audio.</li> <li>– Nieustawiona siła głosu. Zwiększyć siłę głosu źródła dźwięku/ słuchawek.</li> <li>– Nastroić częstotliwość pracy słuchawek. Nacisnąć i przytrzymać przez około sekundę przycisk strojenia.</li> <li>– Używać nadajnika HC8802. Ze względu na zastosowane w słuchawkach HC8805 zaawansowane technologie, niektóre nadajniki wbudowane w inny sprzęt mogą nie być z nimi zgodne.</li> </ul>
<b>Zniekształcony dźwięk</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Nastroić częstotliwość pracy słuchawek. Nacisnąć i przytrzymać przez około sekundę przycisk strojenia. W razie potrzeby powtarzać czynność.</li> <li>– Ustawić częstotliwość nadajnika. Wybrać dowolny z 3 kanałów. Następnie dostroić częstotliwość pracy słuchawek, naciskając i przytrzymując przez około sekundę przycisk strojenia.</li> <li>– Wyładowane akumulatorki słuchawek. Przewodem zasilającym połączyć słuchawki z nadajnikiem. (Patrz "Zasilanie słuchawek")</li> </ul>

## Rozwiązywanie problemów

### Zniekształcony dźwięk

- Sprawdzić, czy siła głosu źródła/ słuchawek nie jest ustawiona na zbyt wysoki poziom. Zmniejszyć siłę głosu.
- Zbyt duża odległość od nadajnika. Zbliżyć się do nadajnika.
- Zakłócenia pochodzące od lamp fluorescencyjnych/ innych źródeł częstotliwości radiowych. Przesunąć nadajnik lub słuchawki w inne miejsce/ zmienić kanał nadajnika.
- Używać nadajnika HC8802. Ze względu na zastosowane w słuchawkach HC8805 zaawansowane technologie, niektóre nadajniki wbudowane w inny sprzęt mogą nie być z nimi zgodne.

### Konserwacja

- Przed zaplanowanym długim okresem nieużywania słuchawek wyjąć akumulatorki, by zapobiec wyciekom i korozji.
- Akumulatorki wymieniać wyłącznie na akumulatorki NiMH typu LR03/AAA (najlepiej marki Philips).
- Nie pozostawiać słuchawek w pobliżu źródeł ciepła. Nie narażać ich na działanie promieni słonecznych, nadmiernego zapylenia, wilgoci, deszczu lub jakichkolwiek uderzeń mechanicznych.
- Do czyszczenia słuchawek i nadajnika nie używać alkoholi, rozcieńczalników ani substancji na bazie ropy naftowej. Do czyszczenia obudowy używać lekko zwilżonej ściereczki z irchy.
- Nie używać środków czyszczących zawierających alkohole, amoniak lub materiały ścierne, gdyż mogą one uszkodzić obudowę.

**Bezpieczeństwo odsłuchu!** Nadmierny poziom dźwięku może prowadzić do trwałego uszkodzenia słuchu.

## Parametry techniczne

## Przepisy

<b>Rodzaj systemu:</b>	Radiowy (RF)
<b>Częstotliwość nośna:</b> (Nadajnik HC8802 )	Kanał 1: 863.5 MHz Kanał 2: 864.0 MHz Kanał 3: 864.5 MHz
<b>Częstotliwość nośna:</b> (Słuchawki HC8805)	863.2 do 864.7 MHz (strojenie automatyczne)
<b>Rodzaj modulacji:</b>	Modulacja częstotliwości (FM)
<b>Moc promieniowana:</b>	<10m Watt
<b>Skuteczny zasięg transmisji:</b>	do 100 metrów, bezkierunkowo (360°)
<b>Poziom wejściowy:</b>	500 mVrms (wartość skuteczna dla fali sinusoidalnej 1 kHz)
<b>Zasilanie – nadajnik:</b>	prąd stały 12V / 200 mA, wewnętrzny styk dodatni
<b>Zasilanie - słuchawki:</b>	2 x akumulatory (NiMH) LR03 (AAA)
<b>Pasmo przenoszenia (Słuchawki):</b>	10 – 23,000 Hz
<b>Stosunek sygnału do szumu:</b>	> 60 dB (ważony wg charakterystyki A, fala sinusoidalna 1 kHz)
<b>Zniekształcenia:</b>	< 0.5% THD
<b>Separacja kanałów:</b>	> 30 dB

Polski

### Przepisy Europejskie

**Niniejszy produkt został skonstruowany, przetestowany i wyprodukowany zgodnie z europejską normą R&TTE Directive 1999/5/EC.**

**Zgodnie z tą normą, niniejszy wyrób można użytkować w następujących państwach:**

#### R&TTE Directive 1999/5/EC

B	✓	DK	✓	E	✗	GR	✗	F	✓
IRL	✓	I	✗	L	✓	NL	✓	A	✓
P	✓	SU	✓	S	✓	UK	✓	N	✓
D	✓	CH	✓						

**Niniejszy wyrób spełnia wymagania 3 klasy sprecyzowane w przepisach ETS 300 445.**

## Bevezetés

### Gratulálunk!

Ön a legkiválóbb FM rádió sztereo hangrendszert vásárolta meg. Ez a rendszer az élenjáró FM rádiótechnológiát használja, és így, a mozgás teljes szabadságát biztosítja az Ön számára, miközben Ön élvezzi kedvenc zenéjét/filmjét. Nincsenek többé kényelmet akadályozó kábelek vagy fejhallgatóval járó huzalok! Ahhoz, hogy az FM rádió sztereo hangrendszere a legjobb teljesítményt nyújtsa, kérjük, olvassa el figyelmesen a Kezelési utasítást.

### FONTOS TUDNIVALÓ

**Olvassa el figyelmesen az alábbi utasításokat. A vezeték nélküli fejhallgató-rendszer használata előtt, fontos a biztonsági és kezelési utasítások elolvasása.**

**Mielőtt az adaptert a hálózati feszültséghez csatlakoztatná, ellenőrizze, hogy az adattáblán látható feszültségérték megfelel-e a helyi hálózati feszültség értékének.**

**Ha a rendszert huzamosabb ideig nem használja, távolítsa el a telepeket a fejhallgató teleptartójából, és húzza ki az adapter hálózati csatlakozósínórját a fali dugaljból.**

**Tűz és áramütés veszélye: Ne tartsa a készüléket nedves helyen, ne tegye ki esőnek, homoknak, fűtőberendezésből ill. közvetlen napfényből eredőtűlzott hőszugárnak.**

**A vezeték nélküli audio alkalmazásokhoz használt rádió-berendezés nincs védve más rádióadások okozta zavarok ellen.**

## Általános tudnivalók

### FONTOS TUDNIVALÓ

**Az FM fejhallgató elsőalkommal történő használata előtt, ügyeljen a telepek teljes mértékű feltöltöttségére (legalább 16 órán keresztül töltés szükséges). Ezzel biztosítható a telepek hosszabb működési élettartama.**

### A Philips legújabb RF/FM rádiótechnológiájának előnyei

#### Vezeték nélküli jelátvitel

Az FM rádióadó vezeték nélkül továbbítja a jeleket az audio/video forrástól az Ön FM fejhallgatójához.

#### Széles adóközvet

Az FM fejhallgató maximum 100 méter távolságból tud jeleket fogadni.

#### Nagyfrekvenciájú rádiórendszer

Az FM fejhallgató készülék magas rádiófrekvenciát használ jelhordozóként, - rendkívül tiszta és éles vételt biztosítva.

#### Hangfogó (mute) funkció

Elősegíti a zavaró zajok kiszűrését, amikor a hangjelek túl gyengék, vagy nem állnak rendelkezésre.

#### Automatikus be-/kikapcsolás jelző

Amint az audio bemenetnél a rendszer érzékeli az audio jeleket (piros LED), az FM rádióadó automatikusan bekapcsol és megkezdja a jelátvitelt. Ha a rendszer nem érzékeli az audio jeleket, az FM rádióadó automatikusan lekapcsol néhány perc elteltével.

#### Automatikus hangolás

A hangolásszabályozó gomb megnyomásakor az FM fejhallgató automatikusan rááll a megfelelőátviteli hullámra.

## Általános tudnivalók

## Kezelőgombok

### Újratölthetőrendszer

Az FM rádióadó újratölti a fejhallgató beépített újratölthetőLR03/AAA NiMH telepeit. Csak tegye a fejhallgatót a rádióadóra, és csatlakoztassa egymáshoz a fejhallgatót és a rádióadót a töltőkábelrel. Az újratöltés alatt a zöld LED világít.

### Könnyű jelátvitel

Az FM fejhallgató képes a rádióadótól érkezőjelek vételére még akkor is, ha olyan akadályok állnak a jelek útjában, mint ajtó, ablak vagy fal.

### Több fejhallgató egy rádióadóval

Egyetlen rádióadóval több fejhallgató és/vagy vezeték nélküli hangszóró is használható, ha azok képesek:  
- a 864 MHz sávban működni  
- 19 kHz pilotfrekvencia detektálására.

A kompatibilitás meghatározásához, kérjük, tekintse át a berendezés elektromos műszaki jellemzőit.

### Alaptartozékok

Ez az FM fejhallgató-rendszer az alábbi tartozékokkal rendelkezik:

- 1 x SBC HC8802 FM rádióadó
- 1 x SBC HC8805 FM fejhallgató
- 1 x SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adapter
- 2 x Újratölthetőtelepek LR03/AAA (NiMH), 550 mAh
- 1 x 3,5 mm-e és 6,3 mm-es variálható sztereo adapter dugasz
- 1 x töltőkábel (55 cm)
- 1 x 3,5 mm-e és 6,3 mm-es variálható sztereo adapter dugasz
- 1 x fejhallgató tartó

### Rádióadó (1-es ábra)

- 1 Fejhallgató tartó**
- 2 Teljesítményjelző** – kigyullad, amikor a rendszer audio jeleket észlel az audio bemenetnél.
- 3 Újratöltés jelző** – kigyullad, amikor a töltőkábelrel egymáshoz csatlakoztatja a fejhallgatót és az FM rádióadót. A teljesen kimerült telepek teljesen feltöltődnek 16 órán belül.
- 4 Újratöltés bemenete** – csatlakoztassa a töltőkábelt a bemenethez.
- 5 DC feszültség** – csatlakoztassa a rádióadót a 12 Volt/200 mA AC/DC adapterhez
- 6 3,5 mm-es sztereo fejhallgató audio bemenet** – az Ön FM rádióadójának egy audio forráshoz való csatlakoztatására szolgál
- 7 Csatornkapcsoló** – legjobb vételhez válassza a hét csatorna egyikét. Első opcióként az 1-es csatorna választását javasoljuk.
- 8 Kapcsolópanel**

## Kezelőgombok

## Üzembe helyezés

### Fejhallgató (2-es ábra)

**9 Be-/kikapcsolás** – a fejhallgató be-/kikapcsolásához nyomja a gombot on/off helyzetbe.

**10 Teljesítményjelző** – használat esetén világít. Ha a telepek kimerülőben vannak, a lámpa villog, és ekkor a következőhasználatához újra kell töltenie a fejhallgató telepeit. Az újratöltés kb. 16 órát vesz igénybe.

**11 Újratöltés jelző** – kigyullad, amikor a töltőkábellel egymáshoz csatlakoztatja a fejhallgatót és az FM rádióadót. A teljesen kimerült telepek teljesen feltöltődnek 16 órán belül.

**12 Újratöltés bemenete** – csatlakoztassa a töltőkábelt a bemenethez. A rádióadó melsőlapján lévő zöld újratöltést jelző LED világít, jelezve, hogy a fejhallgató telepei töltés alatt állnak.

**13 Hangolás** – nyomja meg és tartsa lenyomva a gombot legalább 1 másodpercig. A fejhallgató automatikusan rááll a megfelelőátviteli frekvenciára. Ha nem, ismétlje meg a fenti lépést.

**14 Hangerőszint** – állítsa be a hangerőt a lehallgatás kívánt szintjére.

### Rádióadó tápellátása

#### FONTOS TUDNIVALÓ

**Csak Philips SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adaptert használjon.**

- 1 Ügyeljen arra, hogy az adapter névleges feszültsége megfeleljen a helyi hálózati feszültség értékének.
- 2 Csatlakoztassa az AC/DC adapter DC konnektorát a rádióadó hátulján lévő 12 Volt DC bemenethez.
- 3 Csatlakoztassa a 12 Volt/200 mA AC/DC adaptert a hálózati tápfeszültséghez.
  - Mindig válassza le az AC/DC adaptert, ha a rádióadót huzamosabb ideig nem használja.

### Környezetvédelmi szempontok

**A gyártóvállalat mellőz minden felesleges csomagolóanyagot. A vállalat mindent megtesz annak érdekében, hogy a csomagoláshoz használt anyagok könnyűszerrel két egymemű anyagot tartalmazó csoportra lehessen válogatni: karton(doboz) és polietilén.**

**Az Ön készüléke újra felhasználható anyagokat tartalmaz, amennyiben azt egy arra specializált vállalat szedi szét. Fontos a csomagolóanyagok, kimerült telepek és régi készülékek megsemmisítését illető helyi szabályok betartása.**

## Üzembe helyezés

### Fejhallgató tápellátása

#### FONTOS TUDNIVALÓ

**Csak újratölthető LR03/AAA NiMH telepeket használjon (lehetőleg Philips gyártmányt).**

**Ne használjon NiCd vagy alkáli akkumulátorokat, mert ezek káros hatással lehetnek az Ön FM rádiórendszerére!**

- 1 Ellenőrizze, hogy az FM fejhallgatón lévőbe-/kikapcsoló gomb 'on' pozícióban legyen.
- 2 Amikor az FM fejhallgató bekapcsolat állapotát jelzőpiros jelzőlámpa villogni kezd, ez azt jelzi, hogy az elemek kimerülőben vannak.
- 3 A fejhallgató beépített újratölthető LR03/AAA NiMH telepeinek újratöltéséhez csatlakoztassa egymáshoz a fejhallgatót és a rádióadót a töltőkábellel (3-es ábra).

Megjegyzés:

A teljesen kimerült elemek újratöltéséhez kb. 16 óra szükséges.

Az FM fejhallgató automatikusan kikapcsol a telepek újratöltése alatt.

Mindig távolítsa el a telepeket, ha a fejhallgatót nem használja huzamosabb ideig.

**A telepek vegyi anyagokat tartalmaznak, ezért azok megsemmisítését szakszerűen kell végezni.**

### Fejhallgató telepeinek cseréje (4-es ábra)

#### FONTOS TUDNIVALÓ

**Csak újratölthető LR03/AAA NiMH telepeket használjon (lehetőleg Philips gyártmányt).**

**Ne használjon NiCd vagy alkáli akkumulátorokat, mert ezek káros hatással lehetnek az Ön FM rádiórendszerére!**

- 1 Távolítsa el a fülpárnákat.
- 2 Vegye ki a telepeket és szakszerűen semmisítse meg azokat.
- 3 Helyezze be az új telepeket. Csak LR03/AAA NiMH telepeket használjon (lehetőleg Philips gyártmányt).
- 4 Ügyeljen arra, hogy a telepek a teleptartóban feltüntetett jelnek megfelelően legyenek behelyezve.
- 5 Tegye vissza a fülpárnákat a fülhallgatóvázra.

#### FONTOS TUDNIVALÓ

**Kérjük, ügyeljen arra, hogy az FM fejhallgató elsőalkalommal történőhasználatára előtt a telepek teljes mértékben fel legyenek töltve (kb. 16 óra). Ezzel biztosítható a telepek hosszabb működési élettartama.**

## Audio csatlakozások

## Alapvető lépések

### Az FM rádióadónak egy audio forrás fejhallgató kimenetéhez történő csatlakoztatása (5-es ábra)

- 1 Csatlakoztassa a sztereo audio kábel 3,5 mm sztereo dugaszát egy audio forrás (pl. TV, Hi-Fi vagy PC) fejhallgató kimenetéhez.
  - Abban az esetben, ha az audio forrása egy 6,3 mm fejhallgató kimenettel rendelkezik, használja a mellékelt 3,5 mm-es és 6,3 mm-es sztereo adapter Jack-dugaszt.
- 2 Kapcsolja be az audio hangforrást és lassan növelje az audio forrás hangerőjét. Az audio jelek vétele esetén, a rádióadó teljesítményjelzőpiros LED-je világít.
- 3 Kapcsolja be a fejhallgatót. Ha a fejhallgató nincs rendesen a vevőhöz hangolva, lehet, hogy a fejhallgatón keresztül sistergőhangot hall.
- 4 A hangoláshoz nyomja le és tartsa lenyomva kb. 1 másodpercig a hangológombot. Szükség esetén addig ismétlje ezt.
- 5 A fejhallgatón lévő hangerőszabályzóval állítsa be a hangerőszintet a kívánt szintre.

### Alapvető lépések

Amikor az FM rádióadót egy audio forrás fejhallgató kimenetéhez csatlakoztatja;

- 1 Kapcsolja be az audio hangforrást, és lassan növelje az audio forrás hangerőszintjét. Az audio jelek vétele esetén, a rádióadó teljesítményjelzőpiros LED-je világít.
- 2 Kapcsolja be a fejhallgatót. Ha a fejhallgató nincs rendesen a vevőhöz hangolva, lehet, hogy a fejhallgatón keresztül sistergőhangot hall.
- 3 A hangoláshoz nyomja le és tartsa lenyomva kb. 1 másodpercig a hangológombot. Szükség esetén addig ismétlje ezt.
- 4 A fejhallgatón lévő hangerőszabályzóval állítsa be a hangerőszintet a kívánt szintre.



## Hibakeresés

**Hiba felmerülése esetén, mielőtt a készüléket szervizbe vinné, először ellenőrizze az alábbi pontokban leírtakat.**

**Amennyiben az alábbi javaslatok alapján nem tudja orvosolni a hibát, forduljon a kereskedőhöz vagy a szervizközpontoz.**

**FIGYELMEZTETÉS: Semmi körülmények közt ne próbálja maga javítani a készüléket, mivel ezzel érvényteleníti a garanciát.**

Probléma	Teendő
<b>Nincs hang</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Ellenőrizze, hogy az AC/DC adapter csatlakozójának dugasa teljes mértékben be van-e nyomva az AC fali csatlakozóaljzatba és hogy a DC csatlakozódugasz megfelelően illeszkedik-e a rádióadó hátsó lapján elhelyezkedő 12 Voltos DC bemenetbe.</li> <li>– Ellenőrizze, hogy a fejhallgató on/off kapcsolója az 'on' helyzetben legyen.</li> <li>– A fejhallgató telepei kimerülőben vannak. Csatlakoztassa egymáshoz a fejhallgatót és a rádióadót a töltőkábelrel. (Lásd a Fejhallgató tápellátása c. részt).</li> <li>– Ellenőrizze, hogy az audio forrás fel van-e kapcsolva és audio csatornára van-e hangolva.</li> <li>– Hangerőszint nincs beállítva. Állítsa magasabbra az audio forrás/fejhallgató hangerőszintjét.</li> <li>– Állítsa be a fejhallgató hangolófrekvenciáját. Nyomja le és tartsa lenyomva kb. 1 másodpercig a hangolásszabályozó gombot.</li> <li>– Használja a HC8802 rádióadót. Lehet, hogy más berendezésekbe beépített rádióadók nem kompatibilisek a HC8805 fejhallgatóval, annak korszerű technológiája miatt.</li> </ul>
<b>Torz hang</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Állítsa be a fejhallgató hangolófrekvenciáját. Nyomja le és tartsa lenyomva kb. 1 másodpercig a hangolásszabályozó gombot. Szükség esetén addig ismétlje ezt a műveletet.</li> <li>– Állítsa be a rádióadó frekvenciáját. Válassza ki bármelyik csatornát a rádióadó három csatornája közül. Ezt követően állítsa be a 3 frekvenciáját a hangolásszabályozó gomb kb. 1 másodpercig történő lenyomásával.</li> </ul>

## Hibakeresés

### Torz hang

- Fejhallgató telepei kimerülőben vannak. Csatlakoztassa egymáshoz a fejhallgatót és a rádióadót a töltőkábelrel. (Lásd a Fejhallgató tápellátása c. részt)
- Ellenőrizze, hogy nincs-e túl magasra állítva az audio forrás/fejhallgató hangerőszintje. Csökkentse a hangerőt.
- A rádióadótól való távolság túl nagy. Menjen közelebb a rádióadóhoz.
- Fluoreszkáló lámpák/egyéb rádióforrások okozta interferencia. Helyezze a rádióadót vagy a fejhallgatót máshova / válasszon másik csatormát a rádióadón.
- Használja a HC8802 rádióadót. Lehet, hogy más berendezésekbe beépített rádióadók nem kompatibilisek a HC8805 fejhallgatóval, annak korszerű technológiája miatt.

### Karbantartás

- Ha a fejhallgatót huzamosabb ideig nem használja, távolítsa el a telepeket a szivárgás és a korrózió elkerülése végett.
- A telepeket csak LR03/AAA NiMH telepekkel helyettesítse (lehetőleg Philips gyármány legyen).
- Ne hagyja a fejhallgatót hőforrás közelében. Ne tegye ki közvetlen napfénynek, pomak túlzott nedvességnek, esőnek vagy bármiféle mechanikai rázkódásnak.
- A fejhallgató/rádióadó tisztításához ne használjon alkoholt, hígítót vagy petróleum alapú anyagokat. A készülék külsőburkolatának tisztításához használjon enyhén nedves mosóbort.
- Ne használjon alkoholt tartalmazó ill. koptató jellegű tisztítószert, oldószert, ammóniát, mivel ezek az anyagok károsak lehetnek a burkolat felületére.

**Hallással kapcsolatos óva intés!** Az állandó jellegű magas hangerő végleges károsodást okozhat hallásában.

## Műszaki jellemzők

## Előírások

<b>Rendszer:</b>	Rádiófrekvenciás (RF)
<b>Vívőfrekvencia:</b> (Rádióadó HC8802 )	1-es csatorna: 863.5 MHz 2-es csatorna: 864.0 MHz 3-es csatorna: 864.5 MHz
<b>Vívőfrekvencia:</b> (Fejhallgató HC8805)	863.2 - 864.7 MHz (Automatikus hangolás)
<b>Moduláció:</b>	Frekvenciamoduláció (FM)
<b>Kisugárzott kimenő-teljesítmény:</b>	<10m Watt
<b>Tényleges adókörfzet:</b>	Max.100 méter; körsugárzó (360f)
<b>Bemeneti szint:</b>	500 mVrms (1 kHz szinuszhullám)
<b>Tápellátás – adó:</b>	12Volt / 200 mA DC, középen pozitív pólussal
<b>Tápellátás - fejhallgató:</b>	2 x LR03 (AAA) telepek (NiMH)
<b>Frekvenciatartomány (Fejhallgató):</b>	10 – 23,000 Hz
<b>Jel-zaj viszony:</b>	> 60 dB (1 kHz szinuszhullám, A-súlyozott)
<b>Torzítás:</b>	< 0.5% THD
<b>Csatornaelválasztás:</b>	> 30 dB

### Európai országokra vonatkozó előírások

**Ezt a terméket az európai R&TTE Directive 999/5/EC követelményeinek megfelelően tervezték, tesztelték és gyártották.**

**Ezen követelményeknek megfelelően, a termék az R&TTE Directive 1999/5/EC által meghatározott országokban használható:**

#### R&TTE Directive 1999/5/EC

B	✓	DK	✓	E	x	GR	x	F	✓
IRL	✓	I	x	L	✓	NL	✓	A	✓
P	✓	SU	✓	S	✓	UK	✓	N	✓
D	✓	CH	✓						

**Ez a termék megfelel az ETS 300 445 direktíva Class 3 követelményeinek.**

## Giriş

## Genel bilgi

### Tebrikler!

En gelişmiş FM kablosuz ses sistemini satın aldınız. Bu sistem en son FM kablosuz teknolojisini kullanarak size en sevdiğiniz müzik ve filmlerin keyfini çıkartırken tam bir hareket özgürlüğü sağlar. Kablo veya kulaklık tellerinin yarattığı sorunlara son verir! FM kablosuz stereo ses sisteminizden en iyi performansı almak için bu kılavuzu dikkatle okuyun.

### ÖNEMLİ

**Bu talimatları okuyun. Kablosuz kulaklık sisteminizi kullanmadan önce tüm güvenlik ve kullanma talimatlarını okumalısınız.**

**Elektrik prizine bağlamadan önce adaptörün üzerindeki tip etiketinde gösterilen voltajın yerel elektrik voltajı ile aynı olduğunu kontrol edin.**

**Eğer sistem uzun süre kullanılmıyacaksa, kulaklığın pil bölümünden pilleri çıkartın ve adaptörü prizden çekin.**

**Yangın veya şok tehlikesini önleme: bu cihazı nem, yağmur, kum veya ısıtma cihazları ya da güneş ışığından kaynaklanan aşırı sıcaklığa maruz bırakmayın.**

**Kablosuz ses uygulamaları için radyo cihazları diğer radyo hizmetlerinin karışmasına karşı korumalı değildir.**

### ÖNEMLİ

**FM kulaklığın ilk kullanımından önce, pillerin yaklaşık 16 saat tam şarj edildiğinden emin olun. Bu pillerin çalışma ömrünü uzatacaktır.**

### Philips'in en son FR/FM kablosuz teknolojisini yararları

#### Kablosuz iletişim

FM iletici stereo ses sinyalini ses veya görüntü kaynağınızdan FM kulaklığınıza kablosuz olarak iletir:

#### Geniş iletilme aralığı

FM kulaklığınız sinyalleri 100 metre mesafeye kadar alabilir:

#### Yüksek frekans radyo sistemi

FM kulaklık seti temiz ve net alım sağlamak için sinyal taşıyıcı olarak yüksek radyo frekansı kullanır:

#### Sessizlik fonksiyonu

Ses sinyali çok düşük olduğunda veya olmadığında gürültüyü azaltır:

#### Otomatik açık/kapalı göstergesi

FM iletici ses girişinde (kırmızı LED) ses sinyalleri algılandığında otomatik olarak açılır ve iletmeye başlar. Ses sinyalleri algılanmadığında FM iletici bir kaç dakika sonra otomatik olarak kapanır.

#### Otomatik ayar

Eğer ayar düğmesine basarsanız FM kulaklık otomatik olarak doğru iletilme frekansına ayarlanır:

## Genel bilgi

## Kontroller

### Şarj edilebilir sistem

FM ileticisi kulaklığın içindeki şarj edilebilir LR03/AAA NiMH pillerini şarj eder. Sadece kulaklığı yerleştirin ve kulaklık ile iletilici arasındaki şarj kablosunu takın. Şarj sırasında yeşil LED yanar.

### Kolay iletişim

FM kulaklık kapı, duvar, pencere gibi engellerin arkasından bile ileticiden sinyal alabilir.

### Tek iletilici ile birden fazla kulaklık

Eğer aşağıdaki şartlara uyuyorsa, ilave kulaklık ve/veya kablosuz hoparlörler tek bir iletilici ile kullanılabilir:

- 864 MHz bantta çalışma
- 19 kHz pilot ton algılayabilme
- benzer parametreler uygular.

Uyumluluğun onayı için lütfen cihazın elektriksel özellikler sayfasına bakın.

### Setin içindekiler

Bu FM kulaklık sistemi aşağıdakilerden oluşur:

- 1 x SBC HC8802 FM iletilici
- 1 x SBC HC8805 FM kulaklık
- 1 x SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adaptör
- 2 x şarj edilebilir piller LR03/AAA (NiMH), 550 mAh
- 1 x 3,5 mm stereo fiş 2x RCA ses kablosu (2 m)
- 1 x şarj kablosu (55 cm)
- 1 x 3,5 mm fiş 6,3 mm stereo adaptör fişi
- 1 x kulaklık desteği

### İletici (şekil 1)

- 1 Kulaklık desteği**
- 2 Güç göstergesi** – ses girişinde ses sinyalleri algılandığında yanar.
- 3 Şarj göstergesi** – kulaklık ile FM iletilici arasındaki şarj kablosu bağlı olduğunda yanar. Tamamen boşalan piller yaklaşık 16 saat içinde tam dolar.
- 4 Şarj girişi** – şarj kablosunu girişe takın.
- 5 DC güç** – 12 Volt/200 mA AC/DC adaptöre bağlayın
- 6 3,5 mm stereo kulaklık ses girişi** – FM iletilicinizi ses kaynağına bağlar
- 7 Kanal anahtarı** – en iyi alım için 3 kanaldan birini seçin. İlk seçenek olarak kanal 1'i seçmenizi öneririz.
- 8 Kontrol plakası**

## Kontroller

### Kulaklık (şekil 2)

- 9 Güç Açma/Kapama** – kulaklığı açma/kapama için düğmeye basın.
- 10 Güç göstergesi** – kullanımda olduğunda yanar. Piller zayıfladığında, güç göstergesi yanıp söner bir sonraki kullanımdan önce kulaklığı yaklaşık 16 saat şarj etmelisiniz.
- 11 Şarj göstergesi** – kulaklık ile FM iletili arasındaki şarj kablosu bağlı olduğunda yanar. Tamamen boşalan piller yaklaşık 16 saat içinde tam dolar.
- 12 Şarj girişi** – şarj kablosunu girişe takın, iletilinin önündeki yeşil LED yanmalıdır; bu kulaklığın şarj olduğunu gösterir.
- 13 Ayar** – düğmeye 1 saniye için basın ve basılı tutun. Kulaklık otomatik olarak doğru iletilme frekansına ayarlanır. Eğer olmazsa adımı tekrarlayın.
- 14 Ses** – sesi istediğiniz dinleme seviyesine ayarlayın.

## Kurulum

### İletici güç kaynağı

#### ÖNEMLİ

**Sadece Philips SBC CS030/00 12 Volt/ 200 mA AC/DC adaptör kullanın.**

- 1** Adaptörün voltaj değerinin elektrik prizinin voltaj değerine uyduğundan emin olun.
- 2** AC/DC adaptörün CD ucunu iletilinin arkasında bulunan 12 Volt DC güç girişine takın.
- 3** 12 Volt/200 mA AC/DC adaptörü elektrik prizine takın.
  - Eğer iletili uzun bir süre kullanılmayacaksa, AC/DC adaptörü daima prizden çıkarın.

### Çevresel bilgiler

**Gereksiz hiç bir ambalaj malzemesi kullanılmamıştır. Ambalajın kolaylıkla iki malzemeye ayrılabilmesi için tüm çabamızı gösterdik: karton ve polietilen**

**Cihazınız, uzman bir firma tarafından yapıldığı takdirde geri dönebilecek malzemelerden yapılmıştır. Lütfen ambalaj malzemeleri, bitik piller ve eski cihazların atılması ile ilgili yerel kurallara uyun.**

## Kurulum

### Kulaklık güç kaynağı

#### ÖNEMLİ

**Sadece şarj edilebilir LR03/AAA NiMH pilleri kullanın (tercihen Philips).**

**NiCd pil veya alkalin pil kullanmayın, bunlar FM kablosuz sisteminize zarar verebilir!**

- 1 FM kulaklığın üzerindeki güç düğmesinin açık konumunda olduğunu kontrol edin.
- 2 FM kulaklık üzerindeki kırmızı güç göstergesi yanıp sönmeye başlarsa, bu pillerin zayıfladığını gösterir.
- 3 Kulaklığın içindeki şarj edilebilir LR03/AAA NiMH pilleri şarj etmek için kulaklık ileiletici arasındaki şarj kablosunu takın (şekil 3).

#### Notlar:

Tamamen boşalan pillerin şarj olması yaklaşık 16 saat sürer.

FM kulaklık şarj sırasında otomatik olarak kapanacaktır.

Eğer kulaklık uzun süre kullanılmayacaksa pilleri çıkartın.

**Piller kimyasal maddeler içerir, bu yüzden uygun şekilde atılmaları gerekir.**

### Kulaklık pil değiştirme (şekil 4)

#### ÖNEMLİ

**Sadece şarj edilebilir LR03/AAA NiMH pilleri kullanın (tercihen Philips).**

**NiCd pil veya alkalin pil kullanmayın, bunlar FM kablosuz sisteminize zarar verebilir!**

- 1 Kulaklık süngerlerini çıkartın.
- 2 Pilleri çıkartın ve uygun şekilde atın.
- 3 Yeni pilleri takın. Sadece LR03/AAA NiMH pilleri kullanın (tercihen Philips).
- 4 Pillerin pil bölümünde gösterilen şekilde doğru olarak yerleştirildiğinden emin olun.
- 5 Kulaklık süngerlerini geri takın.

#### ÖNEMLİ

**FM kulaklığın ilk kullanımından önce, pillerin yaklaşık 16 saat tam şarj edildiğinden emin olun. Bu pillerin çalışma ömrünü uzatacaktır.**

## Ses Bağlantıları

## Temel kullanım

### FM iletiçiyi bir ses kaynağının kulaklık çıkışına bağlama (şekil 5)

- 1 Stereo ses kablosunun 3,5 mm stereo fişini TV, HiFi ve PC gibi ses kaynağının kulaklık çıkışına takın.
  - Ses kaynağınızın 6,3 mm kulaklık çıkışı olması durumunda, 3,5 mm den 6,3 mm stereo adaptör fişini kullanın.
- 2 Ses kaynağınızı açın ve ses kaynağının sesini dikkatle artırın. Eğer ses sinyali alınırsa, ileticinin kırmızı güç gösterge LED'i yanacaktır.
- 3 Kulaklığı açın. Eğer kulaklık iletiçiyi tam olarak ayarlanmamışsa, kulaklıktan fısıltılı bir ses duyabilirsiniz.
- 4 Ayarlamak için ayar kontrol düğmesine 1 saniye için basın ve basılı tutun. Eğer gerekirse kırmızı.
- 5 Sesi kulaklık ses kontrolü ile istenilen seviyeye ayarlayın.

### Temel kullanım

FM iletiçi aşağıdakiler bağlandığında ses kaynağının kulaklık çıkışına.

- 1 Ses kaynağınızı açın ve ses kaynağının sesini dikkatle artırın. Eğer ses sinyali alınırsa, ileticinin kırmızı güç gösterge LED'i yanacaktır.
- 2 Kulaklığı açın. Eğer kulaklık iletiçiyi tam olarak ayarlanmamışsa, kulaklıktan fısıltılı bir ses duyabilirsiniz.
- 3 Ayarlamak için ayar kontrol düğmesine 1 saniye için basın ve basılı tutun. Eğer gerekirse kırmızı.
- 4 Sesi kulaklık ses kontrolü ile istenilen seviyeye ayarlayın.



## Sorun Giderme

**Eğer bir hata olursa, seti tamire götürmeden önce aşağıda listelenen noktaları kontrol edin.**

**Eğer bunları izleyerek sorunu gidereemezseniz, satıcınız veya servis merkezinizle temasa geçin.**

**UYARI: Hiç bir durumda seti kendiniz tamir etmeye çalışmamalısınız, bunu yapmanız garantiyi geçersiz kılacaktır.**

Sorun	Çözüm
Ses yok	<ul style="list-style-type: none"><li>– AC/DC adaptörün AC çıkışına tam olarak takıldığından ve DC ucunun ileticinin arkasındaki 12 Volt DC girişine takılı olduğundan emin olun.</li><li>– Kulaklık açma/kapama düğmesinin açık durumda olduğunu kontrol edin.</li><li>– Kulaklık pilleri zayıf. Şarj kablosunu kulaklık ile iletici arasına takın. (Bkz. Kulaklık güç kaynağı)</li><li>– Ses kaynağının açık olduğundan ve ses ile bir kanala ayarlandığından emin olun.</li><li>– Ses ayarlı değil. Ses kaynağı / kulaklık sesini daha yüksek bir seviyeye ayarlayın.</li><li>– Kulaklık ayar frekansını ayarlayın. Ayar kontrol düğmesine 1 saniye için basın ve basılı tutun.</li><li>– HC8802 ileticiden faydalanın. HC8805 kulaklıkta kullanılan ileri teknolojiden dolayı, diğer cihazların içindeki bazı ileticiler HC8805 kulaklık ile uyumlu olmayabilir</li></ul>
Dağılmış ses	<ul style="list-style-type: none"><li>– Kulaklık ayar frekansını ayarlayın. Ayar kontrol düğmesine 1 saniye için basın ve basılı tutun. Eğer gerekirse kırmızı.</li><li>– İleticinin frekansını ayarlayın. İleticinin 3 kanalından birini seçin. Sonra kulaklığın frekansını ayar düğmesine yaklaşık 1 saniye basıp basılı tutarak ayarlayın.</li><li>– Kulaklık pilleri zayıf. Şarj kablosunu kulaklık ile iletici arasına takın. (Bkz. Kulaklık güç kaynağı).</li></ul>

## Sorun Giderme

### Dağılmış ses

- Ses kaynağı / kulaklık sesinin çok yüksek bir seviyeye ayarlanmamış olduğundan emin olun. Sesi kısın.
- İleticiye olan mesafe çok uzak. İleticiyi daha yakına getirin.
- Florasan lamba/diğer radyo kaynaklarından karışma. İletici veya kulaklığı başka yere taşıyın / ileticinin kanalını değiştirin.
- HC8802 ileticiden faydalanın. HC8805 kulaklıkta kullanılan ileri teknolojiden dolayı, diğer cihazların içindeki bazı ileticiler HC8805 kulaklık ile uyumlu olmayabilir
- SRS™ surround ses modu en iyi stereo sinyaller üzerinde çalışır. HC8805 kulaklık ile dinlerken ses kaynağındaki surround modların kapalı olmasına dikkat edin.

### Bakım

- Eğer kulaklık uzun süre kullanılmıyacaksa, akmayı veya korozyonu önlemek için lütfen pilleri çıkartın.
- Pilleri sadece LR03/AAA NiMH piller ile değiştirin (tercihen Philips).
- Kulaklığı ısı kaynaklarının yakınına bırakmayın. Direkt güneş ışığına, aşırı toz, nem, yağmur veya herhangi bir mekanik şoka maruz bırakmayın.
- Kulaklık veya ileticiyi temizlemek için alkol, tiner veya petrol bazlı temizleyiciler kullanmayın. Muhafazayı temizlemek için hafif nemli tüysüz bir bez kullanın.
- Alkol, uçucu maddeler; amonyak veya aşındırıcılar içeren temizleyiciler kullanmayın, bunlar muhafazaya zarar verebilir.

Türkçe

**İşitme güvenliği!** Sesin fazla açılması işitme duyunuza zarar verebilir.

## Özellikler

## Yönetmelikler

<b>Sistem:</b>	Radyo Frekansı (RF)
<b>Taşıyıcı frekans:</b> (İletici HC8802 )	Kanal 1: 863.5 MHz Kanal 2: 864.0 MHz Kanal 3: 864.5 MHz
<b>Taşıyıcı frekans:</b> (Kulaklık HC8805)	863.2 to 864.7 MHz (Auto tuning)
<b>Modülasyon:</b>	Frekans Modülasyonu (FM)
<b>Çıkış gücü:</b>	<10m Watt
<b>Etkili ileme aralığı:</b>	100 metreye kadar, her yönde (360°)
<b>Giriş seviyesi:</b>	500 mVrms (1 kHz sinüs dalga)
<b>Güç kaynağı – iletili:</b>	12Volt / 200 mA DC, orta pozitif
<b>Güç kaynağı – kulaklık:</b>	2 x LR03 (AAA) pil (NiMH)
<b>Frekans aralığı (Kulaklık):</b>	10 – 22,000 Hz
<b>Sinyal/gürültü oranı:</b>	> 60 dB (1 kHz sinüs dalga , A-ağırlıklı)
<b>Dağılma:</b>	< 0.5% THD
<b>Kanal ayırma:</b>	> 30 dB

### Avrupa yönetmelikleri

**Bu ürün Avrupa R&TTE Yönetmeliği 1999/5/EC'ye uygun olarak tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmiştir.**

**Bu yönetmelik uyarınca, bu ürün aşağıdaki durumlarda hizmete alınabilir:**

#### R&TTE Yönetmeliği 1999/5/EC

B	✓	DK	✓	E	x	GR	x	F	✓
IRL	✓	I	x	L	✓	NL	✓	A	✓
P	✓	SU	✓	S	✓	UK	✓	N	✓
D	✓	CH	✓						

**Bu ürün ETS 300 455 ile belirlenen sınıf 3 gereksinimler ile uyumludur.**

## Εισαγωγή

### Συγχαρητήρια!

Μόλις αγοράσατε το πιο προηγμένο ασύρματο στερεοφωνικό ηχοσύστημα FM. Αυτό το σύστημα χρησιμοποιεί την τελευταίου τύπου ασύρματη τεχνολογία FM, η οποία σας προσφέρει απόλυτη ελευθερία κινήσεων όταν απολαμβάνετε τα αγαπημένα σας μουσικά κομμάτια και κινηματογραφικές ταινίες. Τέρμα τα άβολα καλώδια των ακουστικών! Για να είστε σίγουροι ότι το ασύρματο στερεοφωνικό ηχοσύστημα FM αποδίδει με τον καλύτερο δυνατό τρόπο, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο.

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

**Διαβάστε αυτές τις οδηγίες. Θα πρέπει να διαβάσετε όλες τις οδηγίες ασφαλείας και χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το ασύρματο σύστημα ακουστικών.**

**Ελέγξτε αν η τάση που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου του τροφοδοτικού αντιστοιχεί με την τοπική τάση δικτύου προτού το συνδέσετε στο ηλεκτρικό δίκτυο.**

**Βγάλτε τις μπαταρίες από τη θήκη μπαταριών των ακουστικών και αποσυνδέστε το τροφοδοτικό από το ηλεκτρικό δίκτυο αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το σύστημα για μεγάλο χρονικό διάστημα.**

**Αποτρέπετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας: μην εκθέτετε αυτή τη συσκευή σε υγρασία, βροχή, άμμο ή υπερβολική θερμότητα που προκαλείται από συσκευές θέρμανσης ή άμεση ηλιακή ακτινοβολία.**

**Ο ραδιοεξοπλισμός για ασύρματες εφαρμογές ήχου δεν προστατεύεται έναντι των παρεμβολών από άλλες ασύρματες υπηρεσίες.**

## Γενικές πληροφορίες

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

**Πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τα ακουστικά FM, σας παρακαλούμε να φροντίσετε ώστε οι μπαταρίες να έχουν φορτιστεί τελείως επί 16 περίπου ώρες. Με τον τρόπο αυτό διασφαλίζεται μια μεγαλύτερη διάρκεια ζωής των μπαταριών.**

### Πλεονεκτήματα της τελευταίου τύπου ασύρματης τεχνολογίας RF/FM της Philips

#### Ασύρματη μετάδοση

Ο πομπός FM μεταδίδει το στερεοφωνικό σήμα ήχου από την πηγή ήχου ή βίντεο στα ακουστικά FM σας χωρίς τη χρήση καλωδίων.

#### Ευρεία περιοχή μετάδοσης

Τα ακουστικά FM σας μπορούν να λαμβάνουν σήματα σε απόσταση μέχρι και 100 μέτρων.

#### Ραδιοσύστημα υψηλής συχνότητας

Το σετ ακουστικών FM χρησιμοποιεί μια υψηλή ραδιοσυχνότητα για τη μετάδοση σημάτων, διασφαλίζοντας μια εξαιρετικά καθαρή, ευδιάκριτη λήψη.

#### Λειτουργία σίγασης

Μειώνει τον θόρυβο όταν το ηχητικό σήμα είναι πολύ χαμηλό ή μη διαθέσιμο.

#### Ένδειξη αυτόματης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης ισχύος

Ο πομπός FM ενεργοποιείται αυτόματα και αρχίζει τη μετάδοση όταν ανιχνεύονται ηχητικά σήματα στην έξοδο ήχου (κόκκινη ένδειξη). Όταν δεν ανιχνεύονται ηχητικά σήματα, ο πομπός FM σβήνει αυτόματα μετά από λίγα λεπτά.

#### Αυτόματος συντονισμός

Τα ακουστικά FM συντονίζονται αυτόματα στη σωστή συχνότητα μετάδοσης αν πιέσετε το πλήκτρο συντονισμού.

## Γενικές πληροφορίες

### Επαναφορτιζόμενο σύστημα

Ο πομπός FM επαναφορτίζει τις ενσωματωμένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες LR03/AAA NiMH. Απλά τοποθετήστε τα ακουστικά και συνδέστε το καλώδιο φόρτισης ανάμεσα στα ακουστικά και τον πομπό. Η πράσινη ένδειξη ανάβει κατά τη διάρκεια της φόρτισης.

### Εύκολη μετάδοση

Τα ακουστικά FM είναι σε θέση να λαμβάνουν σήματα από τον πομπό διαπερνώντας ακόμη και εμπόδια όπως π.χ. πόρτες, τοίχους και παράθυρα.

### Πολλαπλά ακουστικά με έναν πομπό

Με έναν και μόνο πομπό μπορούν να χρησιμοποιηθούν περισσότερα από ένα ακουστικά και/ή ασύρματα ηχεία, εάν αυτά:

- λειτουργούν στη ζώνη συχνοτήτων 864 MHz
- μπορούν να ανιχνεύσουν πιλοτικό τόνο 19 kHz.

Παρακαλούμε συμβουλευτείτε τις ηλεκτρικές προδιαγραφές της συσκευής προκειμένου να επιβεβαιώσετε τη συμβατότητά της.

### Περιεχόμενα συσκευασίας

Αυτό το σύστημα ακουστικών FM αποτελείται από τα ακόλουθα εξαρτήματα:

- 1 x πομπός FM, SBC HC8802
- 1 x ακουστικά FM, SBC HC8805
- 1 x τροφοδοτικό 12Volt/200mA ACDC, SBC CS030/00
- 2 x επαναφορτιζόμενες μπαταρίες LR03/AAA (NiMH), 550 mAh

## Πλήκτρα ρύθμισης

1 x καλώδιο ήχου με στερεοφωνικό βύσμα 3,5 νν και 2 βύσματα RCA (2 m)

1 x καλώδιο φόρτισης (55 cm)

1 x στερεοφωνικό βύσμα προσαρμογής από 3,5 mm σε 6,3 mm

1 x περόνη στήριξης ακουστικών

### Πομπός (εικόνα 1)

- 1 **Περόνη στήριξης ακουστικών**
- 2 **Ένδειξη ισχύος** – ανάβει όταν ανιχνεύονται σήματα ήχου στην πηγή ήχου.
- 3 **Ένδειξη φόρτισης** – ανάβει όταν συνδέεται το καλώδιο φόρτισης ανάμεσα στα ακουστικά και τον πομπό FM. Αν οι μπαταρίες είναι τελείως άδειες, θα έχουν φορτιστεί πλήρως μετά από 16 περίπου ώρες.
- 4 **Υποδοχή φόρτισης** – συνδέστε το καλώδιο φόρτισης στην υποδοχή.
- 5 **Τροφοδοσία συνεχούς ρεύματος (DC)** – συνδέστε στο τροφοδοτικό 12 Volt/200 mA AC/DC
- 6 **Στερεοφωνική είσοδος ήχου ακουστικών 3,5 mm** – συνδέει τον πομπό FM σας σε μια πηγή ήχου
- 7 **Διακόπτης καναλιού** – επιλέξτε ένα από τα 3 κανάλια για την καλύτερη λήψη. Συνιστούμε να επιλέξετε το κανάλι 1 σαν πρώτη επιλογή.
- 8 **Πίνακας πλήκτρων ρύθμισης**

## Πλήκτρα ρύθμισης

## Εγκατάσταση

### Ακουστικά (εικόνα 2)

- 9 Ενεργοποίηση/ Απενεργοποίηση** – πιέστε το πλήκτρο για να ενεργοποιησετε/ απενεργοποιησετε τα ακουστικά.
- 10 Επαφές φόρτισης** – τοποθετήστε τα ακουστικά στον πομπό. Θα πρέπει να ανάψει η πράσινη ένδειξη φόρτισης στο εμπρός μέρος του πομπού, δείχνοντας ότι επαναφορτίζονται τα ακουστικά.
- 11 Ένδειξη φόρτισης** – ανάβει όταν είναι συνδεδεμένο το καλώδιο φόρτισης ανάμεσα στα ακουστικά και τον πομπό FM. Αν οι μπαταρίες είναι τελείως άδειες, θα έχουν φορτιστεί πλήρως μετά από 16 περίπου ώρες.
- 12 Υποδοχή φόρτισης** – συνδέστε το καλώδιο φόρτισης στην υποδοχή. Θα πρέπει να ανάψει η πράσινη ένδειξη φόρτισης στο εμπρός μέρος του πομπού, δείχνοντας ότι επαναφορτίζονται τα ακουστικά.
- 13 Συντονισμός** – πιέστε το πλήκτρο και κρατήστε το πατημένο για ένα περίπου δευτερόλεπτο. Τα ακουστικά συντονίζονται αυτόματα στη σωστή συχνότητα μετάδοσης. Αν δεν συμβεί αυτό, επαναλαμβάνετε αυτό το βήμα.
- 14 Ένταση** – ρυθμίστε την ένταση στην επιθυμητή στάθμη ακρόασης.

### Τροφοδοσία πομπού

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

**Χρησιμοποιείτε μόνο το τροφοδοτικό Philips SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC.**

- 1 Βεβαιωθείτε ότι η ονομαστική τάση του τροφοδοτικού αντιστοιχεί με την τάση του ηλεκτρικού δικτύου.
- 2 Συνδέστε το βύσμα συνεχούς ρεύματος (DC) του τροφοδοτικού AC/DC στην είσοδο τροφοδοσίας 12 Volt DC, η οποία βρίσκεται στο πίσω μέρος του πομπού.
- 3 Συνδέστε το τροφοδοτικό 12 Volt/ 200 mA AC/DC στο ηλεκτρικό δίκτυο.
  - Θα πρέπει πάντοτε να αποσυνδέεται το τροφοδοτικό AC/DC όταν ο πομπός δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.

### Πληροφορίες σχετικά με το περιβάλλον

**Έχει παραλειφθεί κάθε περιττό υλικό συσκευασίας. Καταβάλαμε κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να είναι δυνατός ο εύκολος διαχωρισμός σε δύο υλικά: χαρτόνι και πολυαιθυλένιο.**

**Η συσκευή σας αποτελείται από υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν εάν αποσυναρμολογηθεί από κάποια εταιρεία που εξειδικεύεται στον τομέα αυτό. Σας παρακαλούμε να τηρήσετε τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας ως προς την αποκομιδή των υλικών συσκευασίας, των άδειων μπαταριών και των παλαιών συσκευών.**

## Εγκατάσταση

### Τροφοδοσία ακουστικών

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Χρησιμοποιείτε μόνο

επαναφορτιζόμενες μπαταρίες LR03/AAA NiMH (κατά προτίμηση Philips).

Μη χρησιμοποιείτε μπαταρίες NiCd ή αλκαλικές μπαταρίες, διότι υπάρχει κίνδυνος να προξενήσουν βλάβη στο ασύρματο σύστημα FM!

- 1 Ελέγξτε αν είναι πατημένο το πλήκτρο ισχύος των ακουστικών FM.
- 2 Όταν αρχίσει να αναβοσβήνει η κόκκινη ένδειξη στα ακουστικά FM, αυτό σημαίνει ότι η τάση των μπαταριών είναι χαμηλή.
- 3 Για να επαναφορτίσετε τις ενσωματωμένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες LR03/AAA NiMH των ακουστικών, συνδέστε το καλώδιο φόρτισης ανάμεσα στα ακουστικά και τον πομπό (εικόνα 3).

Σημειώσεις:

Μπαταρίες οι οποίες είναι τελείως άδειες χρειάζονται περίπου 16 ώρες για να επαναφορτιστούν.

Μπαταρίες οι οποίες είναι τελείως άδειες χρειάζονται περίπου 16 ώρες για να επαναφορτιστούν.

Μπαταρίες οι οποίες είναι τελείως άδειες χρειάζονται περίπου 16 ώρες για να επαναφορτιστούν.

**Μπαταρίες οι οποίες είναι τελείως άδειες χρειάζονται περίπου 16 ώρες για να επαναφορτιστούν.**

### Αντικατάσταση των μπαταριών των ακουστικών (εικόνα 4)

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Χρησιμοποιείτε μόνο

επαναφορτιζόμενες μπαταρίες LR03/AAA NiMH (κατά προτίμηση Philips).

Μη χρησιμοποιείτε μπαταρίες NiCd ή αλκαλικές μπαταρίες, διότι υπάρχει κίνδυνος να προξενήσουν βλάβη στο ασύρματο σύστημα FM!

- 1 Αφαιρέστε τα μαξιλαράκια των αυτιών.
- 2 Βγάλτε τις μπαταρίες και φροντίστε για τη σωστή απόρριψή τους.
- 3 Τοποθετήστε νέες μπαταρίες. Χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες LR03/AAA NiMH (κατά προτίμηση Philips).
- 4 Φροντίστε για τη σωστή τοποθέτηση των μπαταριών, όπως δείχνουν τα χαραγμένα σύμβολα μέσα στη θήκη των μπαταριών.
- 5 Ξαναβάλτε τα μαξιλαράκια στα ακουστικά.

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

**Πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τα ακουστικά FM, σας παρακαλούμε να φροντίσετε ώστε οι μπαταρίες να έχουν φορτιστεί τελείως επί 16 περίπου ώρες. Με τον τρόπο αυτό διασφαλίζεται μια μεγαλύτερη διάρκεια ζωής των μπαταριών.**

## Συνδέσεις ήχου

### Γ οξζεγυιξη υθε ΖΝ υσαξτινιυεσ υο α θεαδπθοξε οφυπφυ οξ αξ αφδιο τοφσγε (εικόνα 5)

- 1 Συνδέστε το στερεοφωνικό βύσμα 3,5 mm του στερεοφωνικού καλωδίου ήχου στην έξοδο ακουστικών μιας πηγής ήχου, π.χ. τηλεόρασης, συστήματος HiFi ή ηλεκτρονικού υπολογιστή.
  - Σε περίπτωση που η πηγή ήχου έχει έξοδο ακουστικών 6,3 mm, χρησιμοποιήστε το συμπαραδιδόμενο στερεοφωνικό βύσμα προσαρμογής από 3,5 mm σε 6,3 mm.
- 2 Θέστε την πηγή ήχου σε λειτουργία και ανεβάστε προσεκτικά την ένταση της πηγής ήχου. Η κόκκινη ένδειξη ισχύος του πομπού θα ανάψει εάν λαμβάνεται κάποιο σήμα ήχου.
- 3 Θέστε τα ακουστικά σε λειτουργία. Μπορεί να ακούγεται ένα σφύριγμα από τα ακουστικά εάν δεν έχουν συντονιστεί ακόμη σωστά στον δέκτη.
- 4 Για να συντονίσετε τα ακουστικά, πιέστε το πλήκτρο συντονισμού και κρατήστε το πατημένο για ένα περίπου δευτερόλεπτο. Επαναλαμβάνετε εάν είναι αναγκαίο.
- 5 Ρυθμίστε την ένταση στην επιθυμητή στάθμη χρησιμοποιώντας το ρυθμιστικό της έντασης των ακουστικών.

### Βασική λειτουργία

Όταν ο πομπός FM είναι συνδεδεμένος σε έξοδο ακουστικών της πηγής ήχου.

- 1 Θέστε την πηγή ήχου σε λειτουργία και ανεβάστε προσεκτικά την ένταση της πηγής ήχου. Η κόκκινη ένδειξη ισχύος του πομπού θα ανάψει εάν λαμβάνεται κάποιο σήμα ήχου.
- 2 Θέστε τα ακουστικά σε λειτουργία. Μπορεί να ακούγεται ένα σφύριγμα από τα ακουστικά εάν δεν έχουν συντονιστεί ακόμη σωστά στον δέκτη.
- 3 Για να συντονίσετε τα ακουστικά, πιέστε το πλήκτρο συντονισμού και κρατήστε το πατημένο για ένα περίπου δευτερόλεπτο. Επαναλαμβάνετε εάν είναι αναγκαίο.
- 4 Ρυθμίστε την ένταση στην επιθυμητή στάθμη χρησιμοποιώντας το ρυθμιστικό της έντασης των ακουστικών.



## Επίλυση προβλημάτων

**Στην περίπτωση που αντιμετωπίσετε κάποιο πρόβλημα, και πριν πάτε τη συσκευή για επισκευή, ελέγξτε πρώτα τα σημεία που αναφέρονται παρακάτω.**

**Εάν δεν είστε σε θέση να λύσετε κάποιο πρόβλημα ακολουθώντας αυτές τις συμβουλές, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή στο κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης.**

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να προσπαθήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή, αφού εάν κάνετε κάτι τέτοιο θα παύσει να ισχύει η εγγύησή σας.

### Πρόβλημα

### Επίλυση

#### Δεν υπάρχει ήχος

- Βεβαιωθείτε ότι το τροφοδοτικό AC/DC είναι συνδεδεμένο καλά στην πρίζα και ότι το βύσμα συνεχούς ρεύματος (DC) είναι συνδεδεμένο στην υποδοχή 12 Volt DC που βρίσκεται στο πίσω μέρος του πομπού.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης των ακουστικών είναι ενεργοποιημένος.
- Η τάση των μπαταριών των ακουστικών είναι χαμηλή. Συνδέστε το καλώδιο φόρτισης ανάμεσα στα ακουστικά και τον πομπό. (Δείτε Τροφοδοσία ακουστικών)
- Βεβαιωθείτε ότι έχει τεθεί σε λειτουργία η πηγή ήχου και ότι έχει συντονιστεί σε κανάλι με ήχο.
- Δεν έχει ρυθμιστεί η ένταση. Ρυθμίστε σε υψηλότερη στάθμη την ένταση της πηγής ήχου/ των ακουστικών.
- Ρυθμίστε τη συχνότητα συντονισμού των ακουστικών. Πιέστε το πλήκτρο συντονισμού και κρατήστε το πατημένο για 1 περίπου δευτερόλεπτο.
- Χρησιμοποιήστε τον πομπό HC8802. Ορισμένοι πομποί οι οποίοι είναι ενσωματωμένοι σε άλλες συσκευές μπορεί να μην είναι συμβατοί με τα ακουστικά HC8805, λόγω των προηγμένων τεχνολογιών που χρησιμοποιούνται στα ακουστικά HC8805.

#### Παραμορφωμένος ήχος

- Ρυθμίστε τη συχνότητα συντονισμού των ακουστικών. Πιέστε το πλήκτρο συντονισμού και κρατήστε το πατημένο για 1 περίπου δευτερόλεπτο. Επαναλαμβάνετε εάν είναι αναγκαίο μέχρι να ανάψει.
- Ρυθμίστε την συχνότητα του πομπού. Επιλέχτε ένα από τα 3 κανάλια του πομπού. Στη συνέχεια, ρυθμίστε τη συχνότητα των ακουστικών πιέζοντας το πλήκτρο συντονισμού και κρατώντας το πατημένο για 1 περίπου δευτερόλεπτο.

## Επίλυση προβλημάτων

### Παραμορφωμένος ήχος

- Η τάση των μπαταριών των ακουστικών είναι χαμηλή. Συνδέστε το καλώδιο φόρτισης ανάμεσα στα ακουστικά και τον πομπό. (Δείτε Τροφοδοσία ακουστικών)
- Ελέγχετε την ένταση του ήχου της πηγής/ ακουστικών να μην έχει ρυθμιστεί σε υψηλό επίπεδο. Μειώστε την ένταση.
- Η απόσταση από τον πομπό είναι πολύ μεγάλη. Πλησιάστε τον πομπό.
- Παρεμβολές από λαμπτήρες φθορισμού / άλλες ασύρματες πηγές. Μετακινήστε τον πομπό ή τα ακουστικά σε άλλη θέση / αλλάξτε το κανάλι του πομπού.
- Χρησιμοποιήστε τον πομπό HC8802. Ορισμένοι πομποί οι οποίοι είναι ενσωματωμένοι σε άλλες συσκευές μπορεί να μην είναι συμβατοί με τα ακουστικά HC8805, λόγω των προηγμένων τεχνολογιών που χρησιμοποιούνται στα ακουστικά HC8805.

### Συντήρηση

- Σε περίπτωση που τα ακουστικά δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για μεγάλο χρονικό διάστημα, βγάλτε τις μπαταρίες προκειμένου να αποφύγετε τη διαρροή και τη διάβρωση.
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες μόνο με μπαταρίες LR03/AAA NiMH (κατά προτίμηση Philips).
- Μην αφήνετε τα ακουστικά κοντά σε πηγές θερμότητας. Μην τα εκθέτετε στο φως του ήλιου, σε υπερβολική σκόνη, υγρασία, βροχή ή οποιοδήποτε μηχανικό κραδασμό.
- Μη χρησιμοποιείτε αλκοόλη, αρωματικά ή ουσίες με βάση το πετρέλαιο για τον καθαρισμό των ακουστικών ή του πομπού. Για τον καθαρισμό του περιβλήματος, χρησιμοποιήστε ένα κομμάτι δέρματος το οποίο έχετε υγράνει ελαφρά.
- Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά τα οποία περιέχουν αλκοόλη, οινόπνευμα, αμμωνία ή λειαντικά μέσα, διότι υπάρχει το ενδεχόμενο να προκαλέσουν βλάβη στο περίβλημα.

**Προστασία ακοής!** Η χρήση ακουστικών σε υψηλή ένταση μπορεί να προξενήσει μόνιμη βλάβη στην ακοή σας.

# Προδιαγραφές

# Κανονισμοί

<b>Σύστημα:</b>	Ραδιοσυχνότητα (RF)
<b>Φέρουσες:</b> (πομπός HC8802)	Κανάλι 1: 863.5 MHz Κανάλι 2: 864.0 MHz Κανάλι 3: 864.5 MHz
<b>Φέρουσες:</b> (ακουστικά HC8805)	863.2 έως 864.7 MHz (Αυτόματος συντονισμός)
<b>Διαμόρφωση:</b>	Διαμόρφωση συχνότητας (FM)
<b>Εκπεμπομένη ισχύς:</b>	<10m Watt
<b>Εμβέλεια:</b>	έως 100 μέτρα προς όλες τις κατευθύνσεις (360°)
<b>Επίπεδο εισόδου:</b>	500 mVrms (1 kHz ημιτονικό κύμα)
<b>Τροφοδοσία ισχύος – υσαξτινυεσ:</b>	12Volt / 200 mA DC, κέντρο θετικό
<b>Τροφοδοσία ισχύος – θεαδπθοξε:</b>	2 μπαταρίες LR03 (AAA) (NiMH)
<b>Περιοχή συχνότητας (Ακουστικά):</b>	10 – 23,000 Hz
<b>Λόγος σήματος/ θορύβου:</b>	> 60 dB (1 kHz ημιτονικό κύμα, σταθμισμένο A)
<b>Παραμόρφωση:</b>	< 0.5% THD
<b>Διαχωρισμός καναλιών:</b>	> 30 dB

## Ευρωπαϊκοί Κανονισμοί

Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί, δοκιμαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία σχετικά με τον Ραδιοεξοπλισμό και τον Τηλεπικοινωνιακό Τερματικό Εξοπλισμό 1999/5/ΕΚ.

Σύμφωνα με την προαναφερόμενη Οδηγία, αυτό το προϊόν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία στις ακόλουθες χώρες:

Οδηγία σχετικά με τον Ραδιοεξοπλισμό και τον Τηλεπικοινωνιακό Τερματικό Εξοπλισμό 1999/5/ΕΚ.

B	✓	DK	✓	E	x	GR	x	F	✓
IRL	✓	I	x	L	✓	NL	✓	A	✓
P	✓	SU	✓	S	✓	UK	✓	N	✓
D	✓	CH	✓						

Αυτό το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις της κατηγορίας 3 όπως έχουν καθοριστεί στο πρότυπο EYT 300 445.

## Garantie für Deutschland

---

### **Sehr geehrter Kunde,**

sollten Sie einen Grund zur Beanstandung haben, so garantiert PHILIPS – zusätzlich zu Ihren Gewährleistungsansprüchen gegenüber Ihrem Verkäufer – innerhalb von 12 Monaten ab Kaufdatum, daß das Produkt gegen ein mangelfreies, neuwertiges Produkt ausgetauscht wird. Bitte schicken Sie das Produkt im Garantiefall zusammen mit dem Originalkaufbeleg, der das Datum des Kaufes und den Namen des Händlers, sowie die vollständige Typnummer zu tragen hat, an unseren Servicepartner:

ARRIVO Marketing  
Essener Str. 91 – 97  
22419 Hamburg

Durch die Inanspruchnahme der Garantie wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird eine neue Garantiefrist für das Produkt in Lauf gesetzt.

Wenn Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte schriftlich oder telefonisch an:

Philips Info-Center  
Tel: 0180 / 535 67 67  
Fax: 0180 / 535 67 68

**Meet Philips at the Internet**  
**<http://www.philips.com>**

**English**

**Français**

**Español**

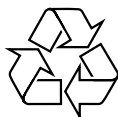
**Deutsch**

**Nederlands**

**Italiano**

**Português**

**Dansk**



SBC HC 8800

Printed in China /CMM RM 0117

**Svenska**

**Norge**

**Suomi**

**Русский**

**Polski**

**Magyar**

**Türkçe**

**Ελληνικά**

## Free Manuals Download Website

<http://myh66.com>

<http://usermanuals.us>

<http://www.somanuals.com>

<http://www.4manuals.cc>

<http://www.manual-lib.com>

<http://www.404manual.com>

<http://www.luxmanual.com>

<http://aubethermostatmanual.com>

Golf course search by state

<http://golfingnear.com>

Email search by domain

<http://emailbydomain.com>

Auto manuals search

<http://auto.somanuals.com>

TV manuals search

<http://tv.somanuals.com>